

Tokyo Arts and Space

トキョーアーツアンドスペース アニュアル 2019
Tokyo Arts and Space Annual Report 2019

TOKYO ARTS AND SPACE ANNUAL REPORT 2019

トキョーアーツアンドスペース アニュアル 2019



Tokyo
Arts and Space

**Tokyo Arts and Space
Annual Report 2019**

004	はじめに Message
006	ミッションと活動 Missions & Activities

Part 1 新進・中堅アーティストの活動支援 Supporting Activities of Emerging and Mid-career Artists

010	アーティスト・インタビュー 01：北條知子 Artist Interview 01: HOJO Tomoko
018	TOKAS-Emerging 2019
022	ACT (Artists Contemporary TOKAS) Vol. 2 停滞フィールド Stasis Field
026	Tokyo Contemporary Art Award 2019-2021
028	Tokyo Contemporary Art Award 2020-2022

Part 2 レジデンスとその成果発表展 Residency Programs and TOKAS Creator-in-Residence Exhibition

032	アーティスト・インタビュー 02：大坪 晶+しまうちか Artist Interview 02: OTSUBO Akira + SHIMAUCHI Mika
042	クリエイター・イン・レジデンス・プログラム Creator-in-Residence Program
082	オープン・スタジオ 2019-2020 OPEN STUDIO 2019-2020
088	トーキョーアーツアンドスペース レジデンス2019 成果発表展 予兆の輪郭 TOKAS Creator-in-Residence 2019 Exhibition Foreshadows

Part 3 実験的な創造活動 Experimental Creative Projects and Activities

120	アーティスト・インタビュー 03：イップ・ユック＝ユー Artist Interview 03: IP Yuk-Yiu
130	TOKAS Project Vol. 2 FALSE SPACES 虚現空間
134	OPEN SITE 2019-2020

Part 4 普及広報 Educational Programs and Arts Promotion

150	夏のこどもワークショップ Summer Kids Workshop
152	文京ミュージズフェスタ2019 Bunkyo Muse Festa 2019

Part 5 レビュー Reviews

154	OPEN SITE 2019-2020
-----	---------------------

166	施設案内 General Information
-----	--------------------------

[凡例]

- ・人名をフルネームで記載する場合の姓・名の順は、特に指定がない場合は各言語における標記の順に従った。
- ・アーティスト、クリエイター、委員、講師の名前は、敬称を省略し、委員、講師の肩書きは事業開催当時のものを記載した。
- ・アーティスト、クリエイターのプロフィールは、2020年3月時点の情報を記載した。
- ・プロフィールは、アーティスト、クリエイターより提供のあった資料にもとづき編集・作成した。
- ・作品名は《》、プロジェクト名・展覧会名・曲名は「」、書名・映画タイトルは『』で示した。
- ・作品情報は、作家名、作品名、制作年の順に記載した。
- ・展覧会風景、公演風景は、一部キャプションを省略した。
- ・展覧会情報は、「展覧会名」（会場名、都市名、都道府県名／国名、開催年）の順。ただし、会場名に都市の名が含まれるものは、都市名を省略した。また、展覧会名に開催年が含まれるものは、開催年を省略した。日本での展覧会は、都市名が県庁所在地、政令指定都市などにおいては、都道府県名を省略した。海外での展覧会は、首都や世界都市においては国名を省略した。
- ・受賞歴については会場名を省略し、賞名に開催年の無いものについては、最後に開催年を記した。
- ・写真クレジット：展示風景、活動風景、およびポートレートの撮影者は奥付にまとめた。アーティスト、クリエイターから提供された写真には、クレジットを記載した。
- ・著作権：特に記載のない場合、著作権はすべてトーキョーアーツアンドスペースに帰属する。

[Explanatory Notes]

- ・When listing full names, they are listed in the appropriate order for each language, except when specific requests state otherwise.
- ・Honoric titles for artists, creators, jury members, and lecturers have been omitted. Job titles for jury members and lecturers were current at the time of each event.
- ・Artist and creator profiles are current as of March 2020.
- ・Profiles are based on documents provided by the artists and creators.
- ・Titles of artworks, musical compositions, publications and film works are given in italics. Quotation marks are used for exhibition and project titles.
- ・Information on the artworks is listed in the following order: name of artist, title of work, and year of production.
- ・Some captions for photos showing views of exhibitions or performances have been omitted.
- ・Information about exhibitions is written in order of: Exhibition title (venue, city, prefecture /country, year of exhibition). In cases where the exhibition title includes the year the exhibition was held, the year is omitted at the end. For Exhibitions held overseas, the country name is omitted if it is held in the capital city or a major international city. For exhibitions in Japan, the names of prefectures are omitted when the city is a prefectural capital or government ordinance-designated city, etc.
- ・In award histories, venue names are omitted, and when award names do not contain the year of the award, the last year it was presented is listed.
- ・References to “in 2019-20” reflect Japan’s fiscal year of April 1st, 2019 to March 31st, 2020.
- ・Photo credits for exhibition views, activities, and portraits are listed in the colophon. Credits for photos provided by the artists and creators appear next to each picture.
- ・All rights reserved by Tokyo Arts and Space unless otherwise specified.

はじめに

トーキョーアーツアンドスペース（TOKAS）は、2001年の開館以来、アーティストの継続的支援を目的に、さまざまな事業を展開してきました。現在は、展示・発表の場としての「TOKAS本郷」と、レジデンス・プログラムを行う「TOKAS レジデンス」の2拠点を中心に活動を行っています。

文京区本郷に位置するTOKAS本郷では、若手アーティストの個展公募や、領域横断的・実験的な企画を実施するための企画公募、TOKASのレジデンス事業で滞在制作を行った国内外のクリエイターによる成果展示のほか、TOKAS事業に参加経験のあるアーティストを中心に企画されるグループ展や海外のアートセンターなどと協働して作り上げる展覧会など、アーティスト／クリエイターそれぞれの時機に応じ、複数回参加・発表可能なプログラムを展開しています。

墨田区立川に位置するTOKASレジデンスでは、幅広いジャンルの国内外のクリエイターが滞在制作を行う「クリエイター・イン・レジデンス」のほか、海外の提携機関に国内のクリエイターを派遣する二国間交流事業を行うなど、さまざまな才能が刺激し合う創造的な交流の場を目指して活動を行っています。

2018年度からは中堅作家への活動支援を目的とした現代美術の賞「Tokyo Contemporary Art Award」をスタートさせました。本賞では、受賞者だけではなく、審査の過程が国内のアーティストにとって、国内外の専門家と対話をする機会となることも目指しています。

各事業ともよりよい事業を目指し日々試行錯誤を続けています。引き続きご支援、ご協力を賜りますようお願い申し上げます。

トーキョーアーツアンドスペース

Message

Since its founding in 2001, Tokyo Arts and Space (TOKAS) has engaged in a variety of programs aimed at providing ongoing support for artists. Today, programs are conducted from two bases, the TOKAS Hongo facility, outfitted for exhibitions and performances, and the TOKAS Residency to house our residency programs.

Located in the Hongo district of Tokyo's Bunkyo Ward, TOKAS Hongo conducts programs that give artists and creators multiple opportunities to present their work in their careers. These include open-call exhibitions for emerging artists, an open-call program for interdisciplinary or experimental projects, exhibitions for Japanese and overseas creators participating in the TOKAS residency programs to show the results of their creative work or research, group exhibitions primarily for artists who have participated in TOKAS programs and exhibitions jointly organized with our affiliated overseas arts institutions.

The TOKAS Residency located in the Tatekawa district of Tokyo's Sumida Ward is the facility where Japanese and international creators in a variety of fields can work in residence in our Creator-in-Residence program, as well as those in our Exchange Residency program that sends Japanese creators to our affiliated overseas arts institutions. In these ways, it aims to be a base where talented creators in a variety of fields can engage in stimulating creative exchanges.

In 2018, TOKAS started the Tokyo Contemporary Art Award as a contemporary art award aimed at supporting creative activities for mid-career artists. This award also aims to give domestic artists the opportunity to talk with Japanese and international arts professionals during the judging stage.

All of these programs are also subject to constant reevaluation to improve their quality as support programs. Going forward, we ask for your kind ongoing support and cooperation.

Tokyo Arts and Space

ミッションと活動

Missions & Activities

トーキョーアーツアンドスペース（TOKAS）は、アート、音楽、建築、キュレーションなど幅広いジャンルの活動や領域横断的・実験的な試みを支援し、同時代の表現を東京から創造・発信するアートセンターです。発表の場としての「TOKAS本郷」と滞在制作やリサーチ活動の拠点となる「TOKASレジデンス」を中心に、展覧会、公演、レジデンス・プログラムや教育普及事業、東京都との共催による現代美術の賞などを行っています。

Tokyo Arts and Space (TOKAS) is an arts center in Tokyo dedicated to the support of creation and presentation of contemporary arts in a wide range of genres, from the fine arts, music and architecture, to curation and interdisciplinary creative activities. Operating mainly from our TOKAS Hongo facility as a venue for arts presentation and our TOKAS Residency facility for artists and researchers to work in residence, our activities include exhibitions, performances, residency and educational programs as well as a contemporary art award program run in collaboration with the Tokyo Metropolitan Government.



Mission 1 新進・中堅アーティストの継続的支援 Ongoing Support of Emerging and Mid-career Artists

新進アーティストに発表の機会を提供する「TOKAS-Emerging」、TOKAS事業に参加経験のある作家を中心としたグループ展「ACT (Artists Contemporary TOKAS)」、中堅アーティストを対象とした「Tokyo Contemporary Art Award」など、アーティストへの継続的な支援を行います。

TOKAS provides artists with ongoing support through opportunities to present works in our TOKAS-Emerging exhibitions for young artists, our Artists Contemporary TOKAS (ACT) group exhibitions for artists who have taken part in TOKAS programs and our Tokyo Contemporary Art Award for mid-career artists.

Mission 2 創造的な国際文化交流の促進 Promoting Creative International Cultural Exchange

レジデンス事業を中心に、国内外の才能あるクリエイターにリサーチや創作活動を行う機会を提供。その成果を展覧会やオープン・スタジオ、トーク・イベントなどで紹介し、幅広いジャンルの才能が交差する拠点を目指します。

Primarily through artist-in-residence programs, talented Japanese and international creators are given the opportunity to create works or do research. The results of their work are shown in our Open Studio program and through talk events, as we strive to be a hub where a wide range of talents meet and interact.

Mission 3 実験的な創造活動の支援 Supporting Cutting-edge and Experimental Creative Activities

ジャンルを問わず、領域横断的・実験的な企画の実現に向けた公募プログラム「OPEN SITE」や、海外のアーティストやキュレーター、文化機関と協働して行う「TOKAS Project」をとおり、多様な価値観が表現される場を作り上げていきます。

Through the open-call program OPEN SITE for a wide range of interdisciplinary and experimental projects in all genres, and the TOKAS Project program held in collaboration with overseas artists, curators and culture organizations, we seek to provide venues for work reflecting diversity in values.

普及広報 Educational Programs and Arts Promotion

創造の喜びを年齢問わず共有できる参加型のワークショップや年間のプログラムを紹介する事業報告書の発行など、アーティストと社会や地域の交流を促進し、創造の現場を育みます。

Through the holding of workshops in which participants of all ages can share in the joy of creating, and through the publishing of our Annual Report introducing the year's programs, etc., we seek to promote exchange between artists and the communities and create places where creativity flourishes.

Part 1

新進・中堅アーティストの活動支援

Supporting Activities of Emerging and Mid-career Artists

Part 1では、これからの活躍が期待される新進アーティストや中堅アーティストを支援した展覧会を紹介するほか、「TOKAS-Emerging 2019」で個展を開催し、2020年1月から3月まで二国間交流事業プログラムでベルリンに滞在した北條知子のインタビューを掲載します。

Part 1 introduces an interview with artist Hojo Tomoko, who held a solo exhibition in the “TOKAS-Emerging 2019” program and resided in Berlin on the Exchange Residency program from January to March 2020. In addition, programs held as a form of support for promising emerging and mid-career artists are also introduced.

TOKAS-Emerging 2019

ACT (Artists Contemporary TOKAS) Vol. 2

停滞フィールド

Tokyo Contemporary Art Award 2019-2021

Tokyo Contemporary Art Award 2020-2022

TOKAS-Emerging 2019

ACT (Artists Contemporary TOKAS) Vol. 2

Stasis Field

Tokyo Contemporary Art Award 2019-2021

Tokyo Contemporary Art Award 2020-2022

北條知子
HOJO Tomoko

自分の内なるミッションに正直に
アートと関わり続けていきたい
Continued Involvement in Art that Is
True to Her Inner Mission



北條知子はクラシック音楽を学んだ後に、現代音楽や実験音楽の世界を経験。現在はサウンド・アーティストとして、歴史上の女性の「声」を扱うなど多層的な表現を展開している。そのキャリアの途上でTOKAS関連企画にも参加してきた彼女に、アーティストとして経験した転機や、自らを支える信条について聞いた。

クラシック演奏者から現代音楽・実験音楽へ

小さい頃からピアノとクラリネットを学んできましたが、大学受験にあたり、演奏家を目指すより、音楽が社会の中でどう位置付けられるのかを考えてみたくなりました。そこで東京藝術大学音楽部の音楽環境創造科に進学し、文化研究などを学びつつ今に通じる作品制作を始めます。在学中に参加した「インターナショナル・アンサンブル・モデルン・アカデミー with トーキョーワンダーサイト (TWS)」(2011)は、後に繋がる契機になりました。これは若いアーティストが経験豊かな芸術家らと交流できる場として、ドイツのアンサンブル・モデルンが設立したアカデミーの東京版です。初めて本格的に触れた現代音楽は興味深く、招待作曲家として来ていた一柳慧さんと出会えたことも大きかったです。また、そこで扱われたグラフィック・スコア（記号や図形を用いて演奏の進め方などを指示する楽譜）には、狭義の音楽を超えた、エクストリームな表現の可能性もありそうだと感じました。

その思いは、TWS主催の「第6回展覧会企画公募」に選出された「"sapporo" around the world」展（TWS本郷、2012）に繋がります。これは岡崎乾二郎さんらが関わったアートスクール「四谷アート・ステュディオム」で実験音楽ワークショップを行った足立智美さんと、その参加者を主体に発足した「実験音楽とシアターのためのアンサンブル」によるものです。私はその一員として企画から関わりました。なお足立さんとの出会いをきっかけに、フルクサスへの関心も深まりました。

「"sapporo" around the world」の内容は、1962年のジョン・ケージ初来日に合わせて初演された一柳慧作曲の《Sapporo》を、44日間かけて東京23区内の各所で演奏するものです。同作の楽譜には具体的な音ではなく、持続、上昇、下降、アタックなど、音の状態を示す記号があります。そこでその演奏時間を大きく引き伸ばすことで、「行為」も音楽として解釈することを試みました。その中で私は、楽譜をグリッド状に分けて23区の地図を重ね、1日1マス、その場所に行き、楽譜の解釈にもとづいたさまざまな「演奏」を行いました。また《Sapporo》の楽譜には他者の演奏を見聞きすることを指示するユニークな記号もあり、実行が不可能な場合は他の誰かと楽譜を交換するルールがあります。結果、目的地が毎日めまぐるしく変わるような44日間で、その様子を動画で撮影し、展覧会ではこれらを上映しました。こうした演奏を通じて既存概念の更新や、美術展の捉え直しにも繋がればという考えがありました。また、この企画公募では東日本大震災を受け、今必要とされる場や実験、公共の場での展覧会を問い直すことをテーマにしていたので、そこにも繋がればと思ったのです。

自分流のサウンド・アートを切り拓く

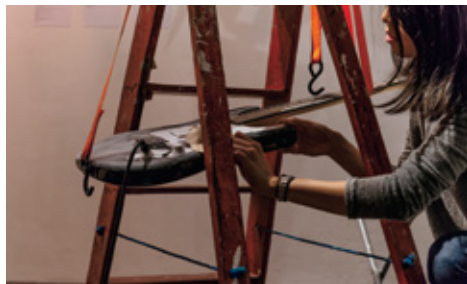
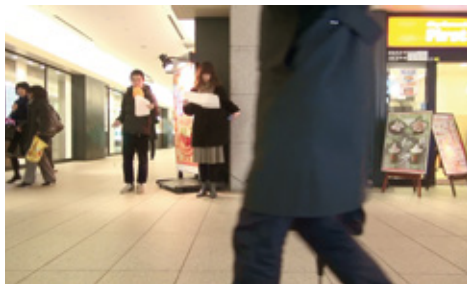
2015年から1年間、ロンドン・カレッジ・オブ・コミュニケーションに留学しました。実験音楽を中心にした活動から表現の幅をより広げたいと思ったとき、サウンド・アートに関心を持ち始めた

のがきっかけです。ここではテーマをもとに制作し、レポートを書き、という形で、理論と実践を往復する充実した日々を過ごしました。ロンドンはサウンド・アートのシーンも活発です。アーティストで評論家のデイヴィッド・トゥーブによる即興演奏理論ゼミでは、彼のコンサートに受講生が出演する機会もあり、またクリスチャン・マークレーのような著名作家の個展会場で、学生アーティストによる日替わり演奏企画があるなど、若い表現者にとってもよい環境があると感じました。

帰国後、ポーラ美術振興財団の助成で再びロンドンに渡り、このときはオノ・ヨーコをモチーフにした個展を行いました。CRISAP (Creative Research into Sound Arts Practice) のキャシー・レーン教授にスーパーバイザーをお願いしての滞中で、サウンド・アートとフェミニズムの関係などを研究する彼女にも影響を受けました。滞在中にこの地で、私にしかできない形で発表もしたいと考えました。自分が音を扱う日本の女性作家であることを考えていた際、ふと思い浮かんだのがオノ・ヨーコです。その瞬間「いや、ないな」と思ったものの、直後に「なぜ私はそう思ったのか?」と考えました。自分の中に「有名すぎる」「学術的にみた際はどうか」など、先入観や一種の偏見もあるのでは感じたのです。これを見つめ直す意味でも、彼女をテーマにすることに決めました。

大英図書館で彼女の声が聴ける音源を探し、ジョン・レノンの射殺2日前に収録された夫婦のインタビューに行き当たりました。ただ実際に聴いてみると、喋り続けるレノンに対して彼女はほぼ話さず、相槌のような小さな声が時折聞ける程度だったのです。主張する女性というイメージがあったので意外でもあり、これをきっかけに《I am Listening to You》というパフォーマンスを作り、音と映像のインスタレーションに再構成もしました。加えて、1966年にロンドンのインディカ・ギャラリーで行われたオノの展覧会（レノンと出会った場）の記録を通じ、何が記録され、記録されなかったのかをテーマに、個展「Unfinished Descriptions」(Hundred Years Gallery, 2018)を開催しました。

このテーマを彼女の出身地でもある東京に繋げる形で、2019年にTOKAS 本郷で「声をひそめて」と題した展示を行いました。ここでは、1960年代に東京でのある個展にて批判を受けた本人が綴った文章や、同時代の出版物における彼女への賛否を扱う作品を作りました。観客の反応で印象的だったのは、当時から彼女を知る世代でも、激しい批判があったことを知らない人が多くいたことです。私達には「知っているけど知らないこと」が未だに多くあると改めて感じました。また記録行為は、権力的にも恣意的にもなり得るわけで、誰がその取捨選択をしたのかも考えさせられました。振り返る



左:「第6回展覧会企画公募『sapporo』around the world」(TWS 本郷、2012) 演奏風景 (用賀駅、東京、2012) Photo: HOJO Tomoko

右:「Unfinished Descriptions」(Hundred Years Gallery、ロンドン、2018) パフォーマンス風景 Photo: Raquel DINIZ
left: "sapporo" around the world" performance, Emerging Artist Support Program 2011, TWS Hongo, Yoga Station, Tokyo, 2012 Photo: HOJO Tomoko

right: Performance at "Unfinished Descriptions," Hundred Years Gallery, London, 2018 Photo: Raquel DINIZ



とこうした「記録と再表象」の問題は楽譜やパフォーマンスにも通じ、一貫して私の関心事です。

アートへの向き合い方はひとつではない

2020年は、TOKASの「二国間交流事業プログラム」でベルリン滞在後、アジア・カルチュラル・カウンシルの助成でニューヨークに滞在します。ベルリンでは、日本初の女優とも言われる川上貞奴についてリサーチと制作をする予定です。19世紀末から20世紀初頭にかけて、彼女の夫、川上音二郎率いる一座は欧米巡業をしていて、このときの録音がベルリンにあると知り、プロジェクトを構想しました。貞奴はその美貌や立ち振る舞いが1900年のパリ万博で芸術家や音楽家に影響を与えたとされる一方、当時の肉声はほとんど録音されていない。これも、残されたもの、残されなかったものを考える点で興味深いことです。ニューヨークでは、改めてオノ・ヨーコに関するプロジェクトを予定しています。彼女の現拠点で、資料が最も充実している都市で、ロンドン、東京を繋ぎ、歴史を辿る試みになればと考えています。また、海外で活躍した日本人女性の先駆けとして貞奴とも繋がる。これは欧米で日本人女性がどう捉えられてきたかという歴史にも関わるでしょう。

移動の多い活動を続けていますが、今後はどこかに根ざしてコミュニティを育て、定期的に発表できる拠点的な場を作ることに関心があります。一方で思うのは、やりたいことができるなら、必ずしもアーティストでい続けなくてもよいのではということです。アメリカの振付家、アンドリュー・シモネは著作『Making Your Life as an Artist』(2014)で次のように述べています。どんなアーティストも歳月とともに、身体も家族構成も、ライフスタイルも変わっていく。その中で、自分のミッションを見失ってまでアーティストでい続けることに固執するより、ミッションはそのまま戦略を変えてみてもよいのではないかと。この考え方には共感します。私にとってアートのよさは「問い」を生み出せること。そうした芸術をとおした社会との関わりは、作家以外にもさまざまな形があり得ると思うからです。ただ、どんなときもクリティカルであり続けたい。そういう気持ちは持っています。

(2019年12月6日、TOKASレジデンスにてインタビュー)

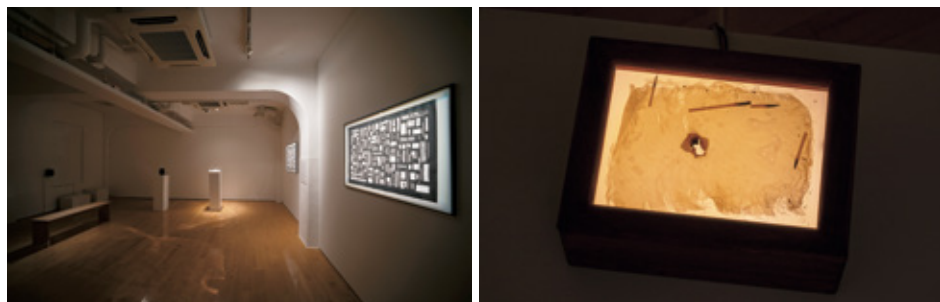
After studying classical music, Hojo Tomoko gained experience in the fields of contemporary and experimental music. Today she is active as a sound artist involved in multilayered creative activities using materials such as the voices of women from history. As one who has participated in TOKAS related projects in her career, Hojo talks about the turning points she has experienced as an artist and the principles that have guided her.

From Classical Music Performance to Contemporary and Experimental Music

Although I had studied piano and clarinet from childhood, when it came time to apply for university, rather than becoming a performing musician, I decided I wanted to think about music's place in society. I chose to enter the Department of Musical Creativity and the Environment of Tokyo University of the Arts, and there I studied Cultural Studies and began creative work that led to my work today. As a student I also participated in the International Ensemble Modern Academy with Tokyo Wonder Site (TWS) (2011), which led to more connections. It was the Tokyo version of the academy founded by Germany's Ensemble Modern to provide young artists with opportunities for exchange with experienced artists. My first encounter with contemporary music there fascinated me and meeting the guest composer Ichianagi Toshi would be important for me. The "graphic score" (musical score based on symbols and diagrams, etc.) used there showed me new possibilities for more extreme means of expression than more narrowly defined traditional music.

That feeling later led to my participating in the "sapporo' around the world" exhibition selected for "Emerging Artist Support Program 2011" organized by TWS (TWS Hongo, 2012). This was a creation of the Ensemble for Experimental Music and Theater, which was an outgrowth of an experimental music workshop by Adachi Tomomi and its participants held at art school Yotsuya Art Studium that Okazaki Kanjiro and others were involved in. I was involved from the planning stage. Also, my encounter with Adachi-san led to my interest in Fluxus.

What "sapporo' around the world" constituted was taking the piece *Sapporo*, composed by Ichianagi Toshi to coincide with John Cage's visit to Japan in 1962, and performing it in all 23 Wards of



左：「TOKAS-Emerging 2019 『声をひそめて』」(TOKAS本郷) 展示風景

右：《煙のための絵》(《想像上の絵画の(考えられる)残り物》より) 2019

left: Installation view at "TOKAS-Emerging 2019 'Sotto Voce'," TOKAS Hongo

right: SMOKE PAINTING (from the series *Some (possible) leftovers of imaginary paintings*), 2019

Tokyo over a period of 44 days. The score did not have any musical notes but consisted of signs and letters to direct the development of the music, using words such as "attacking sound," "sustained sound," "downward or upward sliding sound" and the others. By using these indicators to lengthen the performance time greatly, it was an attempt to interpret "action" as a component of music. My interpretation was to take the *Sapporo* score and divide it in grid form, place it over a map of the 23 Wards to find places for each day's performance to which I would go and do different "performances" based on interpretations of the original *Sapporo* score.

Also, the *Sapporo* score contained a unique code letter indicating that the performers should watch and listen to each other's playing, and if that wasn't possible they had to exchange scores. The daily changes in locations and performances over the 44 days were filmed and then shown at the exhibition. The idea was to redefine existing concepts and approach art exhibitions from a different perspective. Also, in light of the Great East Japan Earthquake and Tsunami, the theme of this open-call program was to ask what was really necessary at the moment and what experiments could be tried to bring exhibitions to public venues.

Developing Her Own Style of Sound Art

For one year beginning in 2015, I attended the London College of Communication. My desire to expand outward from my activities in experimental music led to a growing interest in sound art. There I was able to spend very fruitful time working from a chosen theme and going back and forth the between writing reports and then putting the ideas into practice. London has a very active sound art scene. In artist and critic David Toop's seminar on Audio Culture and Improvisation, we participants could perform in his concerts, and there were also daily rotating student artist performances in the solo exhibition venues of such renowned artists as Christian Marclay, which was excellent for young artists.

After that, I re-visited London on a Pola Art Foundation grant, where I did a solo exhibition on the theme of Ono Yoko. I had professor Cathy Lane of CRISAP (Creative Research into Sound Arts Practice) act as my supervisor, and I was influenced by her research on the relationship between sound art and feminism. There I got the idea that I wanted to do some form of expression that only I could do. As I am a Japanese woman working in sound, it was Ono Yoko who suddenly came to mind. At first, I thought no, I couldn't do anything about her, but soon after that I stopped and asked myself why I felt I couldn't. Was Ono too famous, or was it considerations from an academic standpoint? But, I also felt that my thinking was influenced by some preconceptions and prejudices. So, I decided to go ahead with the Ono Yoko project as a means to examine my thinking process more closely.

I went to the British Library to look for recordings of Ono speaking, and that led me to an interview recording of her and John Lennon just two days before he was killed. But when I listened to it, it was almost all of John talking and she said very little more than small words of agreement at intervals. That was surprising to me because of the image I had of her as an outspoken woman. From this realization, I created a performance titled *I am Listening to You* and then turned it into an installation with sound and

video. I also held a solo exhibition titled “Unfinished Descriptions” (Hundred Years Gallery, 2018) based on things recorded at Ono Yoko’s exhibition at the Indica Gallery in 1966 (where she first met John Lennon) and questions about what had and had not been recorded there.

To connect my work on this theme to Ono’s birthplace, Tokyo, I did an exhibit at TOKAS Hongo in 2019 titled “Sotto Voce.” For that, I created works based on something she wrote later about the criticism she received concerning an exhibition of hers in Tokyo in the 1960s and articles, both positive and negative, that were published about her work. From the reactions of visitors to my exhibit, I was impressed that among the people of the generation that knew about her at the time, few knew how harshly she had been criticized. That made me realize anew that there is still a lot that we think we know and more that we don’t. As for the act of recording, I also realized that decisions about what to record can depend on authority and can be quite arbitrary, which led me to think anew about whose opinions are being reflected. Looking back, I see that questions of “recording and re-representation” also apply to musical scores and performances, and that this is a consistent concern of mine.

There Is More Than One Way to Approach Art

In 2020, after returning from Berlin on the TOKAS Exchange Residency Program, I go to New York on a grant from the Asian Cultural Council. In Berlin, I plan to do research and creative work on Kawakami Sadayakko, who is said to be Japan’s first actress. From the late 19th into the early 20th century the theater troupe led by her husband, Kawakami Otojiro, made performance tours in Europe and the U.S., and I planned my project when I found out that there are recordings of them archived in Berlin. Her beauty and her demeanor left a strong impression on artists and musicians at the Paris World Exposition in 1900, but very few recordings of her voice at the time remain. This is also interesting from the perspective of what is recorded and what is not.

In New York, I plan to do a new project on Ono Yoko. I hope it will be an opportunity to connect that city with the largest remaining trove of materials about her with London and Tokyo to enable more investigations of her history. Ono also connects to Sadayakko, as the one of the first Japanese women to be active overseas. And it will surely relate to how Japanese women have been perceived in the West.

I travel a lot now, but I am interested eventually choosing a place to settle down and build a community and create a base where I can present my work regularly. I also think that, if I find something true to my mission of what I really want to do, I don’t necessarily need to do it as an artist. In his book *Making Your Life as an Artist* (2014), American choreographer Andrew Simonet writes that any artist’s lifestyle changes over time, physically and in family makeup. He also suggests that, rather than giving up one’s inner mission in order to continue doing art, isn’t it better to change tactics in order to continue following one’s mission? I agree. What I like about art is the questions it raises. And I believe that there are various ways to continue that aspect of art in society without actually doing art. Whatever I choose to do, I want to remain critical. That is my mission.

(This interview was conducted at TOKAS Residency on Dec. 6, 2019.)



北條知子

1988年愛知県生まれ。東京都を拠点に活動。2016年ロンドン芸術大学ロンドン・カレッジ・オブ・コミュニケーション修了。TOKAS参加プログラムに「平成31年度二国間交流事業プログラム〈ベルリン〉」(2020)、「TOKAS-Emerging 2019『声をひそめて』」、「第6回展覧会企画公募『"sapporo" around the world』」(2012)など。

HOJO Tomoko

Born in Aichi in 1988. Works in Tokyo. Graduated with an MA from London College of Communication, University of the Arts London in 2016. Participated in TOKAS Programs: “Tokyo-Berlin Exchange Residency Program 2019,” “TOKAS-Emerging 2019 ‘Sotto Voce,’” “Emerging Artist Support Program 2011 “sapporo’ around the world,” and more.

TOKAS-Emerging 2019

Part 1: 2019.7.20-8.18 Part 2: 2019.8.31-9.29

第1期 Part 1

谷崎桃子 TANIZAKI Momoko

砂田百合香 SUNADA Yurika

小田原のどか ODAWARA Nodoka

第2期 Part 2

芦川瑞季 ASHIKAWA Mizuki

宮坂直樹 MIYASAKA Naoki

北條知子 HOJO Tomoko

新進アーティストによる個展形式の展覧会

Emerging は、新進のアーティストに発表の機会を提供することを目的として、2001年から実施している展覧会プログラムです。35歳以下の国内在住アーティストを対象に公募を行った2019年度は、ポートフォリオでの第一次審査、面接による第二次審査を経て、137組の応募から6名のアーティストを選出しました。2会期にわたって実施した個展形式の展示では、これまで続けてきた作品制作やリサーチ、研究の成果を展覧会というフォーマットに落とし込み、アーティスト一人一人が意欲的な試みを実践しました。本プログラムへの参加をとおして、新たな作品制作への取り組みや活動の場の広がりなど、今後の更なる活躍が期待されます。

Solo-format Exhibitions for Emerging Artists

TOKAS-Emerging is an exhibition program launched in 2001 with the aim of providing emerging artists the opportunity to show their work. In 2019, it was held as an open-call exhibition for artists under 35 and living in Japan. Through a selection process involving a first-stage selection based on the artist portfolios and a second stage involving interviews, six artists were selected from among the 137 applicants, including individual artists and groups. Divided between two exhibition periods, each of the six artists worked ambitiously to put the results of the creative efforts and research they had conducted up to that point into the format of solo exhibitions. It is hoped that participation in this program will lead to broadened opportunities to create new works and engage in further artistic activities.

DATA

会場：TOKAS 本郷

関連イベント：

7.20 「第1期 オープニング・トーク」 ゲスト：樹田倫広（東京国立近代美術館 主任研究員）

8.31 「第2期 オープニング・トーク」 ゲスト：竹久 侑（水戸芸術館現代美術センター 主任学芸員）

8.10&9.21 「スタッフによるギャラリー・トーク」

Venue: TOKAS Hongo

Event:

7.20 "Part 1 Opening Talk" Guest: MASUDA Tomohiro (Curator, The National Museum of Modern Art, Tokyo)

8.31 "Part 2 Opening Talk" Guest: TAKEHISA Yuu (Senior Curator, Contemporary Art Center, Art Tower Mito)

8.10&9.21 "Gallery talk by TOKAS staff"

谷崎桃子 TANIZAKI Momoko

lonely girl もう時間

lonely girl already time



〈lovers and objects as outsiders in the bedroom〉2019
lovers and objects as outsiders in the bedroom, 2019

脳裏に強く残っている出来事や風景を主題とした絵画をオブジェクトと組み合わせ、複数のレイヤーを内包するインスタレーションを発表。コミュニケーション手段の多様化による身体感覚の希薄化に抵抗するように、人間の感情や他者との関係性を表出させました。

Tanizaki created an installation from her paintings based on events or scenery embedded in the back of her mind, which she placed in combination with objects to achieve multiple layers of content. She sought to evoke human emotions and relationships with others as a form of resistance to the decreasing sensitivity she attributes to the diversification of means of communication.

PROFILE

1991年東京都生まれ。2016年東京造形大学大学院美術研究領域修了。主な展覧会に「LIGHT SESSION OF TWO ARTISTS [PIE 314]」(ON MAY FOURTH, 東京, 2019) など。受賞歴に「FACE 2019 損保ジャパン日本興亜美術賞」堀元彰審査員特別賞。

Born in Tokyo in 1991. Graduated with an MFA from Tokyo Zokei University in 2016. Recent exhibition: "LIGHT SESSION OF TWO ARTISTS [PIE 314]," ON MAY FOURTH, Tokyo, 2019. Award: "FACE 2019 Sompō Japan Nipponkoa Art Award," Jury Prize (HORI Motoaki).

砂田百合香 SUNADA Yurika

engram



〈distortion〉2019
distortion, 2019

エングラム（記憶痕跡）という脳の構造をコンセプトに、脳内に刻まれた記憶が歪曲しながら蓄積し、忘却していく過程を視覚化した可動式の立体作品を発表。幾何学的なフォルムに光や影の動き、金属音など複数の要素を重ね合わせ、その概念を表現しました。

Sunada displayed movable 3-dimensional works that seek to give visible form to the "engram" concept of the process by which memories are engraved in the mind, become distorted and then over time fade away. She expresses this concept through the use of movements of light and shadow, metallic sound and other elements.

PROFILE

1989年東京都生まれ。2012年武蔵野美術大学造形学部空間演出デザイン学科卒業。2009年よりアートユニットritmicoとして活動。助成歴にポーラ美術振興財団「若手芸術家の在外研修助成」（2019）。

Born in Tokyo in 1989. Graduated with a BA from Musashino Art University in 2012. Works as an art unit "ritmico" from 2009. Grant: Grants for Overseas Study by Young Artists, Pola Art Foundation, 2019.

小田原のどか ODAWARA Nodoka

近代を彫刻／超克する

Sculpting / Overcoming Modernity

DATA

トーク・イベント：8.15「8月15日」ゲスト：眞島竜男（アーティスト）

8.18「August」ゲスト：仲山ひふみ（批評家）

Talk Event: 8.15 "8.15" Guest: MAJIMA Tatsuo (Artist)

8.18 "August" Guest: NAKAYAMA Hifumi (Critic)



戦時に軍人の騎馬像を掲げていた台座を再利用し、1951年に制作された女性裸体像《平和の群像》に焦点を当て、GHQが残した日本の公共彫刻に関する写真や文書、女性像の頭部の模刻などを展示し、多角的な視点から彫刻という制度を再考しました。

Focusing on the sculpture *The Peace of Statues* created in 1951 and mounted on the pedestal of a former sculpture of a military figure on horseback, Odawara studied photographs and documents about Japanese public sculpture left by the U.S. occupational headquarters after WWII and displayed studies of heads of female sculptures and the like to rethink sculpture from a number of perspectives.

PROFILE

1985年宮城県生まれ。2015年筑波大学大学院人間総合科学研究科博士後期課程修了。主な展覧会に「あいちトリエンナーレ2019」など。編著に『彫刻1—空白の時代、戦時の彫刻／この国の彫刻のはじまりへ』（トポフィル、2018）。

Born in Miyagi in 1985. Earned her PhD from University of Tsukuba in 2015. Recent exhibition: "Aichi Triennale 2019." Publication: (ed.) *SCULPTURE 1: Japanese sculpture During the World War II, the Blank Ages / For the beginning of Japanese sculpture*, topofil, 2018.

芦川瑞季 ASHIKAWA Mizuki

圏外からの景色

Out of range



日常の中で不意に遭遇する「圏外」の風景とそのときの感情を記号化したイメージを画面上で組み合わせ、現実と仮想を往還するリグラフィを発表。屋外からも見えるように両面に印刷した作品を窓際に配置し、梁や床を用いて空間的な会場構成を行いました。

Ashikawa displayed lithographs composed by assembling on the picture plane images of everyday scenery encountered by chance and symbolized images of her feelings at those moments that create the effect of shuttling back and forth between reality and imagination. The lithographs were printed on both sides of the paper and placed by the window so as to be seen from the outside too. The rafters and floor were also used actively as compositional elements of the display space.

PROFILE

1994年静岡県生まれ。武蔵野美術大学大学院造形研究科博士後期課程作品制作研究領域在籍。主な展覧会に「シェル美術賞2018」（国立新美術館、東京）、「第19回グラフィック『1 WALL』」（ガーディアン・ガーデン、東京、2018）など。

Born in Shizuoka in 1994. Enrolled in a PhD in Production of Art in Musashino Art University. Recent exhibitions: "Shell Art Award Exhibition 2018," The National Art Center, Tokyo, "The 19th '1_WALL' Graphics Exhibition," Guardian Garden, Tokyo, 2018.

宮坂直樹 MIYASAKA Naoki

Three Spaces

DATA

助成：公益財団法人野村財団

Grant: Nomura Foundation



展示室を構造物によって3つの空間に分け、その中に、3つの空間をモチーフにした3つの彫刻作品を配置したインスタレーションを発表。それぞれの空間から生じる視野を壁やカメラ、彫刻をとおして捉えることにより、観客に他者の知覚を推測させることを試みました。

In the gallery space that was divided into three sections by constructing temporary walls, Miyasaka created an installation with three sculptures, each of which had three specific spaces as motifs. By using walls, cameras and sculpture to provide views of each of the spaces, he sought to give the viewers a chance to speculate on the sensibilities of another's perceptions.

PROFILE

1985年千葉県生まれ。2016年東京藝術大学大学院美術研究科美術専攻先端芸術表現領域博士課程修了。主な展覧会に「Shift-Shoft」（神戸アートビレージセンター／Midnight Museum、京都、2018）、「Tips」（京都芸術センター、2018）など。

Born in Chiba in 1985. Graduated with a PhD in Department of Intermedia Art, Graduate School of Fine Arts from Tokyo University of the Arts in 2016. Recent exhibitions: "Shift-Shoft," Kobe Art Village Center / Midnight Museum, Kyoto, 2018, "Tips," Kyoto Art Center, 2018.

北條知子 HOJO Tomoko

声をひそめて

Sotto Voce

DATA

助成：公益財団法人アイスタイル芸術スポーツ振興財団

Grant: istyle Art and Sports Foundation



〈想像上の絵画の（考えられる）残り物〉2019
Some (possible) leftovers of imaginary paintings, 2019

オノ・ヨーコの過去に行われた展覧会やインタビュー、言説をもとに制作した作品を展示。「実際に起こったこと」と「真実として記述されるもの」の間に介在する権力構造を示しながら、歴史の中で沈黙させられてきた声の可視（聴）化を試みました。

Hojo displayed works she created based on past exhibitions, interviews and statements attributed to Ono Yoko. While indicating the power structure lying between "things that actually happened" and "truths that are described," Hojo sought to evoke, or make visible (audible) voices that have been silenced in the course of history.

PROFILE

1988年愛知県生まれ。2016年ロンドン芸術大学ロンドン・カレッジ・オブ・コミュニケーション修了。主な展覧会に「群馬青年ビエンナーレ2019」（群馬県立近代美術館）、「Lost and Found」（Kotolna、コシツェ、スロバキア、2018）など。

Born in Aichi in 1988. Graduated with an MA in London College of Communication from the University of the Arts London in 2016. Recent exhibitions: "The 14th Gunma Biennale for Young Artists 2019," The Museum of Modern Art, Gunma, "Lost and Found," Kotolna, Košice, Slovakia, 2018.

ACT (Artists Contemporary TOKAS) Vol. 2

停滞フィールド

Stasis Field

2020.2.22-3.22

田中秀介 TANAKA Shusuke

広瀬菜々&永谷一馬 HIROSE Nana & NAGATANI Kazuma

渡辺 豪 WATANABE Go

いま注目すべき活動をする3作家による展覧会

TOKAS プログラムに参加経験のあるアーティストを中心に、いま注目すべき活動を行っているアーティストを企画展で紹介する展覧会シリーズACT (Artists Contemporary TOKAS)。第2回となる本展のタイトル「停滞フィールド」とは、SF小説やゲームなどで使用される言葉で、時間の停止や極度の遅延により、物体が静止しているように見える領域を指します。本展では、3組の作家がそれぞれの時間を変化させることで起きる時空の停滞と、そこに生じる差異やズレ、歪みを提示し、見る者に対象を注視させます。そのような体験をとおして空間や認識を変容させることを試みました。

An Exhibition by Three Creators Doing Stand-out Work

ACT (Artists Contemporary TOKAS) is an exhibition series that introduces primarily artists with previous experience participating in TOKAS programs who continue to be outstanding in their artistic activities. The title of this second exhibition is “Stasis Field,” a term used in science fiction novels and video games to mean a realm in which the stoppage or extreme retardation of time seemly brings objects to a visual standstill. In this exhibition, the three artists attempt to show the results of stopping or delaying time in order to make it observable from their own respective points of view and produce works of art in which they actively respond to and creatively express the differences, shifts and distortions that result from such temporal stagnation.

DATA

会場：TOKAS 本郷

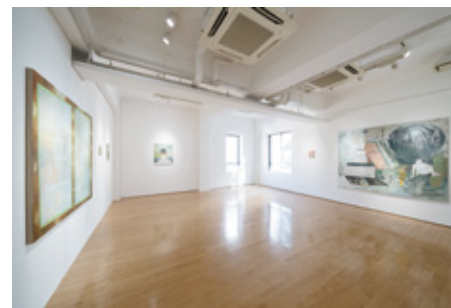
協力：ANOMALY

関連イベント：2.22 「アーティスト・トーク」

Venue: TOKAS Hongo

Cooperation: ANOMALY

Event: 2.22 “Artist Talk”

田中秀介
TANAKA Shusuke

田中は日々出会う景色から、違和感を覚えたもの、脳裏に焼き付いた印象などを身体に刻み、それを手がかりとして絵を描き始めます。その場で得た感覚をとおして描き出された光景は、実際に目に見えている風景とは異なりますが、画面に目を凝らすと奇妙な現実感を覚えます。

When Tanaka encounters daily scenes that are unsettling to him, he physically digests the images that remain in the back of his mind and uses those impressions to begin painting. The images he paints from those impressions are different from the actual scenery he saw, but once the eye gets used to them, they take on a strange but undeniable reality.

PROFILE

1986年和歌山県生まれ。2009年大阪芸術大学美術学科油画コース卒業。主な展覧会に「忘れようとしても思い出せない」(ボーダレス・アートミュージアムNO-MA、滋賀、2019)、「TWS-Emerging 2016『円転の節』」(TWS渋谷)など。

Born in Wakayama in 1986. Graduated with a BA in Oil Painting from Osaka University of Arts in 2009. Recent exhibitions: “I try to forget, but I can't remember,” Borderless Art Museum NO-MA, Shiga, 2019, “TWS-Emerging 2016 ‘Section of the circle’,” TWS Shibuya.

広瀬菜々&永谷一馬
HIROSE Nana &
NAGATANI Kazuma

広瀬と永谷は日用品や日常的に目にする物を変化させ、異化することにより、見る者が何を知覚しているのかを問い掛ける作品を制作しています。《Still life》は野菜や電球など身近にあふれるものを型取りし、白い磁器にした約300個からなる作品です。

Hirose and Nagatani create works that transform daily commodities and things we see in daily life into unexpected objects that make viewers question just what they are seeing. In their work *Still life*, they make molds and cast porcelain of some 300 ubiquitous things like vegetables and lightbulbs.

PROFILE

広瀬：1980年大阪府生まれ。永谷：1982年兵庫県生まれ。デュッセルドルフを拠点に活動。2014年ブレーメン芸術大学美術学部マイスターシューラー修了。主な展覧会に「Out of the Ordinary」(ウルム芸術財団、ドイツ、2019)など。活動に「TWSリサーチ・レジデンス・プログラム2017」など。

HIROSE Nana: Born in Osaka in 1980. NAGATANI Kazuma: Born in Hyogo in 1982. Live and work in Dusseldorf. Both graduated from University of the Arts Bremen in 2014. Recent exhibition: “Out of the Ordinary,” (Ulm Art Foundation, Germany, 2019). Participated in “TWS Research Residency Program 2017.”



《Still life》2013年からの継続作品
Still life, 2013-

渡辺 豪 WATANABE Go



《積み上げられた本》2019-2020
the towers (lights are books), 2019-20

実際の風景や身の回りにあるものを3DCGの映像で再現し、物質的・光学的法則から離れて変化する映像作品を制作。本展では渡辺が住む家の床に積まれた本と取り込まれた洗濯物を3DCGに変換し、それぞれの光源や光が当たる順序を組み換えたアニメーションを発表しました。

Watanabe reproduces images of actual scenery or things around him as 3DCG images to create video works that bend the laws of physical and optical modes. This time he showed animations with images of piled books and brought in laundry on the floor of his home converted to 3DCG images and manipulated by changing and the order of the lighting sources and applied light on them.

PROFILE

1975年兵庫県生まれ。2002年愛知県立芸術大学美術研究科油画専攻修了。主な展覧会に「あざみ野コンテンポラリー vol.8 渡辺豪 ディスロケーション／dislocation」(横浜市民ギャラリーあざみ野、2017)など。

Born in Hyogo in 1975. Graduated with a BA in Fine Art from Aichi University of the Arts in 2002. Recent exhibition: "Azamino Contemporary vol. 8 'Go Watanabe / dislocation'," Yokohama Civic Art Gallery Azamino, 2017.



Tokyo Contemporary Art Award 2019-2021

風間サチコ KAZAMA Sachiko 下道基行 SHITAMICHI Motoyuki

授賞式・シンポジウム開催と海外活動支援

2018年度に創設した「Tokyo Contemporary Art Award (TCAA)」は、中堅作家を対象に、受賞から2年にわたる継続的支援によって、海外での展開も含め更なる飛躍を促すことを目的とした賞です。第1回に選出された風間サチコと下道基行の受賞後2年目にあたる2019年度は、4月に授賞式およびシンポジウムを行いました。また、海外活動支援を実施し、2020年度に開催する東京都現代美術館での展覧会や、今後の制作に繋がるリサーチのため、下道は中国、イタリアへ行きました。風間はベルリンを中心にドイツへ行く予定でしたが、新型コロナウイルスの影響で残念ながら渡航を中止しました。

The Award Ceremony, Symposium and Support of Overseas Activities

The Tokyo Contemporary Art Award (TCAA) launched in 2018 is a contemporary art award for mid-career artists that provides ongoing support for two years in order to foster further career development, including activities abroad. In 2019, which was the second year of support for the first winners, Kazama Sachiko and Shitamichi Motoyuki, the award ceremony and symposium were held in April. As for the overseas support activities toward the exhibition to be held at the Museum of Contemporary Art Tokyo in 2020, Shitamichi visited locations in China and Italy to do research toward his future works, but Kazama was forced to cancel her trip to Germany due to the COVID-19 coronavirus outbreak.

DATA

◎授賞式・受賞記念シンポジウム

開催日：2019.4.21

会場：東京都現代美術館 地下2階講堂

主催：東京都、公益財団法人東京都歴史文化財団 東京都現代美術館 トーキョーアーツアンドスペース

登壇者

受賞者：風間サチコ、下道基行

選考委員：神谷幸江（ジャパン・ソサエティ ニューヨーク ギャラリー・ディレクター）、住友文彦（アーツ前橋 館長／東京藝術大学大学院 准教授）、ドリュン・チョン（M+ 副館長兼チーフ・キュレーター）、キャロル・インハ・ルー（北京インサイドアウト美術館 ディレクター）、近藤由紀（トーキョーアーツアンドスペース プログラムディレクター）

モデレーター：塩見有子（特定非営利活動法人アーツイニシアティヴトウキョウ [AIT/エイト] ディレクター）

◎Award Ceremony and Symposium

Date: 2019. 4.21

Venue: B2 Auditorium, Museum of Contemporary Art Tokyo

Organizer: Tokyo Metropolitan Government and Tokyo Arts and Space (Museum of Contemporary Art Tokyo, Tokyo Metropolitan Foundation for History and Culture)

Panelists

Winners: KAZAMA Sachiko, SHITAMICHI Motoyuki

The International Selection Committee: KAMIYA Yukie (Gallery Director, Japan Society, New York), SUMITOMO Fumihiko (Director, Arts Maebashi / Associate Professor, Graduate School of Tokyo University of the Arts), Doryun CHONG (Deputy Director, Curatorial and Chief Curator, M+), Carol Yinghua LU (Director, Beijing Inside-Out Art Museum), KONDO Yuki (Program Director, Tokyo Arts and Space)

Moderator: SHIOMI Yuko (Director, Arts Initiative Tokyo [AIT])



左上：授賞式 右上：受賞記念シンポジウム 下：中国東北部の調査 撮影：下道基行
upper left: Award ceremony upper right: Symposium bottom: Research in northeastern China Photo: SHITAMICHI Motoyuki

PROFILE

風間サチコ

1972年東京都生まれ。東京都を拠点に活動。1996年武蔵野美術学園版画研究科修了。主な展覧会に「風間サチコ展 コンクリート組曲」（黒部市美術館、富山、2019）、「ディスリンピア2680」（原爆の図丸木美術館、埼玉、2018）など。

下道基行

1978年岡山県生まれ。愛知県を拠点に活動。2001年武蔵野美術大学造形学部油絵学科卒業。主な展覧会に「第58回ヴェネチア・ビエンナーレ国際美術展」（日本館、2019）、「MOVING STONES」（KADIST、パリ、2018）など。

KAZAMA Sachiko

Born in Tokyo in 1972. Lives and works in Tokyo. Graduated from Department of Printmaking, Musashino Art School in 1996. Recent exhibitions: "Sachiko Kazama Concrete Suite," Kurobe city art museum, Toyama, 2019, "Dyslympia 2680," Maruki Gallery For The Hiroshima Panels, Saitama, 2018.

SHITAMICHI Motoyuki

Born in Okayama in 1978. Lives and works in Aichi. Graduated with a BA in Painting from Musashino Art University in 2001. Recent exhibitions: "The 58th International Art Exhibition, La Biennale di Venezia," Japan Pavilion, 2019, "MOVING STONES," KADIST, Paris, 2018.

Tokyo Contemporary Art Award 2020-2022

藤井 光 FUJII Hikaru 山城知佳子 YAMASHIRO Chikako

新たな展開を期待させる2名のアーティストを選出

「Tokyo Contemporary Art Award 2020-2022」の公募、選考を実施しました。2018年度と同じメンバーを選考委員に迎え、公募と推薦の中から、ともに1976年生まれで歴史を扱い映像を中心に制作する藤井光と山城知佳子を選出しました。それぞれの新作構想で、視点を自身に向ける藤井と、出身地である沖縄以外にも向ける山城の、これまでとは異なる新しい展開を期待しての授賞でした。新型コロナウイルスの影響で、スタジオ訪問と最終選考時、2名の選考委員の来日の実現しませんでした。ウェブ会議により全ての選考プロセスを共有することができました。また3月に開催を予定していた授賞式も中止となりました。

High Expectations for New Developments from Two Artists

An open call was made for the Tokyo Contemporary Art Award 2020-2022 and the jury process conducted. With the same selection committee members as in 2018, the open call applicants and recommendations were judged and Fujii Hikaru and Yamashiro Chikako were selected winners, both born in 1976 and working primarily on films taking subjects from history. Expectations are high that the new work plans of Fujii, who focuses on himself, and Yamashiro, who plans to look at areas beyond just her native Okinawa, will lead to new artistic developments. Due to the COVID-19 coronavirus epidemic, two of the jury members were unable to come to Japan for the interviews and studio visits of the final selection stage, but the processes were all completed by Internet conferences. The March award ceremony also had to be cancelled.

DATA

主催：東京都、公益財団法人東京都歴史文化財団 東京都現代美術館 トーキョーアーツアンドスペース

選考委員：神谷幸江（ジャパン・ソサエティ ニューヨーク ギャラリー・ディレクター）、住友文彦（アーツ前橋 館長／東京藝術大学大学院 准教授）、ドリュン・チョン（M+ 副館長兼チーフ・キュレーター）、マリア・リンド（キュレーター／ライター／エデュケーター）、キャロル・インハ・ルー（北京インサイダート美術館 ディレクター）、近藤由紀（トーキョーアーツアンドスペース プログラムディレクター）

選考会運営事務局：特定非営利活動法人アーツイニシアティヴトウキョウ [AIT/エイト]

Organizer: Tokyo Metropolitan Government and Tokyo Arts and Space (Museum of Contemporary Art Tokyo, Tokyo Metropolitan Foundation for History and Culture)

The International Selection Committee: KAMIYA Yukie (Gallery Director, Japan Society, New York), SUMITOMO Fumihiko (Director, Arts Maebashi / Associate Professor, Graduate School of Tokyo University of the Arts), Doryun CHONG (Deputy Director, Curatorial and Chief Curator, M+), Maria LIND (Curator, Writer and Educator), Carol Yinghua LU (Director, Beijing Inside-Out Art Museum), KONDO Yuki (Program Director, Tokyo Arts and Space)

Selection Secretariat: Arts Initiative Tokyo [AIT]



上：スタジオ訪問（藤井 光） 中：スタジオ訪問（山城知佳子） 下：最終選考会
top: Studio Visit (Fujii Hikaru) center: Studio Visit (Yamashiro Chikako) bottom: Final Selection

PROFILE

藤井 光

1976年東京都生まれ。東京都を拠点に活動。2004年パリ第8大学美学・芸術第三博士課程DEA修了。主な展覧会に「もつれるものたち」（東京都現代美術館、2020）、「核と物」（KADIST、パリ、2019）など。

山城知佳子

1976年沖縄県生まれ。2002年沖縄県立芸術大学大学院環境造形専攻修了。主な展覧会に「話しているのは誰？ 現代美術に潜む文学」（国立新美術館、東京、2019）、「あいちトリエンナーレ2016」（旧明治屋栄ビル、名古屋）など。

FUJII Hikaru

Born in Tokyo in 1976. Lives and works in Tokyo. Graduated with a DEA (MA) from Université de Paris 8 in 2004. Recent exhibitions: "Things Entangling," Museum of Contemporary Art Tokyo, 2020, "Les nucléaires et les choses," KADIST, Paris, 2019.

YAMASHIRO Chikako

Born in Okinawa in 1976. Graduated with an MA in Environmental Design, Graduate School of Formative Arts from Okinawa Prefectural University of Arts in 2002. Recent exhibitions: "Image Narratives: Literature in Japanese Contemporary Art," The National Art Center, Tokyo, 2019, "Aichi Triennale 2016," the former Meiji-ya Sakae Building, Nagoya.

Part 2

レジデンスとその成果発表展

Residency Programs and TOKAS Creator-in-Residence Exhibition

Part 2では、国内外のレジデンスで滞在制作を行ったクリエイターの活動やレジデンスを終えたクリエイター達による成果発表展を紹介するほか、2019年度から再開した国内クリエイター制作交流プログラムに参加し、TOKASレジデンシーで滞在制作を行った大坪晶としまうちみかのインタビューを掲載します。

Part 2 introduces the activities of creators from Japan and overseas who created works in residence and the exhibition held to show their resulting works that grew out of their experiences, and an interview of Otsubo Akira and Shimauchi Mika, who participated in the Local Creator Residency Program, a program that was revived in 2019 for work creation in Tokyo by Japanese artists.

クリエイター・イン・レジデンス・プログラム

オープン・スタジオ 2019-2020

トーキョーアーツアンドスペース レジデンス2019 成果発表展
予兆の輪郭

Creator-in-Residence Program

OPEN STUDIO 2019-2020

TOKAS Creator-in-Residence 2019 Exhibition
Foreshadows

大坪 晶
OTSUBO Akira



東京で滞在制作しながら
国際文化交流するという体験
The International Exchange Experience
In-Residence in Tokyo

しまうちみか
SHIMAUCHI Mika



TOKASの「国内クリエイター制作交流プログラム」では、特定のテーマのもと公募で選ばれたアーティストが、同じテーマで選出された「海外クリエイター招聘プログラム」の参加者とも対話しつつ、個別に制作を行う。2019年度のテーマは「ミトスの対話」。参加したアーティストの大坪晶としまうちみかに、東京での3ヶ月の滞在制作で得たものを聞いた。

アーティストの道へ進んだ、それぞれの動機

大坪：大学では臨床心理学を専攻していましたが、そのきっかけは地元の神戸で起きた阪神淡路大震災です。瓦礫の残る中を高校に通い、メディアが激甚災害を報じる一方、私達のような一介の高校生の心情はどこからも耳を傾けられにくい。哀しみには触れずに学校生活を送ろうとするものの、やはり綻びは生じていたと思います。そうした言語化し得ないものをどう拾い上げたらよいのか。人間の複雑さを体感したことが、進路にも影響しました。卒論は「写真は人の心を写し得るのか？」が研究課題でした。111人の被験者にカメラを配り「家と木と人」の撮影を依頼し、同時に質問紙による既存の性格検査を行います。写真に描画投影法（HTPテスト：House-Tree-Person test）の指標を当てはめて数値化し、性格傾向との相関を統計的に分析しました。そこで、多くの見知らぬ人々の写真自体に面白さを感じるようになり、卒業後しばらくは写真スタジオで働きました。その後、東京藝術大学の先端芸術表現専攻で写真や映像表現を学びました。続いてプラハ工芸美術大学に留学、現代美術としての写真表現を学んだ後、帰国し、現在まで作家活動が続けています。

しまうち：私がアートの道へ進んだきっかけは、中学生の頃、地元熊本市現代美術館ができたことです。思春期にマリーナ・アブラモヴィッチのパフォーマンスや草間彌生の個展に触れ、衝撃を受けました。驚きつつも、生意気ながら、この世界は面白そうだ、自分にも何かできるのでは？と思ってしまった（笑）。美術科のある高校へ進み、美術で生きていきたいと続けていくうちに、同美術館の館長だった故・南畝宏先生など周囲の方にも背中を押してもらい、今に至ります。

作品の発想源はドローイングで、そこから立体を作ることも多いです。これまで、非合理的なもの、また合理화가推し進められる際に隠されがちなものをテーマとしてきました。例えば老いや、あるいは原発事故のような出来事の際にテレビには映らなかったことなど。非合理という点では、私自身や、自分が住む地域にもそうしたものが当然あると感じながら制作しています。

「ミトスの対話」をテーマにした、東京での3ヶ月の滞在制作

大坪：「国内クリエイター制作交流プログラム」に応募したのは、進行中の自分のプロジェクトが接収住宅（第2次世界大戦後、占領軍の将校家族などのために日本各地で押収された個人宅）をダンサーと協業して撮影するもので、これまで地方で進めてきたことを、首都近郊でやりたいという目標がありました。建物の管理者や所有者との交渉の扉を開けるのは常に難しい。滞在制作中、要所でTOKASが支えてくれたのはありがたかったです。また、このプログラムは毎回テーマが設定され、今回の「ミトスの対話」*には自分の実践との親和性を感じました。戦後占領期は私達世代には、もはや神話のような出来事かもしれない。同時に、ドイツ観念論（シェリングなど）に注目しており「芸術や神話」の

現代社会における意義について考えていたことも、応募動機になりました。

しまうち：私も今回のプログラムのテーマは、自分の制作とどこか繋がり得ると感じました。人が自らに対して行う過剰な理想化や、安全神話のような皮肉めいたものも連想します。実際の滞在制作では、私のテーマを考える上でも、東京という大都市は興味深い場所でした。どの駅前にも同じチェーンの弁当屋や牛丼店があるなど、過剰な合理化を感じることもあれば、個人商店が生き生きとしている場所もあり、決して単純ではなかった。そうした中で今回は、自分が作業した「手の跡」を残し、少し抽象的な要素もある粘土彫刻を作りました。滞在中に工事現場でよく見た単管パイプに、見てはいけないものを覆い隠すようなイメージを感じたので、これも使いつつ、制度からはみ出してしまう野生やいびつな形、自立しているようでそうではない形などを作品化しました。

大坪：同じく「ミトスの対話」をテーマにした「海外クリエイター招聘プログラム」参加者との対話も楽しみでした。選出されたタイの女性作家は、諸事情で滞在時期がずれてしまいましたが、スカイプなどで議論ができました。彼女の滞在制作の主題は、仏教思想の性差による不平等に着目することです。人間は無駄のないシステムを作れるが、有機的な存在である「ヒト」はどこか枠をはみ出してしまう。その苦しみの中で、硬軟お互い交ぜながら突破口を探そうとしていることに共感し、勇気づけられました。

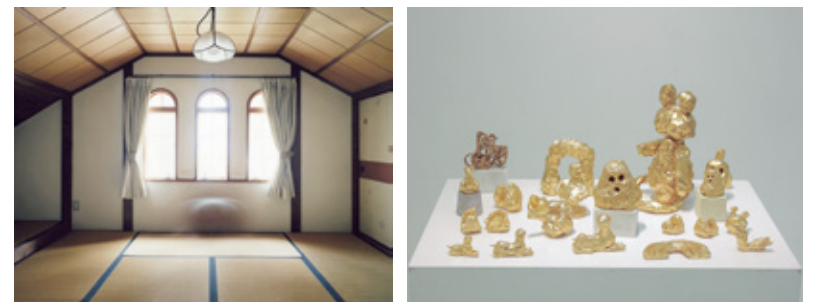
しまうち：彼女は政治性もある自らのテーマに対し、穏やかながら毅然としていて勉強になりました。

*ミトス（神話）という言葉には、ある種の虚構のような意味合いが含まれる。多様なアイデンティティが交差する東京で、国内クリエイターと海外クリエイターが慣習や社会に隠された事象をミトスという枠組みをとおして多角的に考察する機会になることが期待された。

互いの差異と共通点が、発見につながる

大坪：滞在したTOKASレジデンスでは、ベルギーの女性作家と、互いが影響を受けたロラン・バルトやスーザン・ソンタグのことや、哲学的なことも議論できたのが幸福な体験でした。滞在終盤に開かれたオープン・スタジオでは、制作やリサーチの過程を一般公開することで、来訪者の皆さんとも交流できました。観客のリテラシーが高く、作品に共感してもらえたり、より深く理解しようと質問してくれたりする方も多くて嬉しかったです。他作家のプレゼンにも、内容・手法ともに発見がありました。

しまうち：ほかの滞在作家とは、ランチ・ミーティングで互いの活動を紹介し合い、週に一度はみんな



左：大坪 晶《Shadow in the House_Takasaki Memorial House》2017 ©OTSUBO Akira
右：しまうちみか《やわらかなオブジェ》2018 Photo: photo office overhaul
left: OTSUBO Akira Shadow in the House_Takasaki Memorial House, 2017 ©OTSUBO Akira
right: SHIMAUCHI Mika Soft objects, 2018 Photo: photo office overhaul

でご飯を食べに行くなど交流できたこともよい経験でしたね。私は前年にアメリカと中国で滞在制作を経験し、得るものが多かったものの、語学力がないまま単身で飛び込んだので混乱もありました。だから今回は、母国で制作しながらマイペースに海外の作家と交流できるチャンスでしたし、日本に関心がある方達なので、コミュニケーションの糸口もつかみやすい。その点で、これから海外に行くことを考えている若い作家などにも、まずこのプログラムを経験することを勧めたいです。

大坪：振り返ると私としまうちさんは対照的でしたね。特に、扱うメディアが異なることもあって、時間の捉え方の違いを感じました。彫刻表現には、ある地続きの時の流れの中で作り上げていくプロセスがあると思います。そこには写真とはまた別の息の長さや、「もの」へのおおらかな向き合い方があるのでは。そうして生まれた作品が持つ、原初の喜びと存在感は圧倒的だと思いました。

しまうち：私が主にスタジオで手の感覚を頼りに試行錯誤していたのに対して、大坪さんはチームで移動しながら、いろいろな方と交渉して事を進めていたのが印象的でした。また、私の絵や彫刻は、色を足せば混ざるとか、押せばへこむとか、自ら操作できるもので作っていく。対して大坪さんは、極論を言えばシャッターを押すことしかできない写真メディアで、たとえば接収住宅にダンサーが入って来ることもなども制御し、1枚の写真に集約させていく。そこにも刺激を受けました。

大坪：今後はまず、滞在制作で撮影した写真と映像を、TOKAS本郷でのレジデンス成果発表展に向けてまとめていきます。その後、このプロジェクト全体でストックした写真や映像の整理や、できれば論文も書きたいですね。新しいプロジェクト案としては、日本の高度経済成長期のニュータウンの団地群と、東ドイツやチェコで社会主義時代に建てられた集合住宅との比較もやってみたいです。

しまうち：成果発表展に向けては、作品をいったん熊本に持ち帰り、野焼きの手法で焼成します。今回は自分の中で書くことや考えることも多かった分、作品が形になった後でさらに考えることが出てきました。東京に来てみたことで、逆に自分が住んでいる場所のことを見つめ、今後の活動を考える契機にもなったと思います。一方で、海外の人にも作品を見てもらいたいの、知り合った滞在作家達に教えてもらった情報なども、今後の活動に生かしていけたらと思っています。

(2019年11月18日、TOKASレジデンスにてインタビュー)



The TOKAS “Local Creator Residency Program” is an open-call program for artists to do work on a prescribed theme while interacting with the overseas artists selected for the themed open-call TOKAS “International Creator Residency Program.” The theme for the 2019 program was “Myth-understanding.” In this interview we spoke with the artists Otsubo Akira and Shimauchi Mika who were selected for the 3-month residency in Tokyo and asked them what they gained from it.

Two Individual Motivations to Choose the Path of an Artist

OTSUBO: I majored in Clinical Psychology at university, and the reason I chose that course was the Great Hanshin-Awaji Earthquake that struck my home city of Kobe. There was still uncleared rubble lying around when I was going to high school, and no matter how the media talked about the “extreme disaster,” nobody paid much attention to the sentiments of high school students like us. We kept going to school without talking about the sadness or loss we felt, but I think it was tearing us apart. What could we do to gather up the things that couldn’t be put in words? Having experienced that kind of human complexity surely contributed to my course of study.

The research subject for my graduation thesis was “Can Photographs Show a Person’s Heart?” I gave 111 participants cameras and asked them to photograph “homes, trees and people,” and to fill in a questionnaire based on an existing personality test. To analyze the photographs, I used the House-Tree-Person (HTP) test as an indicator and put the results in numerical form, correlated that data with the personality trends and analyzed it statistically. That experience got me interested in all those pictures of strangers, and for a while after graduation I worked at a photography studio. After that I entered the master’s course in the Department of Intermedia at Tokyo University of the Arts to study photography and film art. After that I studied photographic expression in contemporary art at the Academy of Arts, Architecture and Design in Prague before returning to Japan, where I have worked in artistic activities



since.

SHIMAUCHI: What led me to choose the path of an artist was the opening in our city of the Contemporary Art Museum, Kumamoto when I was in middle school. During my formative years the experience of seeing things there like a performance by Marina Abramović and a solo exhibition by Kusama Yayoi were stunning for me. Not only was I surprised by them but, to my still immature eyes, art looked like such a fascinating world and one where I might be able to do something someday. So, I went to a high school that had an art course and kept making works hoping to make a living as an artist, which won me the support of people around me like the Museum's director, the late Minamishima Hiroshi. And that support and ambition have continued to this day.

The source of my ideas for works is drawing, and that often leads me to create 3-dimensional works as well. Until now, I have chosen subjects from things that seem irrational, or things that tend to be hidden when rationalization is pushed forward. For example, aging, or the things that are not shown in television coverage in the event of a nuclear power plant disaster. Of course, I work with awareness that there is also irrationality to be found in myself and the community I live in.

A 3-Month Residence in Tokyo Working on the Theme of “Myth-understanding”

OTSUBO: I applied to the Local Creator Residency Program because I wanted to shift the fieldwork of the project I have been working on from the regional areas I had been covering to the Tokyo metropolitan area. That project-in-progress is going to the private residences around the country that the occupying Allied forces had confiscated after WWII for use as residences for their officers and families, etc., and to photograph them in collaboration with dancers. It is always hard to get the door open to negotiate with the caretakers or owners of these homes, so I was grateful for TOKAS's support for communications/ negotiations with them during my residency. Also, I felt affinity with the “Myth-understanding”^{*} theme this time in relation to my current work direction. For my generation today, the events of the bygone postwar occupation period have a myth-like quality. At the same time, the fact that I had been thinking about the relevance of “Art and Myth” in contemporary society from my interest in German idealism (Schelling, etc.) motivated me to apply.

SHIMAUCHI: I also felt that this program's theme could be connected to my work. It can be associated with the kind of excessive idealism people tend to have regarding themselves and the irony of things like the “Myth of Safety.” When I thought about a subject or theme for working in residence, the large metropolis of Tokyo seemed like quite an interesting place to be. You can find excessive rationalization in the presence of the same *bento* (box lunch) chain shops and *gyudon* (beef strips on rice) fast food restaurants in front of every station, but there are also lively commercial areas with distinctively individual shops, so it is never lacking for variety. The works I actually did in residence this time were clay sculptures with the mark of handwork left on them while also having a somewhat abstract element. The sight of pipe and coupler scaffoldings I saw often at construction sites during my residence gave me the feeling I was seeing something that I shouldn't see, and I used that image to create forms that defied conventions

and showed a somewhat wild aspect and distorted forms, and forms that look to be free-standing but aren't actually.

OTSUBO: I also enjoyed the opportunity to talk with the participants in the International Creator Residency Program who were working under the same “Myth-understanding” theme. The Thai artist who had been chosen for the program was unfortunately unable to be at TOKAS at the same time as us but we were able to discuss things with her using Skype conferencing, etc. The subject for her work in residence was to focus on the inequalities of the sexes in Buddhist thought. Human beings are capable of conceiving waste-free systems, but as the organic creatures that humans are, we can't help but strive to break out of society's frameworks. I felt sympathy with her aims and was encouraged by her efforts to find an escape route using various means in this struggle.

SHIMAUCHI: I personally learned something from the gentle demeanor with which she devotes herself firmly to this politically meaningful theme she has chosen.

* The word Mythos (Myth) contains a sort of fictional nuance to it. It was hoped that in Tokyo, with its mix of varied identities, the local creators and international creators would find within the framework of this theme numerous opportunities to think from a variety of perspectives about the phenomena hidden within customs and society.

Mutual Differences and Similarities Lead to New Discoveries

OTSUBO: I felt fortunate to have the opportunity to have philosophical discussions with an artist from Belgium at TOKAS Residency who, like me, was influenced by Roland Barthes and Susan Sontag. At the OPEN STUDIO events held at the end of the residence, where presentations were given to the public about our creative work and research, I was also able to have exchanges with the visitors. I was impressed by the artistic literacy of those audiences and appreciated the way they stated their affinity with my work and asked many questions to deepen their understanding of them. And there were also many discoveries for me seeing the contents and methods revealed in the presentations of the other creators.

SHIMAUCHI: We had lunch gatherings with the other resident creators where we introduced our



左：大坪 晶《Shadow in the House》制作風景 2019

右：しまうちみか オープン・スタジオでの滞在作家との交流風景 2019

left: OTSUBO Akira at work on *Shadow in the House*, 2019

right: SHIMAUCHI Mika interacting with artists-in-residence at OPEN STUDIO, 2019

activities to each other, and we also had good experiences of exchange when we would go out to dinner once a week or so. I gained a lot from my previous residency experience in the U.S. and China, but I had uncertainties because of having come alone without much foreign language ability. That is also why I wanted to work in a residency here in Japan where I'd have a chance to interact with the overseas artists at my own pace, and since they were people with an interest in Japan, it was easy to find subjects to talk about. That is why I want to recommend this program to other young creators who are thinking of venturing overseas.

OTSUBO: Looking back, I think Shimauchi-san and myself were very different, weren't we? Especially seeing that we work in very different media, which made me aware of the difference in the way we perceive time. The medium of sculpture seems to involve a process that proceeds in a contiguous time frame. That would seem to give it a stretched-out pace of breathing that is different from that of photography, so I imagine there is a more laid-back approach to working with objects. And I felt a more primal joy and overwhelmingly strong sense of presence in the works born of that process.

SHIMAUCHI: Unlike me, working in the studio and relying on the feeling of my hands, I was impressed by the way Otsubo-san's work involved moving around with a team and negotiating with a variety of people. Also, with my drawings and sculptures, I can control the creative process by adding and mixing colors or pressing into the clay to shape it. In contrast, in her photographic medium, with which it could be said that all you can do is press the shutter, she composes a photograph by controlling how and when the dancers are brought into the confiscated residences. Seeing the results of that process was also inspiring to me.

OTSUBO: Going forward, I will be putting together the photographs and video I shot during the residency into an exhibit to show in the Creator-in-Residence exhibition at TOKAS Hongo. After that, I will be organizing the stock of photos and video footage I have taken in the course of my project, and if possible, I want to write an essay based on it all. As a future project proposal, I want to do a comparison of the "new town" housing developments that were created during Japan's period of high economic growth rate (1960s and 70s) and the collective housing projects erected in East Germany and Czechoslovakia in the socialist era.

SHIMAUCHI: In preparation for the Creator-in-Residence exhibition, I will first take the works I made back to Kumamoto and fire them using the primitive *noyaki* pottery firing method in which they are fired on the ground not using a kiln. With the large amount that I wrote and thought about this time, I was able to rethink things after the works took shape. Having come to Tokyo for the residency has, conversely, made me take a new look at my home in Kumamoto and think anew about my future activities. On the other hand, I also want people overseas to see my work, so I want to put to use the information I got from other creators in my future work.

(This interview was conducted at TOKAS Residency on Nov.18, 2019.)



大坪 晶

1979年兵庫県生まれ。神奈川県を拠点に活動。2013年プラハ工芸美術大学写真学科修了。TOKAS参加プログラムに「平成31年度国内クリエイター制作交流プログラム」(2019)。

しまうちみか

1987年熊本県生まれ。熊本県を拠点に活動。2013年崇城大学大学院芸術研究科修了。TOKAS参加プログラムに「平成31年度国内クリエイター制作交流プログラム」(2019)。

OTSUBO Akira

Born in Hyogo in 1979. Lives and works in Kanagawa. Graduated with an MA in Visual Arts from Academy of Arts, Architecture and Design in Prague in 2013. Participated in TOKAS Program: "Local Creator Residency Program 2019."

SHIMAUCHI Mika

Born in Kumamoto in 1987. Lives and works in Kumamoto. Graduated with an MFA from the Graduate School of Art, Sojo University in 2013. Participated in TOKAS Program: "Local Creator Residency Program 2019."

衣 真一郎 KOROMO Shinichiro

ケベック
Tokyo-Quebec

滞在期間 / Residency Period: 2019.4.21-6.30



オープン・スタジオ展示風景 Installation view at Open Studio

日常の風景や身体的な感覚・記憶をもとに制作する衣は、カナダの風景とその自然の中で生まれた競技であるアイスホッケーのリリースを実施。公園や街並みの観察、カナダの先住民の美術や近代の画家の調査のほか、現在も人々に親しまれるアイスホッケーの歴史と現代のあり方について探究することで、人々の生活や風景の変遷、自然との関わり方について考察を深め、それらをもとにドローイングを制作しました。

Being an artist who creates works from everyday scenes, physical sensations and memories, Koromo did research on scenes in Canada and the sport of ice hockey born in that environment. In addition to observation of parks and cityscapes, he researched indigenous North American art of the region and the work of modern artists. By studying the past and present of ice hockey as a sport still loved today, he thought about changes in people's lifestyles and landscapes and their relationship with nature, while reflecting these in drawings.

PROFILE

1987年群馬県生まれ。群馬県、埼玉県を拠点に活動。2016年東京藝術大学大学院美術研究科絵画専攻修了。主な展覧会に「project N 75 衣真一郎 KOROMO Shinichiro」（東京オペラシティ アートギャラリー、2019）、「para nature」（EUKARYOTE、東京、2018）、「BankART Bank Under 35 2017」（BankART Studio NYK、横浜）など。

Born in Gunma in 1987. Lives and works in Gunma and Saitama. Graduated with an MFA in Painting from Tokyo University of the Arts in 2016. Recent exhibitions: "project N 75 KOROMO Shinichiro," Tokyo Opera City Art Gallery, 2019, "para nature," EUKARYOTE, Tokyo, 2018, "BankART Bank Under 35 2017," BankART Studio NYK, Yokohama.

井原宏路 IHARA Koro

ベルリン
Tokyo-Berlin

滞在期間 / Residency Period: 2019.4.4-6.25



《worm in progress》2019 worm in progress, 2019

生き物が生み出した副産物や痕跡に、彫刻の技法を掛け合わせることで新たな意味を探索する井原は、生態系の循環で大きな役割を担っているミズの糞塚に着目。ベルリンを中心にドイツ全16州に足を運び、その採取と土の調査を展開。生の糞塚（有機物）と焼成した糞塚（無機物）を対比させたインスタレーションを制作し、展示最終日には作品の上を歩き、壊すことで「土に戻す」パフォーマンスを行いました。

Bringing together the byproducts or traces left by living creatures with the techniques of sculpture in search of new meaning in his art, Ihara focused on the cast of worms as an important factor in the circulation of ecosystems. From a base in Berlin, he traveled to all 16 German states collecting worm cast and dirt samples to study. He created an installation with opposing spreads of raw cast (organic) and fired cast (inorganic), and on the last day of the exhibit held a performance in which a performer walked on the spreads to destroy them and "return them to soil."

PROFILE

1988年大阪府生まれ。東京都を拠点に活動。2013年東京藝術大学大学院美術研究科彫刻専攻修了。主な展覧会に「TRASMUTAZIONI」（Galleria d'arte FABER、ローマ、2018）、「die-dye-red」（岡本太郎記念館、東京、2017）など。受賞歴に「TOKYO MIDTOWN AWARD 2019」グランプリ、「第20回岡本太郎現代芸術賞」岡本敏子賞（2017）など。

Born in Osaka in 1988. Lives and works in Tokyo. Graduated with an MFA in Sculpture from Tokyo University of the Arts in 2013. Recent exhibitions: "TRASMUTAZIONI," Galleria d'arte FABER, Rome, 2018, "die-dye-red," Taro Okamoto Memorial Museum, Tokyo, 2017. Awards: "TOKYO MIDTOWN AWARD 2019," Grand Prize, "The 20th Taro Okamoto Award for Contemporary Art," Toshiko Okamoto Award, 2017.

有川滋男 ARIKAWA Shigeo

ベルリン
Tokyo-Berlin

滞在期間／Residency Period: 2019.10.15-12.18



《石を積む》2019 Piling Up Stones, 2019

映像、写真、音などを用いて「見ること」に介入し、イメージを流動的なものとして更新しようとする有川は、ベルリンに住む難民の現状についてリサーチしました。石畳の玉石を真鍮のプレートで覆い、ナチス迫害の犠牲者の記念碑とした作品から着想を得て、シリア人男性が「石を積む」行為をとおして体験を語るビデオインスタレーション作品を制作。行為が持つさまざまな意味と解釈を織り込み、個人の物語を重層的に提示しました。

An artist who tries to rediscover the image as fluid, using video, photographs and sound, etc., to intervene in the act of seeing, Arikawa did research on the current state of immigrants in Berlin. Inspired by a memorial to the victims of the Holocaust that covered cobblestones with brass plate, he created a video installation in which a Syrian man talks about his experiences through the act of "Piling up Stones." The result was a layered work of personal histories interjected with interpretations of the act.

PROFILE

1982年東京都生まれ。東京都を拠点に活動。2006年東京藝術大学音楽学部音楽環境創造科卒業。主な活動に「開館30周年記念特別展：美術館の七燈」（広島市現代美術館、2019）、「Buried Suns」（Galerie Mazzoli、ベルリン、2019）、「アムステルダム国際ドキュメンタリー映画祭」上映（アイ・フィルムミュージアム、2018）など。

Born in Tokyo in 1982. Lives and works in Tokyo. Graduated with a BA in Musical Creativity and the Environment from Tokyo University of the Arts in 2006. Recent activities: "30th Anniversary Exhibition: The Seven Lamps of The Art Museum," Hiroshima City Museum of Contemporary Art, 2019, "Buried Suns," Galerie Mazzoli, Berlin, 2019, "International Documentary Film Festival Amsterdam," screening, EYE Filmmuseum, 2018.

北條知子 HOJO Tomoko

ベルリン
Tokyo-Berlin

滞在期間／Residency Period: 2020.1.6-3.29



© フランス国立図書館舞台芸術部門蔵、1901 © Département des Arts du spectacle, the Bibliothèque nationale de France, 1901

歴史的に沈黙させられてきた（女性の）声の可聴化をテーマにプロジェクトを展開する北條は、ベルリン国立民族学博物館付属のフォノグラム・アーカイブを調査し、世界で最初に録音された日本人女性、川上貞奴の声が「男性の声」と誤認され、誤ったピッチで採録されていた事実を発見。身体的、視覚的な美が強調された一方、彼女の声／言葉が「単なる音」と受容されていた点に着目し、貞奴の忘れ去られた声を探る作品を制作しました。

Hojo's work aims to revive the voices of women silenced in history. In Germany, she surveyed the Berlin Phonogramm-Archive at the Ethnological Museum of Berlin and discovered the first-ever recording of a Japanese woman's voice, Kawakami Sadayakko's, was recorded at the wrong pitch and mistaken as a man's voice. Noticing that despite the idealizing of the beauty of her physicality and looks, her voice and words had been treated as no more than sound, Hojo created a work that searched for the lost voice of Sadayakko.

PROFILE

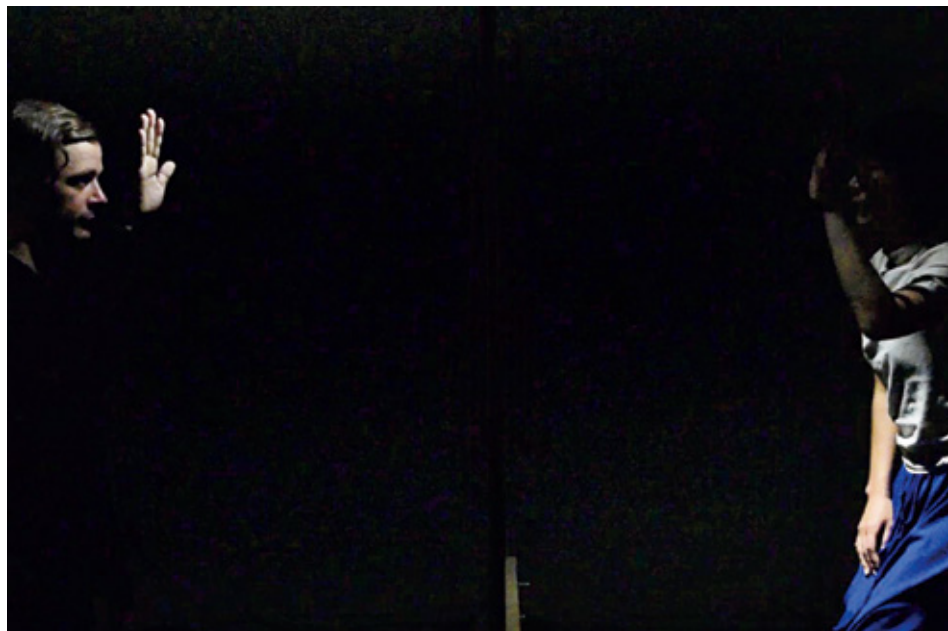
1988年愛知県生まれ。東京都を拠点に活動。2016年ロンドン芸術大学ロンドン・カレッジ・オブ・コミュニケーション修了。主な展覧会に「TOKAS-Emerging 2019『声をひそめて』」（TOKAS本郷）、「群馬青年ビエンナーレ2019」（群馬県立近代美術館）、「Hojo+Kraft」として、パフォーマンス「My Place/My Sound」（京都芸術センター、2019）など。

Born in Aichi in 1988. Works in Tokyo. Graduated with an MA from London College of Communication, University of the Arts London in 2016. Recent exhibitions: "TOKAS-Emerging 2019 'Sotto Voce'," TOKAS Hongo, "The 14th Gunma Biennale for Young Artists 2019," The Museum of Modern Art, Gunma, "My Place/My Sound," presented as Hojo+Kraft, Kyoto Art Center, 2019.

今村 綾 IMAMURA Aya

バーゼル
Tokyo-Basel

滞在期間 / Residency Period: 2019.4.1-6.28



《Can We Look at Each Other?》2019 Can We Look at Each Other?, 2019

社会的、宗教的なメッセージを表出する図像学に興味を持ち、既存の寓意モチーフを組み合わせて制作する今村は、視覚実験《Can We Look at Each Other?》をインスタレーションと記録映像で展開。光とガラスによる全反射を利用した本作は、ガラスを挟んで向かい合う2人の姿が反射像としてガラス上に重なる一方、互いを同時に見るできないという状況をととして、人種、ジェンダー、身体などの差異と同一性の想像の場を生み出しました。

Interested in the iconography used in the expression of societal or religious messages, Imamura's works involve new combinations of existing allegorical motifs. This time, her visual experiment *Can We Look at Each Other?* took the form of an installation and documenting video. Use of the total reflectivity created with light and glass enabled two people facing each other through a glass barrier to appear on the same surface as reflected images invisible to each other, thus creating a place where the differences and things in common regarding race, gender and body, etc., are left to the imagination.

PROFILE

1982年京都府生まれ。ベルリンを拠点に活動。2008年京都精華大学大学院芸術研究科博士前期課程修了。主な展覧会に「ポーラミュージアムアネックス展2018 -イメージと投影-」(東京)、「History is Ours -メディアにおける女性像」(ベルリン日独センター、2017)、「Connected in Art -25 Jahre Mecklenburgisches Künstlerhaus Schloss Plüschow」(Schloss Plüschow, ドイツ、2015) など。

Born in Kyoto in 1982. Lives and works in Berlin. Graduated with an MA in Fine Art from Kyoto Seika University in 2008. Recent exhibitions: "Image and projection," Pola Museum Annex, Tokyo, 2018, "History is Ours - Portrayals of Women in Media," Japanese-German Center Berlin, 2017, "Connected in Art -25 Jahre Mecklenburgisches Künstlerhaus Schloss Plüschow," Schloss Plüschow, Germany, 2015.

石塚まこ ISHIZUKA Mako

ウィーン
Tokyo-Vienna

滞在期間 / Residency Period: 2019.4.2-6.30



ワークショップ+インスタレーション 《線の対話》2019 workshop + installation, *Duet of Lines (side by side)*, 2019

世界の動きと日常の交叉点における「隔たり」への介入を試みる石塚は、流動する人々の生活の中の言語と文化の越境にまつわるプロジェクト「追熟と訛り：所作の敷衍」を展開。思い描く社会に導くための運動性解毒剤のような社会的所作とは何かという問いのもと、指揮者やマナー講師などの対話や、リサーチと実験の場としての夕食会、書く行為を用いたワークショップを実施。言葉と身振りによる駆け引きと翻訳の試行を重ねました。

Ishizuka attempts to intervene in the points of intersection between the world's movements and daily life. Her project this time titled "After-Ripening & Corruption: Paraphrasing Manners" dealt with the border-crossing of language and culture in the lives of people on the move. In search of social behavior that can serve as a slow-acting antidote for the inability of society to move toward ideals, she conversed with conductors and manner instructors, organized dinners for research and experiments and workshops involving the act of writing, while attempting negotiations and translations using words and gestures.

PROFILE

兵庫県生まれ。ストックホルム、西宮を拠点に活動。2005年 Lund 大学 マルメ・アート・アカデミー修了(自由美術)。主な展覧会に「グローバル化の中の不和」(フランス国立社会科学高等研究院 [EHESS]、パリ、2017-2018)、「MOT サテライト 2017 秋 むすぶ風景」(MOT スポット、東京)、「Arts Meets 03」(アーツ前橋、2016) など。

Born in Hyogo. Based in Stockholm and Nishinomiya, and works in various places. Graduated with an MFA in Free Art from Malmö Art Academy, Lund University in 2005. Recent exhibitions: "Frictions in the Globalisation," École des hautes études en sciences sociales (EHESS), Paris, 2017-18, "MOT Satellite 2017 Fall - Connecting Scapes," MOT Spot, Tokyo, "Arts Meets 03," Arts Maebashi, 2016.

菊地 智子 KIKUCHI Tomoko

ソウル
Tokyo-Seoul

滞在期間 / Residency Period: 2019.5.3-7.28



《DaYeon: 北朝鮮人の母親と中国人の父親を持つ少女》2019 *DaYeon: The Daughter of North Korean Mother and Chinese Father*, 2019

さまざまな「狭間」に生きる人や時代によって激変する場所をテーマに制作を行う菊地は、ソウル、京畿道^{セヨングド}、江原道^{カンウォンド}で約250名の北朝鮮人と会見し、彼らの過去、現在の生活、未来の展望に関する対話を重ね、5名の映像インタビューと6名の音声インタビューを実施。さらに、かつて北朝鮮へ気球で物資を送っていた人々から気球の制作方法を習い、インスタレーションの構想を練るなど、対話をもとに作品化への手がかりを模索しました。

Kikuchi deals with socially marginalized people and places where dramatic upheaval occurs with the changing times. This time she met some 250 North Korean emigrants now living in Seoul and the provinces of Gyeonggi-do and Gangwon-do to learn about their past, their present lives and their outlook for the future. She filmed interviews of five people and taped voices of six interviewed. She also learned how to make hot-air balloons from people who used them to send aid packages to the North and, based on discussions, she worked on things like concepts for installations and searched for ideas for other works.

PROFILE

1973年東京都生まれ。東京都を拠点に活動。1996年武蔵野美術大学空間演出デザイン学科卒業。主な展覧会に「Sequenza Sismica」(Italienishkes Kulturinstitut, ベルリン、2019)、「ブリビクテジャパン・アワード 2015-2017」(ヒルサイドフォーラム、東京、2018)、「Exit from Paradise」(サマセット・ハウス、ロンドン、2018) など。

Born in Tokyo in 1973. Lives and works in Tokyo. Graduated with a BA in Scenography, Display and Fashion Design from Musashino Art University in 1996. Recent exhibitions: "Sequenza Sismica," Italienishkes Kulturinstitut, Berlin, 2019, "Prix Pictet Japan Award 2015-2017," Hillside Forum, Tokyo, 2018, "Exit from Paradise," Somerset House, London, 2018.

高石 晃 TAKAISHI Akira

ヘルシンキ
Tokyo-Helsinki

滞在期間 / Residency Period: 2019.9.3-11.29



《Linna》2019 *Linna*, 2019

ある閉じられたフレームを作ってから、そこに穴を開けることで作品化する高石は、歴史的な海上要塞として世界遺産に登録されているスオメンリンナ島の地形や構造をリサーチ。海に囲まれた島、国を外敵から守るための要塞などの閉鎖された構造が、どのように周囲の環境と関係を持つかを考察するため、スオメンリンナ島のドライドックの底に城壁の形を参照した彫刻を島の土で制作し、それが海水に沈んでいく過程を映像作品にしました。

Known for works created by building a frame and opening one hole in it, Takaishi studied the topography and structure of the historic island fortress of Suomenlinna registered as World Heritage. To think about the environment relationship of an enclosed island fortress built to protect the country from invaders, he made a sculpture based on the shape of the fortress with earth from the island in its drydock, and then created a video work recording the process of its natural destruction by sea water.

PROFILE

1985年神奈川県生まれ。東京都を拠点に活動。2010年武蔵野美術大学大学院美術専攻油絵コース修了。主な展覧会に「下降庭園」(clinic、東京、2019)、「紅桜公園アートビジュアル2018」(北海道)、「三つの体、約百八十兆の細胞」(Maki Fine Arts、東京、2017)、「Last One Out Turn Off The Light」(galerie l'inlassable、パリ、2017) など。

Born in Kanagawa in 1985. Lives and works in Tokyo. Graduated with an MA in Painting from Musashino Art University in 2010. Recent exhibitions: "Descending Garden," clinic, Tokyo, 2019, "BENZAKURA PARK ART Annual 2018," Hokkaido, "Three Bodies, About 180 trillion Cells," Maki Fine Arts, Tokyo, 2017, "Last One Out Turn Off The Light," galerie l'inlassable, Paris, 2017.

橋本 仁 HASHIMOTO Jin

台北
Tokyo-Taipei

滞在期間／Residency Period: 2019.10.7-12.27



《Memory Code》2019 Memory Code, 2019

蓄積された時間を題材に制作を行う橋本は、祖母のルーツを起点として、台湾生まれで第二次世界大戦後に日本へ引き揚げた日本人である「湾生」の記憶をリサーチ。親族を含めた日本人が暮らした地域への訪問、「湾生」や現地の人々との出会いを経て、写真や地図、統計などをベースにした作品をさまざまなメディアを使って制作。台湾の歴史を記録ではなく、体感で認識した記憶として辿り、過去と現在を繋ぐ作品を発表しました。

An artist concerned with the cumulative effects of time, Hashimoto did research on the “Wansei” (Taiwan-born Japanese who relocated to Japan after WWII) like his own grandmother. In Taiwan, he visited places where Japanese including his relatives had lived during the period of Japanese colonial rule, and interviewed Wansei and the local Taiwanese to create a series of works based on photographs, maps and statistics, not as a record of Taiwan's history but as works to connect the past and present through actual experiences.

PROFILE

1984年埼玉県生まれ。埼玉県を拠点に活動。2014年東京藝術大学大学院美術研究科工芸専攻修了。主な展覧会に「Memory Code」(Kuo Mu Sheng Foundation、台北、2020)、「Memento mori」(ギャラリータグボート、東京、2019)、「FORSAKING POP: A NEW ART GENERATION FROM JAPAN」(WhiteBox、ニューヨーク、2018)など。

Born in Saitama in 1984. Lives and works in Saitama. Graduated with an MA in Crafts from Tokyo University of the Arts in 2014. Recent exhibitions: “Memory Code,” Kuo Mu Sheng Foundation, Taipei, 2020, “Memento mori,” Gallery Tagboat, Tokyo, 2019, “FORSAKING POP: A NEW ART GENERATION FROM JAPAN,” WhiteBox, New York, 2018.

ジェン・ライマー&マックス・スタイン Jen REIMER & Max STEIN

ケベック
Quebec-Tokyo

滞在期間／Residency Period: 2019.5.7-7.31



《Sounding the City 005: Sumida-ku (荒川—東墨田)》2019 Sounding the City 005: Sumida-ku (Arakawa River – Higashisumida), 2019

都市の音が内包する音楽性を探るプロジェクト「Sounding the City」をこれまで世界4都市で展開しているライマーとスタインは、東京・墨田区バージョンを実施。区内を歩き回り、耳を澄まし、録音することで、ある種の音楽性を帯びた4つの場所を選定。各音環境に響く微かなハーモニーとリズムに調和するようチューニングし、各場所に馴染むような形態のサウンド・インスタレーションを制作、設置して記録をとりました。

In their series titled “Sounding the City,” Reimer and Stein investigate the musicality of the sounds of a city through field recording and site-specific sound installations. Since 2016 they have developed the project in four cities around the world. They created the fifth instalment in Tokyo's Sumida Ward. Through walking, listening and recording the sounds of the Ward, four locations were chosen for their sound and musicality. Attuning to the harmonic and rhythmic subtleties present in the inherent sound environments, they created sound installations that blended in with the surroundings. <https://soundingthecity.com/005>

PROFILE

サウンド・アーティスト／音楽家。モントリオール、ロサンゼルスを拠点に活動。2009年よりデュオとして活動。主な活動に「Festival Internacional de Arte Sonoro Tsonami」(バルバライソ、チリ、2018)、「Lisboa Soa Festival」(リスボン、2017)、「Invisible Places Symposium」(サン・ミゲル、ボルトガル、2017)など。

Sound artists and musicians. Based in Montréal and Los Angeles. Work as a duo since 2009. Recent activities: “Festival Internacional de Arte Sonoro Tsonami,” Valparaíso, Chile, 2018, “Lisboa Soa Festival,” Lisbon, 2017, “Invisible Places Symposium,” São Miguel, Portugal, 2017.

チョン・ジェヨン CHUNG Jaeyeon

ソウル
Seoul-Tokyo

滞在期間／Residency Period: 2019.5.7-7.17



《A Sketch for a Foundation》2019 A Sketch for a Foundation, 2019

共同体の中で形成されるアイデンティティに関心を持つチョンは、1995年に解体されたソウルの旧朝鮮総督府の建物の記憶をめぐって、さまざまな立場からこの建物と関わった4名に取材をしたほか、解体にまつわる諸問題を扱った資料を調査。個人の記憶が、政治的イデオロギーや集団的記憶によって形成された公の記憶や総意と一致しない場合に生じる不協和音を明らかにしようと試みました。

From her interest in how individual identity is constructed as a result of living in communities, Chung focused on memories of the Japanese General Government Building in Seoul, a former site of the colonial administration that was demolished in 1995. She interviewed four people involved with the former building in different capacities and researched documents concerning various issues involved in the demolition of the building. Her project attempts to reveal the dissonance that occurs when personal memories conflict with the official memory or consensus formed as a result of political ideologies and collective memory.

PROFILE

1979年ソウル生まれ。ソウルを拠点に活動。2009年チェルシー・カレッジ・オブ・アーツ修了。主な展覧会に「Lost Corner_Memory Archive」(SeMA Storage、ソウル、2019)、「We are bound to meet: Chapter 1」(Alternative Space Loop、ソウル、2019)、「Things That You Can't Throw Away」(ソウル大学美術館、2018) など。

Born in Seoul in 1979. Lives and works in Seoul. Graduated with an MA in Fine Art from Chelsea College of Arts in 2009. Recent exhibitions: "Lost Corner_Memory Archive," SeMA Storage, Seoul, 2019, "We are bound to meet: Chapter 1," Alternative Space Loop, Seoul, 2019, "Things That You Can't Throw Away," Seoul National University Museum of Art, 2018.

フロリアン・ノイフェルト Florian NEUFELDT

ベルリン
Berlin-Tokyo

滞在期間／Residency Period: 2019.9.3-10.2



《A Possible Flute》2019 A Possible Flute, 2019

ノイフェルトは、既存の物を機能や用途から解放し、変形・再構成することで作品を制作しています。滞在中はできる限り街を歩き、目に留まったものをカメラで捉え、骨董市で時間を過ごすことで、東京の「物の世界」を観察。ドイツでは暴力・破壊行為と結びつけられる金属バットを、笛へと加工した《A Possible Flute》を制作、立牛童子の像と対峙させてオープン・スタジオで展示しました。

In his practice, Neufeldt takes existing objects, deconceptualizes them to release them from their original functions and uses, and then transforms and reconstructs them. During his residency in Tokyo he took as much time as possible to walk through the city taking photographs of things that caught his eye and spending time at antique markets to observe the city's "thing world." He took a metal baseball bat that is usually associated with violence or destructive action in Germany and converted it into a flute, titled *A Possible Flute* and displayed it at the OPEN STUDIO facing a found sculpture of a flute-playing boy on a water buffalo.

PROFILE

1976年ボン生まれ。ベルリンを拠点に活動。デュッセルドルフ美術アカデミーで彫刻を学び、2005年ベルリン自由大学卒業（社会学）。主な展覧会に「Sealed Vessels」(The Gallery Apart、ローマ、2018)、「A Full Stomach in Zero Gravity」(Galleri Opdahl、スタヴァンゲル、ノルウェー、2018)、「Closing Circuits」(Lichthaus Arnsberg、ドイツ、2017) など。

Born in Bonn in 1976. Lives and works in Berlin. After studying sculpture at Art Academy Düsseldorf, Neufeldt graduated from FU Berlin (Sociology) in 2005. Recent exhibitions: "Sealed Vessels," The Gallery Apart, Rome, 2018, "A Full Stomach in Zero Gravity," Galleri Opdahl, Stavanger, Norway, 2018, "Closing Circuits," Lichthaus Arnsberg, Germany, 2017.

ノーラ・レートヴォーリ Noora LEHTOVUORI

ヘルシンキ

Helsinki-Tokyo

滞在期間／Residency Period: 2019.9.2-11.26



言葉とその内包する概念に関心を持つレートヴォーリは、現代社会における「boredom」を探究する中で、日本語の「暇」が時間的側面と結びついている点に着目。また、さまざまな経験を通じて、日本文化、特に「侘」「寂」への理解を深めようと試み、書道に加え、清澄白河の染織工房で絞り染め、青森で裂き織を体験し、京都では複数の庭園を訪問。また、舞踏のワークショップでは日本特有の時間の流れや捉え方を体感しました。

Interested in words and the concepts they contain, Lehtovuori explores the concept of “boredom” in contemporary society and notes the temporal aspect of the Japanese word *hima* (leisure time). In her attempt to experience Japanese culture Lehtovuori focused on deepening her understanding of *Wabi* and *Sabi* (subdued refinement), and experiencing Japanese calligraphy as well as the tie-dye silk dyeing in Kiyosumi-Shirakawa, Tokyo and *sakiori* weaving in Aomori. She also visited several Japanese gardens in Kyoto and realized the uniquely Japanese perception of time in the course of a Butoh dance workshop.

PROFILE

1983年ラハティ（フィンランド）生まれ。ヘルシンキを拠点に活動。2018年ヨーテボリ大学ヴァランド・アカデミー卒業。主な展覧会に「Life is Boring」(Gallery 5、オウル、フィンランド、2020)、「Life is Boring」(Kanneltalo's Gallery、ヘルシンキ、2020)、「Life is Dangerous」(Galleria Ronga、タンペレ、フィンランド、2019) など。

Born in Lahti (Finland) in 1983. Lives and works in Helsinki. Graduated with an MFA from Valand Academy, University of Gothenburg in 2018. Recent exhibitions: “Life is Boring,” Gallery 5, Oulu, Finland, 2020, “Life is Boring,” Kanneltalo's Gallery, Helsinki, 2020, “Life is Dangerous,” Galleria Ronga, Tampere, Finland, 2019.

カティ・ホファー Kathi HOFER

ウィーン

Vienna-Tokyo

滞在期間／Residency Period: 2019.9.2-11.26



〈Vogue en Tokyo〉2019 Vogue en Tokyo, 2019

人間の創作活動における動機に関心を持ち、記録を辿り再演するホファーは、祖父母が製造していた圧縮ウールのHOFERジャケットについてリサーチ。1970年代末から1990年代初めまで最大の輸出先だった日本で、チロリアンスタイルとして憧れの対象となったオーストリア文化の受容について、過去のファッション誌や当時の輸入元、ファッション・ブロガー、服飾史学者、批評家へのインタビューをとおして探究しました。

From her interest in the motivation behind human creative activities, Hofer went back to records to research her grandparents' knitting factory and its signature product, the boiled wool “Hofer Jacket.” In Japan, which was the biggest export market for these items from the 1970s to the early 1990s, she found they were admired as “Tirolean style” fashion along with the background of Austrian culture. This prompted her to research Japanese fashion magazines of the time and interview former importers, a fashion blogger, clothing historians and critics.

PROFILE

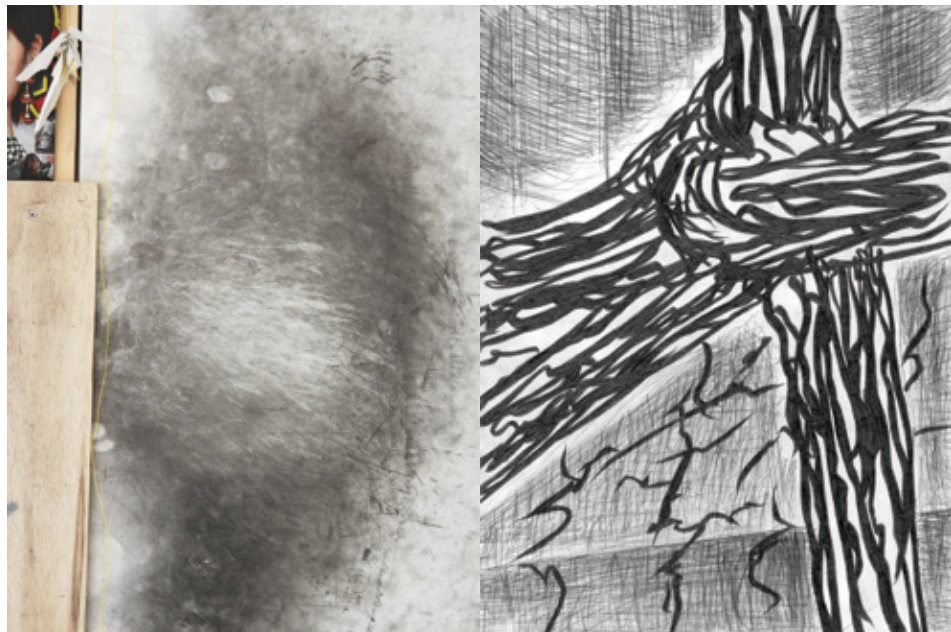
1981年ハライン（オーストリア）生まれ。ウィーン、ベルリンを拠点に活動。2010年ウィーン美術アカデミー卒業。主な展覧会に「Cabin Essence」(Kunstraum Lakeside、クラーゲンフルト、オーストリア、2019)、「Neorealismo」(Gabriele Senn Galerie、ウィーン、2017)、「Folklore」(ザルツブルク近代美術館、2017) など。

Born in Hallein (Austria) in 1981. Lives and works in Vienna and Berlin. Graduated with a BA from Academy of Fine Arts Vienna in 2010. Recent exhibitions: “Cabin Essence,” Kunstraum Lakeside, Klagenfurt, Austria, 2019, “Neorealismo,” Gabriele Senn Galerie, Vienna, 2017, “Folklore,” Museum der Moderne Salzburg, 2017.

サムリ・ブラッター Samuli BLATTER

バーゼル
Basel-Tokyo

滞在期間 / Residency Period: 2020.1.7-3.31



《Strange Attractor 12》2020 Strange Attractor 12, 2020

時間、動き、筆圧、描線の速度などのドローイング行為のパラメーターが、紙の上でどのように表れるかに関心を持つブラッターは、滞在中、日々スタジオの作業台に向かい、東京から得たインスピレーションをもとに新シリーズ《Strange Attractor 12》を制作。鉛筆、テープ、紙といった素材の痕跡を作業過程で費やした時間の堆積物として顕在化させ、膨大な量のドローイング作品とともに提示しました。

Blatter's concern is how the parameters of drawing—time, movement, pressure and the speed of the line, etc.—are expressed on the paper. During his residency he worked daily in the studio on drawing and created a new series of works titled “Strange Attractor 12” based on inspiration gained from the city of Tokyo. Leaving the traces of graphite, tape, paper and other materials as the manifestations of the time he had spent at his drawing, he presented them along with the great volume of drawings he had produced.

PROFILE

1986年オリパー（フィンランド）生まれ。バーゼルを拠点に活動。2014年ベルン芸術大学修了。主な展覧会に「before sunrise after dark」（アズマティブプロジェクト、横浜、2020）、「Swiss Art Awards 2019」（Messe Basel、スイス）、「Caravan 3/16」（アールガウ州立美術館、アーラウ、スイス、2016）、「HALF-LIFE」（ルツェルン美術館、スイス、2013）など。

Born in Oripää (Finland) in 1986. Lives and works in Basel. Graduated with an MA from Bern University of the Arts in 2014. Recent exhibitions: “before sunrise after dark,” Azumatei Project, Yokohama, 2020, “Swiss Art Awards 2019,” Messe Basel, Switzerland, 2020, “Caravan 3/16,” Aargauer Kunsthau, Aarau, Switzerland, 2016, “HALF-LIFE,” Museum of Art Lucerne, Switzerland, 2013.

チェン・イーシュアン CHEN I-Hsuen

台北
Taipei-Tokyo

滞在期間 / Residency Period: 2020.1.14-3.20



《Soft Quarantine》2020 Soft Quarantine, 2020

環境特有のオブジェクトと公権力との関係に着目し、写真や映像作品を制作しているチェンは、再開発が進む東京で、表から見えにくくなっているホームレスの人々を調査。それと並行し、異物を排除しようと過剰に並べられた三角コーンや「立入禁止」の看板、周囲の環境に溶け込もうとした配慮がみられる工事現場のフェンス、新型コロナウイルスの影響下、マスク姿で行き交う人々など、東京の「今」を映す光景を写真で切り取りました。

Focusing on the relationship between environmental objects and public power, Chen uses photography and video in his creative process. This time he explored the unseen presence of the homeless amid Tokyo's ongoing redevelopment. In parallel, he photographed things like the ubiquitous road cones and Keep Out signs placed excessively to eliminate undesirable foreign entities, construction site fences made to blend into the environment and people wearing masks in the Coronavirus endemic, to seek the face of Tokyo today.

PROFILE

1982年台北生まれ。台北を拠点に活動。2012年プラット・インスティテュート卒業（写真）。主な展覧会に「Commissioned」（鳳皇美術館、台北、2019）、「台北ビエンナーレ」（台北市立美術館、2016）、「I Went Abroad, and then I Went Back」（台北市立美術館、2015）など。KADIST Foundation（パリ）、ヒューストン美術館に作品が所蔵されている。

Born in Taipei in 1982. Lives and works in Taipei. Graduated with an MFA in Photography from Pratt Institute, New York in 2012. Recent exhibitions: “Commissioned,” Honggah Museum, Taipei, 2019, “Taipei Biennial,” Taipei Fine Arts Museum, 2016, “I Went Abroad, and then I Went Back,” Taipei Fine Arts Museum, 2015. Collections: KADIST Foundation (Paris), The Museum of Fine Arts, Houston.

海外クリエイター招聘プログラム

International Creator Residency Program



ヴィジュアル・アート、建築、デザイン、キュレーションなどの分野で活動する中堅クリエイターに、新たな創作活動の機会を提供する公募プログラム。クリエイターは、渡航費や滞在費を含めた経済的支援を得て、約3ヶ月間東京に滞在し、制作活動を行い、その成果をオープン・スタジオで発表します。2019年度は個別のプロジェクトを進めるクリエイターに加え、「ミツスの対話」という共通のテーマのもと、国内クリエイターと対話や議論を重ねながら、それぞれ制作を行うテーマ・プロジェクト枠のクリエイターも招聘。香港、タイ、韓国、ポーランド、台湾で活動するヴィジュアル・アーティスト5名をTOKASに招聘しました。

This open-call program offers opportunities for accomplished international creators to engage in new creative activities in fields ranging from visual arts, architecture and design to curation. For a residency period of about three months in Tokyo, the creators receive financial support in the form of airfare, living expenses and fees for creative work to enable them to create new works or conduct research and then show their results in the OPEN STUDIO. In addition to the individual projects conducted, a new themed-project program was established in 2019, in which the participating creator engaged in dialogue and discussion with Japanese creators while working under the designated theme of “Myth-understanding.” Meanwhile, five visual artists based in Hong Kong, Korea, Poland, Taiwan and Thailand were invited to TOKAS to participate in the 2019 International Creator Residency Program.

●サポート内容

渡航費、滞在費、制作費、居室、シェアスタジオを提供

●滞在期間

5月～7月、1月～3月の間の約3ヶ月間

Support Contents

Airfare, living expenses, fee for creative work/project, living space, shared studio space

Residency Periods

Approx. 3 months either in the periods of May to July or January to March

リ・カイチョン LEE Kai-Chung

滞在期間／Residency Period: 2019.5.7-7.31



《深海への細道（煙草を吸う女性）》2019 The Narrow Road to the Deep Sea (The Smoking Lady), 2019

歴史的事件、政治体制、イデオロギーの研究を行うリは、プロジェクト「深海への細道」のもと、日本占領下の香港（1941～1945）と広州（1938～1945）で行われた生物細菌・化学兵器の人体実験に関する資料およびフィールド調査を実施しました。戦争やその残忍さだけでなく、確実に迫る危険に対する恐怖から避難する香港の人々の動きにも着目。人の心の奥に共通する人間性を紐解こうと試み、4つの映像作品を仕上げました。

Based on an interest in historic incidents, political systems and ideologies, Lee conducted research of documentation and field studies on the bacteriological, biological and chemical weapons experiments conducted on Hong Kong refugees during Japan's occupation of Hong Kong (1941-45) and Guangzhou (1938-45) as part of his project “The Narrow Road to the Deep Sea.” In addition to war and its cruelties, he has focused on the actions people take to escape from the fear of unavoidable danger. He completed four video works seeking to unravel the mysteries of the shared sense of humanity existing deep in the hearts of all people.

PROFILE

1985年香港生まれ。香港を拠点に活動。2014年香港城市大学修了（クリエイティブ・メディア）。主な展覧会に「The Narrow Road to the Deep Sea 深海への細道」（Art and Culture Outreach [ACO]、香港、2020）、「第12回上海ビエンナーレ」（2018）、「ソウル・メディアシティ・ビエンナーレ2018」など。受賞歴に「Hong Kong Arts Development Awards 2017」ヤングアーティスト賞。

Born in Hong Kong in 1985. Lives and works in Hong Kong. Graduated with an MFA from School of Creative Media, City University of Hong Kong in 2014. Recent exhibitions: “The Narrow Road to the Deep Sea,” Art and Culture Outreach [ACO], Hong Kong, 2020, “12th Shanghai Biennale,” 2018, “Seoul Mediacity Biennale 2018.” Award: “Hong Kong Arts Development Awards 2017,” Award for Young Artist (Visual Arts).

チャリントーン・ラチュルチャタ Charinthorn RACHURUTCHATA

滞在期間 / Residency Period: 2020.1.7-3.31



仏教国タイで生まれたラチュルチャタは、写真を中心に制作し、宗教・社会・政治問題に関心を寄せています。今回の滞在では、奈良県にある女人禁制の区域や参道を持つ霊山、大峰山をテーマにした作品を制作。女性は不浄な存在であり来世で男性として転生しない限り悟りを得ることはできないという神話的な考え方のもと、仏教の教義が男女不平等や父権的な構造を取っていることについて、タイと日本との繋がりを探求しました。

From the Buddhist country of Thailand, Rachuruchata works mainly with photography to explore her interests in religious, social and political issues. The subjects she worked with in Japan were the sacred site and spiritual pilgrimage paths in Nara Prefecture prohibited to women in Mt. Omine. Taking the Buddhist doctrine that women are inherently impure and must be reincarnated as a man before they can reach enlightenment as a source of inequality and patriarchy, she sought connections between Thailand and Japan.

PROFILE

1982年バンコク生まれ。バンコクを拠点に活動。2006年スコータイ大学卒業（コミュニケーション・アーツ）。主な展覧会に「STRATA PhotoBangkok Pop-Up Exhibition」（BACC、バンコク、2018）、「Kaohsiung Photo 2018」（Pier2 Art Center、高雄、台湾）、「OTAKU」（Number 1 gallery、バンコク、2011）など。

Born in Bangkok in 1982. Lives and works in Bangkok. Graduated from Sukhothai University, Bachelor of Communication Arts in 2006. Recent exhibitions: "STRATA PhotoBangkok Pop-Up Exhibition," BACC, 2018, "Kaohsiung Photo 2018," Pier2 Art Center, Taiwan, "OTAKU," Number 1 gallery, Bangkok, 2011.

キム・ジヒ KIM Jihee

滞在期間 / Residency Period: 2020.1.7-2.19



〈A Night Trip〉2020 A Night Trip, 2020

私達の感覚の中に根付く「身体的なユートピア」に疑問を抱き、人々が完璧な身体や美しさを希求する理由を追い求めるキムは、浮世絵のラインや描写に関心をもち、そこでみられる所作を分析し絵画を制作しました。さらに、地域住民とのドローイング・ワークショップを実施。浮世絵の蛸のイメージから、その滑らかで自由な動きに新たな身体の可能性を見出し壁画を制作。ワークショップの参加者の作品とともに展示しました。

Questioning the "physical utopias" implanted in our perceptions, Kim searches for the reason people seek perfect bodies and beauty. Interested in the lines used in Japanese ukiyo-e prints and paintings, she analyzed the gestures used in them and applied them to her paintings. Kim also did a drawing workshop for people of the community. She created a mural expressing the new physical possibilities she found in the fluid and free movement of ukiyo-e octopuses and displayed it along with works of the workshop participants.

PROFILE

1983年ソウル生まれ。ソウルを拠点に活動。2013年ロンドン大学ゴールドスミスカレッジ修了（ファインアート）。主な展覧会に「Uncanny Skin」（Gallery SoSo、パジュ、韓国、2019）、「B.P [body proofs]」（ThisWeekendRoom、ソウル、2019）、「From the most intense to the most secretive」（錦湖美術館、ソウル、2018）など。

Born in Seoul in 1983. Lives and works in Seoul. Graduated with an MFA from Goldsmiths, University of London in 2013. Recent exhibitions: "Uncanny Skin," Gallery SoSo, Paju, Korea, 2019, "B.P [body proofs]," ThisWeekendRoom, Seoul, 2019, "From the most intense to the most secretive," Kumho Museum of Art, Seoul, 2018.

マルティナ・ミレル Martyna MILLER

滞在期間 / Residency Period: 2020.1.7-3.31



《Memory Carp》2020 Memory Carp, 2020

記憶の蓄積や伝達手段としての身体の可能性を領域横断的に探究し制作するミレルは、自らの記憶を起点に日本の鯉の起源や文化的概念について人類学的視点で調査を実施。松坂市の篠田山養鯉場への訪問や国立環境研究所の専門家へのインタビュー、琵琶湖での撮影を経て、一連のパフォーマンスからなる映像作品《Memory Carp》を制作。あらゆる種は水を介して繋がっているという考えにもとづくおとぎ話を紡ぎだしました。

A multidisciplinary artist, Miller explores the body as a compiler and communicator of memories. Taking her own memories to start with, she studied the origin and culture surrounding *Koi* carp from an anthropological perspective. She visited the Shinodayama Koi Farm in Matsusaka City, did interviews with specialists from the National Institute for Environmental Studies and filming at the Lake Biwa to create a performance-based film titled *Memory Carp*. She created a hydrofeminist fairy tale about transgression in the context of deep ecology.

PROFILE

1988年セントシン（ポーランド）生まれ。ワルシャワを拠点に活動。2019年ボズナン芸術大学博士課程修了。主な展覧会に「Dream of a turtle」(European Solidarity Centre、グダニスク、ポーランド、2019)、「Niepodlegle. Women, Independence and National Discourse」(ワルシャワ近代美術館、2018) など。

Born in Kętrzyn (Poland) in 1988. Lives and works in Warsaw. Earned her PhD from University of Arts in Poznań in 2019. Recent exhibitions: "Dream of a turtle," European Solidarity Centre, Gdańsk, Poland, 2019, "Niepodlegle. Women, Independence and National Discourse," Museum of Modern Art, Warsaw, 2018.

レキシシー・ゼン Rexy TSENG

滞在期間 / Residency Period: 2020.2.3-3.31



《Rental Company》2020 Rental Company, 2020

絵画とインスタレーションを中心に活動するゼンは、現代生活の中から抽出したダークユーモアと報われない欲望をテーマに制作。家族や友人、恋人同士といった親密な人間関係における力学に注目しています。今回の滞在では日本の労働者の孤独を見つめ、電車内でスマートフォンを眺めるOLやゲームに耽る若者のポートレートを制作しました。また近年、人生相談の相手として注目されている「レンタルおじさん」のリサーチも行いました。

Working primarily in painting and installations, Tseng finds subjects in dark humor and unrequited desires found in contemporary life. His works often explore the dynamics of intimate relationships of subjects like family, friends and lovers. In his residence he focused on the solitude of workers in Japan and did portraits of people like office working women looking at their smartphones on the train or young people playing video games. He also researched the so-called "Rental *Ojisan* (middle-aged man)" that are recently becoming popular as life consultants.

PROFILE

1986年台北生まれ。上海を拠点に活動。2009年カーネギーメロン大学卒業（ファインアート）。主な展覧会に「Tomorrow Sculpture Awards」(四川美术学院美術館、重慶、中国、2019)、「Ren Ren」(OPPOSITE + Grace Collection Gallery、上海、2019)、「Object.new」(Yiri Arts、台中、台湾、2018) など。

Born in Taipei in 1986. Lives and works in Shanghai. Graduated with a BFA from Carnegie Mellon University in 2009. Recent exhibitions: "Tomorrow Sculpture Awards," Art Museum of Sichuan Fine Arts Institute, Chongqing, China, 2019, "Ren Ren," OPPOSITE + Grace Collection Gallery, Shanghai, 2019, "Object.new," Yiri Arts, Taichung, Taiwan, 2018.

国内クリエイター制作交流プログラム

Local Creator Residency Program



2019年度より開始した、国内で活動する日本人クリエイターを対象に制作や活動の機会を提供する公募プログラム。特定のテーマのもと選出されたクリエイターは、滞在費と制作費の支援を受けて約3ヶ月間東京に滞在。TOKASレジデンスに滞在するほかのクリエイターとの交流など、日本にしながら国際的な環境の中でさまざまな価値観に触れることができます。滞在中は、同じテーマに取り組む海外クリエイターとの対話や議論をとおしてテーマを掘り下げながら、個別に制作を行います。2019年度は「ミユトスの対話」というテーマのもと、2名のクリエイターが9月～11月にかけてリサーチと制作を進め、オープン・スタジオで活動の成果を発表しました。

Launched in 2019, this program gives Japanese creators active in Japan the opportunity to create new works in residence. The creators chosen in line with a specific theme receive residency expenses and financial support for their creative activities during their roughly 3-month residency period in Tokyo. Through exchanges with the creators participating in other TOKAS Residency programs, they benefit from encounters with a variety of international values. During the residence, they engaged in thematic dialogue and discussion with an overseas creator working on a project with the same theme while creating individual works. The theme of the 2019 program was “Myth-understanding,” and two creators worked on research and creation from September to November and then made presentations on their results in the OPEN STUDIO.

●サポート内容

滞在費、制作費、居室、シェアスタジオを提供

●滞在期間

9月～11月の間の約3ヶ月間

Support Contents

Living expenses, fee for creative work/project, living space, shared studio space

Residency Periods

Approx. 3 months in the periods of September to November

大坪 晶 OTSUBO Akira

滞在期間 / Residency Period: 2019.9.2-11.25



《Shadow in the House》展示風景 2019 Installation view of “Shadow in the House,” 2019

歴史の中に潜む個人の記憶を調査し制作する大坪は、2017年より戦後日本の西欧文化の受容と葛藤の過程を室内の痕跡から探る「Shadow in the House」プロジェクトを展開している。滞在中は、GHQの施策により戦後占領期に接収された関東の個人邸宅を調査。ダンサーと協働し、建物内部で撮影を実施したほか、アーカイブ資料の研究や、それらを用いた映像作品の制作に取り組みました。

As an artist who creates works based on the results of research into individual memories lost in the past, Otsubo began her “Shadow in the House” project in 2017 that explores the influx of Western culture after WWII and the conflicts it involved. During her residency, she researched the confiscation of private homes for use by the Allied GHQ in the postwar occupation period. And with cooperation by dancers, Otsubo filmed the interiors of these houses, and used research results to create video works.

PROFILE

1979年兵庫県生まれ。神奈川県を拠点に活動。2013年プラハ工芸美術大学写真学科修了。主な展覧会に「Shadow in the House」（ポートアート&デザイン津山、岡山、2019）、「Shadow in the House」（京都市立芸術大学 小ギャラリー、2018）など。

Born in Hyogo in 1979. Lives and works in Kanagawa. Graduated with an MA in Visual Arts from Academy of Arts, Architecture and Design in Prague in 2013. Recent exhibitions: “Shadow in the House,” PORT ART&DESIGN TSUYAMA, Okayama, 2019, “Shadow in the House,” Kyoto City University of Arts, 2018.

しまうちみか SHIMAUCHI Mika

滞在期間／Residency Period: 2019.9.2-11.26



過度に合理化する社会で排除される非合理性をテーマに制作するしまうちは、オリンピック、パラリンピックによる再開発が進む東京の街をリサーチ。また都内の美術館や博物館を訪れ、アジア人としてのアイデンティティと自身の作品の中にある野生との関連性を発見しました。埴輪に用いられた原始的な製法である輪積みによる大型の粘土彫刻やドローイングの制作は、非合理なものに伴う厄介さと向き合い続ける契機となりました。

An artist who questions society's quest for rationality and tendency to delete or hide things irrational, Shimauchi researched the re-development going on in Tokyo for the Olympics/Paralympics. She also visited art and history museums in Tokyo and discovered links between her Asian identity and the primitive aspects in her works. Through creating large clay sculptures using the "ring-stacking" method employed in ancient *Haniwa* terra cotta figurines and doing drawings, she was able to confront the troublesomeness inherent in things irrational.

PROFILE

1987年熊本県生まれ。熊本県を拠点に活動。2013年崇城大学大学院芸術研究科修了。主な展覧会に「猛浪漫」(Shun Art Gallery、上海、2018)、「境界線から見える風景」(WHITE SPACE ONE、福岡、2018)、「しまうちみか個展」(ガレリア・グラフィカ bis、東京、2017)、「DOG ～猟師よ、ここは私のテリトリー」(なかお画廊、熊本、2016) など。

Born in Kumamoto in 1987. Lives and works in Kumamoto. Graduated with an MFA from Sojo University in 2013. Recent exhibitions: "Big Romance," Shun Art Gallery, Shanghai, 2018, "A Landscape seen from the border," WHITE SPACE ONE, Fukuoka, 2018, "Shimauchi Mika works," Galleria Grafica bis, Tokyo, 2017, "DOG," Nakao Gallery, Kumamoto, 2016.



芸術文化・国際機関推薦プログラム

Institutional Recommendation Program



大使館や国内外の公的機関、美術館、アートセンター、芸術文化団体などの推薦を受けたクリエイターを受け入れ、国際文化交流の推進を図るプログラム。参加クリエイターは、それぞれ特定のプロジェクトの実施を目的に来日し、TOKASレジデンスでの他プログラムの参加者との交流を通じて、双方により影響を与えることが期待されます。2019年度は、フランダース（ベルギー）、ケベック（カナダ）、フィンランドの公的機関の推薦により、多様な経歴を持つ3名が参加。それぞれ同時期に滞在したほかのクリエイターと刺激し合いながら、精力的に自身のリサーチや制作に取り組みました。

This program accepts creators recommended by Japanese and overseas institutions ranging from government agencies, museums and arts centers to arts and cultural organizations and the like, in order to promote international cultural exchange. The participating creators come to Japan to conduct projects of their own choosing, while also having exchanges with people participating in the other programs at TOKAS Residency in hopes of finding meaningful mutual influences. In the 2019 program, three creators of different backgrounds from Flanders (Belgium), Quebec (Canada) and Finland participated. They all had stimulating exchanges with the creators at TOKAS concurrent with their residency, while applying themselves diligently to their own research and creative activities.

●サポート内容

居室を提供

●滞在期間

9～11月、1～3月の間の約1ヶ月～3ヶ月間

Support Contents

Living space

Residency Periods

Approx. 1-3 months either in the periods of September to November or January to March

クロエ・デランヘ Chloë DELANGHE

滞在期間 / Residency Period: 2019.9.2-11.26



《Minnebrieven（ラブレターズ）》2019 Minnebrieven (Love Letters), 2019

2020年度より開始するフランダース政府との二国間交流事業の前段階として選出されたデランヘは、人と動物との関係をテーマにした実験的短編映画《Minnebrieven（ラブレターズ）》のいくつかのシーンのため、東京、宮島、北海道などでハトやカラス、鹿を撮影。これらの動物を注意深く見つめ、写真家としての実践をもとに映像とサウンドで生き物の肖像を描き、カメラの媒介性、孤独、疎外感、愛について探究しました。

Selected for a pilot program for the Exchange Residency Program with the Flanders government to begin in 2020, Delanghe visited Tokyo, Miyajima and Hokkaido to film animals like pigeons, crows and deer for scenes for her experimental short-film project *Minnebrieven (Love Letters)* that explores the relationship between humans and animals. Through close and cautious observation of the animals, she used her experience as a photographer to create audiovisual portraits of them with images that explore the themes of the intervention of camera as agency, solitude, displacement and love.

PROFILE

1991年オーストエンデ（ベルギー）生まれ。ブリュッセルを拠点に活動。2014年セント王立美術アカデミー（KASK）卒業。主な展覧会に「第32回ヨーロッパ・メディアアート・フェスティバル」（オスナブリュック、ドイツ、2019）、「An Exhibition of Posters」（Witte de With、ロッテルダム、2019）、「elephy」（Size Matters、ウィーン、2019）など。

Born in Ostend (Belgium) in 1991. Lives and works in Brussels. Graduated from Royal Academy of Fine Arts (KASK) School of Arts, Ghent, Belgium in 2014. Recent exhibitions: "32nd European Media Art Festival 2019," Osnabrück, Germany, "An Exhibition of Posters," Witte de With, Rotterdam, 2019, "elephy," Size Matters, Vienna, 2019.

サラ・ブロンザール

Sarah BRONSARD

滞在期間／Residency Period: 2020.1.7-3.15



ケベック・アーツカウンシル推薦のコレオグラファー／ヴィジュアル・アーティストのブロンザールは、苔にまつわる振付プロジェクトのため、日本文化における苔の象徴性、審美性、精神性をリサーチ。研究者に会い、さまざまな場所で苔を撮影した一方、スタジオでは苔を栽培し、描き、苔を画材とした絵画を実験的に制作。その過程で彼女の苔に対する姿勢や眼差しは変化し、些細なものが持つ美しさや神聖さへ人々の注意を促す方法を探求しました。

The choreographer and visual artist recommended by the Conseil des Arts et des Lettres du Québec, Bronsard, explored the symbolic, aesthetic and spiritual presence of mosses in Japanese culture in preparation for a new choreographic project. She met with bryologists and visited numerous places to photograph and film mosses, while in the studio, cultivating, painting and using them experimentally as painting material. Through the shift of posture and perspective required to observe mosses, she investigated how to bring attention to the beauty and sacredness of the trivial.

PROFILE

1982年モントリオール生まれ。モントリオールを拠点に活動。2019年ケベック大学モントリオール校（UQAM）修了（舞踊）。主な活動に『Èbe』振付、出演（Parcours Danse、モントリオール、2019）、『Èbe』公演ツアー（島内各地のMaison de la culture、モントリオール、2019）、『Nous (ne) sommes (pas) tous et toutes des gigueurs et gigueuses』出演（Théâtre aux Écuries、モントリオール、2019）など。

Born in Montreal in 1982. Lives and works in Montreal. Graduated with an MA in Dance from Université du Québec à Montréal (UQAM) in 2019. Recent activities: “Èbe” (as choreographer and performer), Parcours Danse, Montreal, 2019, “Èbe” performance tour, Maisons de la Culture in Montreal Island, 2019, “Nous (ne) sommes (pas) tous et toutes des gigueurs et gigueuses” (as performer), Théâtre aux Écuries, Montreal, 2019.

エミリア・ティッカ

Emilia TIKKA

滞在期間／Residency Period: 2019.9.16-10.15



〈循環する系譜（リサーチ：那覇）〉2019
Circular Genealogies (Research Naha), 2019

フィンランドセンターとBioClub Tokyo 推薦のティッカは、領域横断的に活動するデザイナー／アーティスト。輪廻の概念や日本の儀礼・風習の調査、生命工学や再生医療の研究機関訪問を通じ、「循環する系譜」というテーマを多角的に考察しました。

Participating on recommendation from the Finnish Institute in Japan and BioClub Tokyo, Tikka is a designer and artist working in crossover genres. Researching the concepts of immortality and Japanese rituals and customs, and through visits to research institutions in the fields of biotechnology and regenerative medicine, she considered the subjects of “Circular Genealogies” from a number of perspectives.

PROFILE

1983年フィンランド生まれ。ベルリン、ヘルシンキを拠点に活動。アアルト大学アート・デザイン・建築大学院博士課程在籍。2018年ベルリンのマックス・デルブリュック分子医学センター・レジデント・アーティスト。

Born in Finland in 1983. Lives and works in Berlin and Helsinki. A PhD candidate of Aalto University School of Arts, Design and Architecture. Former artist in residence at Max-Delbrück-Centre for Molecular Medicine, Berlin in 2018.

リサーチ・レジデンス・プログラム

Research Residency Program



国内外のアーティスト、キュレーター、アドミニストレーター、建築家、デザイナー、作曲家、ライターなど、さまざまなジャンルのクリエイターを対象に、東京を舞台とした芸術文化の研究、新しい創作に向けたリサーチの機会を提供する公募プログラム。2019年度は、9組10名が5月～7月、1月～3月の約6週間～3ヶ月間TOKAS レジデンスに滞在しました。リサーチ内容に関わる人々へのインタビューや関係者とのミーティングを行い、近隣の工房での制作体験や都市の散策、現地調査、撮影など、幅広い活動をとおりて創作や研究を新たに展開させました。

This open-call program solicits artists, curators, art administrators, architects, designers, composers, writers and other creators from Japan and abroad to offer them a chance to conduct research on the arts and culture in Tokyo or study toward the creation of new works. In the 2019 program, 10 creators, including one pair for a total of nine projects, were given residencies of approx. 6-week to 3-month periods in May to July or January to March. During their residencies, they interviewed people involved in their subject and had meetings with the related professionals in their field, visited the nearby workshops of craftspeople for experiences in creative work, explored the city, conducted local surveys, photographed and more in their respective field of research or creation.

●サポート内容

居室を提供

●滞在期間

5月～7月、1月～3月の間の約6週間～3ヶ月間

Support Contents

Living space

Residency Periods

Approx. 6-week to 3-month periods in May to July or January to March

久松知子

HISAMATSU Tomoko

滞在期間／Residency Period: 2019.5.7-6.17

日本の近現代美術史を「大きな物語」と捉え絵画を制作する久松は、日本の美術業界の構造や美術史観への疑問を起点にリサーチを実施。その過程で知り合った映像作家達との対話から、批判的な視点をより明確にすることで、映像メディアに新たに取り組みました。

Viewing the history of Japan's modern and contemporary art as one grand narrative while she paints, Hisamatsu researches the points she questions about the structure of the Japanese art industry and its views on art history. From her conversations with video artists she has met in the process, she takes a new approach to video art by clarifying her points of critical reference.

PROFILE

1991年三重県生まれ。東北地方を拠点に活動。2019年東北芸術工科大学博士課程中途退学。主な展覧会に「リボーンアート・フェスティバル2019」(宮城)、「久松知子絵画展」(日本橋三越本店 美術サロン、東京、2019) など。

Born in Mie in 1991. Lives and works in Tohoku region. Studied in the doctoral program of Tohoku University of Art and Design. Recent exhibitions: "Reborn-Art Festival 2019," Miyagi, "Tomoko Hisamatsu Paintings," Art salon, The Nihombashi Mitsukoshi Main Store, Tokyo, 2019.



《video sculpture as study》2019
video sculpture as study, 2019

ポール・グリュンドルファー

Paul GRÜNDORFER

滞在期間／Residency Period: 2019.5.7-7.31

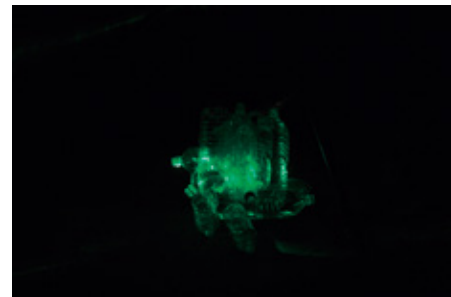
街中の猫除けのペットボトルに興味を持ったグリュンドルファーは、妖怪や物の怪と結びつけて、サウンド・インスタレーション《MONO-NO-KE》を着想。また複数の場でパフォーマンスをし、東京の即興・実験音楽シーンでの交流を深めました。

From his interest in the plastic bottles he found around town in Tokyo for keeping cats away, Gründorfer connected the practice to ghosts or specters and conceived the sound installation *MONO-NO-KE*. He also did performances at various venues to deepen exchanges with Tokyo's improvisational and experimental music scene.

PROFILE

1982年ウィーン生まれ。ウィーンを拠点に活動。2013年ウィーン国立音楽大学コンピューター音楽・電子メディア専攻修了。主な展覧会に「Umbral」(オアハカ現代美術館、メキシコ、2018) など。

Born in Vienna in 1982. Lives and works in Vienna. Graduated with an MA in Computer Music & Electronic Media from University of Music and Performing Arts Vienna in 2013. Recent exhibition: "Umbral," Museo de Arte Contemporáneo de Oaxaca, Mexico, 2018.



《MONO-NO-KE》2019
MONO-NO-KE, 2019

エドウィン・ロウ Edwin LO

滞在期間／Residency Period: 2019.5.15-7.31



〈In Searching for Jean-Claude Eloy〉2019
In Searching for Jean-Claude Eloy, 2019

アーティスト／研究者のロウは、リサーチと映像による現在進行形のプロジェクト「ジャン＝クロード・エロウを探して」を実施。エロウの作品制作に携わったエンジニアへのインタビューや音についてのリサーチをとおして、ひとつの作曲家像に迫りました。

As an artist and researcher, Lo worked on his ongoing project of artistic research and video essays titled "In Searching for Jean-Claude Eloy." Through an interview with an engineer who has worked with Eloy in his creative process and through research on Eloy's sound itself, he sought to reveal a portrait of the composer.

PROFILE

1984年香港生まれ。香港を拠点に活動。2017年香港城市大学修了。主な展覧会に「OPEN SITE 2017-2018『PLAY.GROUND』」(TOKAS本郷、2017)、「OBJEKT」(Meinblau Projektraum、ベルリン、2017)など。

Born in Hong Kong in 1984. Lives and works in Hong Kong. Graduated with an MA from School of Creative Media, City University of Hong Kong in 2017. Recent exhibitions: "OPEN SITE 2017-2018 'PLAY.GROUND'," TOKAS Hongo, 2017, "OBJEKT," Meinblau Projektraum, Berlin, 2017.

サミュエル・ゲイ Samuel GAY

滞在期間／Residency Period: 2019.6.17-7.31



デザイナーのゲイは、散策や文書、写真資料をとおして東京という都市の構造や都市化の歴史に見られるいくつかの特性を探究。これらの特色と自身の観点を3Dモデリングを用いて視覚化し、今後のプロジェクトの起点としてオープン・スタジオで発表しました。

As a designer, Gay searched for unique characteristics of the city of Tokyo, regarding its structure and history of urbanization, by walking through the city and studying documents and photo archives. Using 3D modelling to create visible representations of these characteristics and his own viewpoint, he displayed the results in the Open Studio as a starting point for further projects.

PROFILE

1993年フィルミニ（フランス）生まれ。サン＝テティエンヌ（フランス）を拠点に活動。2019年School of Art and Design of Saint-Etienneポストマスター修了。

Born in Firminy (France) in 1993. Lives and works in Saint-Etienne (France). Graduated with a Post Master's degree from School of Art and Design of Saint-Etienne in 2019.

アンナ・ヴィヒマ Anna VIHMA

滞在期間／Residency Period: 2019.6.17-7.31



キュレーターのヴィヒマは展覧会プロジェクト「デザイナーのツールとしての旅」の調査を目的に来日。複数のキュレーターやデザイン関係者とミーティングを行い、職人の手仕事に触れ、日本を訪れた北欧デザイナーの旅を追体験しました。

Curator Vihma came to Japan to do research for an exhibition project titled "Travel as a Tool for Designers." She held meetings with a number of curators and design professionals, visited artisans to see their handcrafting work to trace the experiences of Nordic designers who traveled in Japan.

PROFILE

1980年フィンランド生まれ。ヘルシンキを拠点に活動。2013年アアルト大学修了。ヘルシンキ・デザイン美術館キュレーター。主な企画に「Rauma Triennale 2019 In Praise of Boredom」(ラウマ美術館、フィンランド)など。

Born in Finland in 1980. Lives and works in Helsinki. Graduated with an MA from Aalto University in 2013. Works as a curator at the Design Museum Helsinki. Recent curated exhibition: "Rauma Triennale 2019 In Praise of Boredom," Rauma Art Museum, Finland.

アルブレヒト・ピシエル Albrecht PISCHEL

滞在期間／Residency Period: 2019.6.4-7.31



〈無題(オープン・スタジオ)〉2019
Untitled (Open Studio), 2019

非生物やテクノロジーに人格や霊的な性格を付与する文化的慣習である日本のテクノアニミズムについて、神道との関わりなどから調査。オープン・スタジオでは、一見ありふれたスクリーンセーバーが、生命体であるかのように画面内で戯れる作品を発表しました。

Pischel did research on Japanese forms of Techno-animism, a cultural practice of projecting subjectivity or spirit-like qualities into non-living things or technologies, and examined its connection to Shintoism. In the Open Studio he presented a work that appears at first to be a common screensaver until its monochrome Doppelgänger is examined and portrayed like an organic ghost-like phenomenon.

PROFILE

1981年マイセン（ドイツ）生まれ。ベルリンを拠点に活動。2010年ライプツィヒ視覚芸術アカデミー卒業。主な展覧会に「Commission Roundabout」(Goethe Pop Up、ミネアポリス、アメリカ、2019)など。

Born in Meissen (Germany) in 1981. Lives and works in Berlin. Graduated from Academy of Visual Arts Leipzig in 2010. Recent exhibition: "Commission Roundabout," Goethe Pop Up, Minneapolis, United States, 2019.

ミア・カバルフィン& ロサム・プルデンシアド・ジュニア Mia CABALFIN & Rhosam PRUDENCIADO JR.

滞在期間／Residency Period: 2020.1.21-3.31



〈Pahayag (表現)〉2020
Pahayag (Expression), 2020

カバルフィンとプルデンシアド・ジュニアは、マルチメディアを用いたサイトスペシフィックなダンスを探究。日本の人口、人との関係性、感情表現についてのインタビューから着想を得た言葉や概念を身体の動きと組み合わせ、最新作《Pahayag (表現)》に取り組みました。

Cabalfin and Prudenciado Jr. pursue the art of site-specific dance with multiple media. From interviews with people in Japan about their ideas of population, relationships, and a culture of expressiveness, they created their new work *Pahayag (Expression)* combining body movements with the ideas and concepts they gained from their research.

PROFILE

マニラを拠点に活動。主な公演に「青空ダンス」(横浜ダンスコレクション、2020)、「Pahayag (Expression)」(遊工房アーツスペース、東京、2019)、「Housewarming」(マニラ・ビエンナーレ、2018) など。

Live and work in Manila. Recent activities: "Aosora Dance," Yokohama Dance Collection, 2020, "Pahayag (Expression)," Youkobo Art Space, Tokyo, 2019, "Housewarming," Manila Biennale, 2018.

ジェシー・カミング Jesse CUMMING

滞在期間／Residency Period: 2020.1.7-2.20



中嶋興氏によるアニピュータのデモンストレーション(慶應義塾大学アート・センター、2020年2月)
Artist NAKAJIMA Ko demonstrates The Aniputer at Keio University Art Center, February 2020

キュレーター、ライターのカミングは、1960年代末から1980年代初頭の日本とカナダのビデオアートを通じた交流についてリサーチを実施。アーカイブや図書館、個人コレクションから一次資料を調査し、日本のビデオ史に関わる人々にインタビューを行いました。

Curator and writer Cumming researched a series of cultural exchanges conducted between Japan and Canada from the late 1960s to the early 1980s that involved video art. Obtaining primary resource material from archives, libraries and private collections, Cumming also conducted interviews with Japanese figures involved in shaping the history of video within Japan.

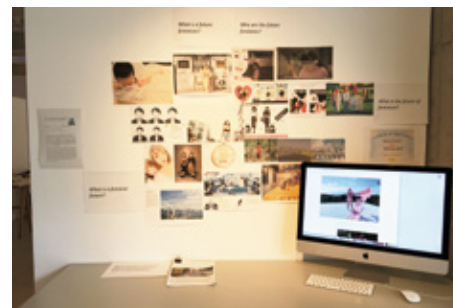
PROFILE

1988年サスカトゥーン(カナダ)生まれ。トロントを拠点に活動。2017年ヨーク大学修了。主な展覧会に「Pacific Standard Time」(Festival Film Dokumenter、ジョグジャカルタ、インドネシア、2019) など。

Born in Saskatoon (Canada) in 1988. Lives and works in Toronto. Graduated with an MA from York University in 2017. Recent exhibition: "Pacific Standard Time," Festival Film Dokumenter, Yogyakarta, Indonesia, 2019.

アニー・ジェール・クワン Annie Jael KWAN

滞在期間／Residency Period: 2020.1.27-3.31



〈Research mapping of Future Feminism〉2020
Research mapping of Future Feminism, 2020

キュレーター、研究者のクワンは、地球規模での環境問題などに対処し得る「未来のフェミニズム」プロジェクトを実施。フェミニズムの分野で活動するアーティストへのインタビューをとおして、欧米で構築された概念の日本における受容や反応を探究しました。

Curator and researcher Kwan conducted a project titled "Future Feminism" aimed at investigating artistic practices that respond to and reconcile with planetary environmental crises. Through interviews with artists active in the feminism field, she sought to explore how concepts formed in West have been received and responded to in Japan.

PROFILE

1973年シンガポール生まれ。イギリス、東南アジアを拠点に活動。2018年ロンドン大学東洋アフリカ研究学院修了(美術史、考古学)。主な活動に「Asia-Art-Activism」、「Being Present」(マンチェスター・アート・ギャラリー、イギリス、2019) など。

Born in Singapore in 1973. Lives and works in UK and Southeast Asia. Graduated with an MA in History of Art and Archaeology from SOAS University of London in 2018. Recent activities: "Asia-Art-Activism," "Being Present," the Manchester Art Gallery, UK, 2019.

クリエイター・イン・レジデンス・プログラム／参加作家

Creator-in-Residence Program / Creators

二国間交流事業プログラム

Exchange Residency Program

派遣クリエイター

Japanese Creators sent abroad

[TOKYO-BASEL]
今村 綾 IMAMURA Aya
2019.4.1-6.28
[TOKYO-BERLIN]
井原宏蒨 IHARA Koro
2019.4.4-6.25
有川滋男 ARIKAWA Shigeo
2019.10.15-12.18
北條知子 HOJO Tomoko
2020.1.6-3.29
[TOKYO-HELSINKI]
高石 晃 TAKAISHI Akira
2019.9.3-11.29
[TOKYO-QUEBEC]
衣 真一郎 KOROMO Shinichiro
2019.4.21-6.30
[TOKYO-SEOUL]
菊地智子 KIKUCHI Tomoko
2019.5.3-7.28
[TOKYO-TAIPEI]
橋本 仁 HASHIMOTO Jin
2019.10.7-12.27
[TOKYO-VIENNA]
石塚まこ ISHIZUKA Mako
2019.4.2-6.30

招聘クリエイター

Invited Creators from abroad

[BASEL-TOKYO]
サムリ・ブラッター Samuli BLATTER
2020.1.7-3.31
[BERLIN-TOKYO]
フロリアン・ノイフェルト Florian NEUFELDT
2019.9.3-10.2
[HELSINKI-TOKYO]
ノラ・レートヴォーリ
Noora LEHTOVUORI
2019.9.2-11.26
[QUEBEC-TOKYO]
ジェン・ライマー & マックス・スタイン
Jen REIMER & Max STEIN
2019.5.7-7.31
[SEOUL-TOKYO]
チョン・ジェヨン CHUNG Jaeyeon
2019.5.7-7.17
[TAIPEI-TOKYO]
チェン・イーシュアン CHEN I-Hsuen
2020.1.14-3.20
[VIENNA-TOKYO]
カティ・ホファー Kathi HOFER
2019.9.2-11.26

●提携機関

アトリエ・モンディアル（スイス、バーゼル）、クンストラウム・クロイツベルク／ベタニエン、ベルリン市（ドイツ、ベルリン）、HIAP [ヘルシンキ・インターナショナル・アーティスト・プログラム]、フィンランド文化財団（フィンランド、ヘルシンキ）、センター・クラーク、ケベック・アートカウンシル（カナダ、ケベック）、セマ・ナンジレジデンシー（韓国、ソウル）、トレジャーヒル・アーティスト・ヴィレッジ、アーツ・イン・レジデンス台北（台湾、台北）、クンストハレ・エクスナーガッセ（オーストリア、ウィーン）

Partner Institutions

Atelier Mondial (Basel, Switzerland), Kunstraum Kreuzberg/Bethanien, Berlin City (Berlin, Germany), HIAP [Helsinki International Artist Programme], The Finnish Cultural Foundation (Helsinki, Finland), Centre Clark, Conseil des arts et des lettres du Québec (Quebec [Montreal], Canada), SeMA NANJI RESIDENCY (Seoul, Korea), Treasure Hill Artist Village, Artist-in-Residence Taipei (Taipei, Taiwan), Kunsthalle Exnergasse (Vienna, Austria)

海外クリエイター招聘プログラム

International Creator Residency Program

リ・カイチョン LEE Kai-Chung
2019.5.7-7.31
キム・ジヒ KIM Jihee
2020.1.7-2.19
チャリントーン・ラチュルチャタ
Charinthorn RACHURUTCHATA
2020.1.7-3.31
マルティナ・ミレル Martyna MILLER
2020.1.7-3.31
レキシ・ゼン
Rexy TSENG
2020.2.3-3.31

国内クリエイター 制作交流プログラム

Local Creator Residency Program

大坪 晶 OTSUBO Akira
2019.9.2-11.25
しまうちみか SHIMAUCHI Mika
2019.9.2-11.26

芸術文化・国際機関推薦 プログラム

Institutional Recommendation Program

クロエ・デランヘ Chloë DELANGHE
2019.9.2-11.26
エミリア・ティッカ Emilia TIKKA
2019.9.16-10.15
サラ・ブロンザール Sarah BRONSARD
2020.1.7-3.15

リサーチ・レジデンス・プログラム

Research Residency Program

久松知子 HISAMATSU Tomoko
2019.5.7-6.17
ポール・グリュンドルファー
Paul GRÜNDORFER
2019.5.7-7.31
エドウィン・ロウ Edwin LO
2019.5.15-7.31
アルブレヒト・ピシエル Albrecht PISCHEL
2019.6.4-7.31
サミュエル・ゲイ Samuel GAY
2019.6.17-7.31
アンナ・ヴィヒマ Anna VIHMA
2019.6.17-7.31
ジェシー・カミング Jesse CUMMING
2020.1.7-2.20
ミア・カバルフィン &
ロサム・ブルデンシャド・ジュニア
Mia CABALFIN & Rhosam PRUDENCIADO JR.
2020.1.21-3.31
アニー・ジェール・クワン Annie Jael KWAN
2020.1.27-3.31

オープン・スタジオ 2019-2020

OPEN STUDIO 2019-2020



オープン・スタジオでは、さまざまなジャンルで活躍する世界中のクリエイターがTOKASレジデンス滞在中に行った制作やリサーチ活動のプロセスを公開します。年3回レジデンス期間の最終月に3日間開催され、各2日目には滞在クリエイターが作品や活動について発表し、3日目にはゲストを招いてスペシャルトークを実施。さらに2019年度は、滞在中の活動や展示作品の見どころについてスタッフが日本語で紹介するギャラリー・ツアーを各土日に開催しました。宿泊室などを紹介する施設見学ツアーのほか、「二国間交流事業プログラム」の海外提携機関の資料を展示するなど、レジデンス事業の紹介の場となりました。

OPEN STUDIO introduces the creative work and research processes conducted in a wide range of genres by international creators during their residencies at TOKAS Residency. It is held over three days during the last month of each of the three annual residency periods, with the residing creators giving presentations on their work/research on the second day, while guest speakers are invited on the third day for a special talk event. Since 2019, there is also a gallery tour of the residing creators' works on display given in Japanese by TOKAS staff on each Saturday and Sunday. In addition to the facility tours of the Residency, materials about the affiliated overseas arts organizations involved in the Exchange Residency Program are also displayed to further introduce the TOKAS residency programs.

会場：TOKASレジデンス

Venue: TOKAS Residency

参加作家

Creators

7月／July

2019.7.12-7.14

リ・カイチョン LEE Kai-Chung
 チョン・ジェヨン CHUNG Jaeyeon
 ジェン・ライマー&マックス・スタイン
 Jen REIMER & Max STEIN
 サミュエル・ゲイ Samuel GAY
 ポール・グリュンドルファー
 Paul GRÜNDORFER
 エドウィン・ロウ Edwin LO
 アルブレヒト・ピシエル Albrecht PISCHEL
 アンナ・ヴィヒマ Anna VIHMA
 久松知子* HISAMATSU Tomoko*

11月／November

2019.11.15-11.17

大坪 晶 OTSUBO Akira
 しまうちみか SHIMAUCHI Mika
 カティ・ホファー Kathi HOFER
 ノーラ・レートヴォーリ Noora LEHTOVUORI
 フロリアン・ノイフェルト* Florian NEUFELDT*
 クロエ・デランヘ Chloë DELANGHE
 エミリア・ティッカ* Emilia TIKKA*

3月／March

2020.3.13-3.15

※一般公開での開催は中止
 Cancelled as an event open to the public

キム・ジヒ KIM Jihee
 マルティナ・ミレル Martyna MILLER
 チャリントーン・ラチュルチャタ
 Charinthorn RACHURUTCHATA
 レキシ・ゼン Remy TSENG
 サムリ・ブラッター Samuli BLATTER
 チェン・イーシュアン CHEN I-Hsuen
 サラ・ブロンザール Sarah BRONSARD
 ミア・カバルフィン&
 ロサム・ブルデンシャド・ジュニア
 Mia CABALFIN & Rhosam PRUDENCIADO JR.
 アニー・ジェール・クワン Annie Jael KWAN
 ジェシー・カミング Jesse CUMMING

*展示のみ参加
 *Exhibit Only

オープン・スタジオ 2019-2020／7月

OPEN STUDIO 2019-2020/ July

会期／Date:2019.7.12-7.14



9組のクリエイターが参加し、7月13日（土）には、7名が自身の活動について発表。7月14日（日）には、人々の個人的な経験にもとづくマイクロ・ナラティブを引き出し、既存の歴史認識への対抗を目指すリ・カイチョンと、荒木夏実氏によるスペシャルトークを実施。アーティストが独自の着眼点を持ち、歴史を作品の題材とすることの意義や可能性について、このこれまでの活動や荒木氏の過去の企画展を紹介しながら議論しました。

Nine creators participated and on July 13 (Sat) seven of them gave presentations about their work. On July 14 (Sun), there was a special talk given by Lee Kai-Chung, who elicits micronarratives of people's personal experiences with the aim of filling in the gaps in existing knowledge of history, together with Araki Natsumi. In the talk, Lee referred to his activities until now and Araki introduced exhibitions she has curated and executed so far to talk about the significance and possibilities of artists using their own unique perspectives to create works dealing with history.

DATA

トーク・イベント：7.13 滞在クリエイターによるトーク

7.14 「再解釈と想像性—アートを通じて歴史認識の隙間を埋めること」リ・カイチョン ゲスト：荒木夏実（東京藝術大学美術学部先端芸術表現科 准教授）

ギャラリー・ツアー：7.13、7.14 12:00-12:45

Talk Event: 7.13 Talks by residing creators

7.14 "Reinterpretation and imagination - filling the void of historical knowledge through art" LEE Kai-Chung Guest: ARAKI Natsumi (Associate Professor, Faculty of Fine Arts, Department of Intermedia Art, Tokyo University of the Arts)

Gallery Tour: 7.13, 7.14 12:00-12:45

オープン・スタジオ 2019-2020／11月

OPEN STUDIO 2019-2020/ November

会期／Date:2019.11.15-11.17



7名のクリエイターが参加し、11月16日（土）には、5名が滞在中の活動について発表。11月17日（日）に行われた加藤有希子氏のスペシャルトークでは、ネガティブなものを過度に排除し、善悪が二極化した社会で過剰な「明るさ」を求めることによって生じる苦悩について、美術作品や理論を参照しながら分析。現代人が隠そうとする「毒」の存在をさらし、人間の尊厳を回復させる力を持つアーティストの可能性を議論しました。

Of the seven creators participating, five made presentations on their activities in residence on November 16 (Sat). On November 17 (Sun), Kato Yukiko gave a special talk in which she referenced works of art and theory while analyzing the anguish caused by pressure we feel to find unwarranted "brightness" in the face of society's excessive desire to erase things negative and polarize good and evil. She argued for the power of artists to expose these "poisons" we try to hide today and thus to revive human dignity.

DATA

トーク・イベント：11.16 滞在クリエイターによるトーク

11.17 「この世の毒とアーティストの使命—マイルド化する社会で」ゲスト：加藤有希子（埼玉大学基盤教育研究センター 准教授）

ギャラリー・ツアー：11.16、11.17 12:00-12:45

Talk Event: 11.16 Talks by residing creators

11.17 "Poisons of the World and the Mission of Artists in a Mildened Society" Guest: KATO Yukiko (Associate Professor, Saitama University)

Gallery Tour: 11.16, 11.17 12:00-12:45

オープン・スタジオ 2019-2020/3月

OPEN STUDIO 2019-2020/March



新型コロナウイルス感染症の拡大防止に伴い3日間の開催が中止となりました。一般公開に代わり、3月14日（土）に公益財団法人セゾン文化財団プログラム・オフィサーの稲村太郎氏、3月15日（日）に東京国立近代美術館企画課長の蔵屋美香氏によるスタジオ・ビジットを実施。滞在クリエイターが各スペースにて自身の作品やリサーチの過程を紹介し、今後の制作や活動の展開につながる貴重な意見をいただきました。

As a countermeasure for the COVID-19 coronavirus epidemic, the 3-day event was cancelled. Instead of the events being open to the public, Inamura Taro (Program Officer, The Saison Foundation/ March 14 (Sat)) and Kuraya Mika (Chief Curator of the Department of Programs Development, The National Museum of Modern Art, Tokyo/ March 15 (Sun)) visited the studio spaces and met with the creators in residence to hear them introduce their works and research, and gave them valuable advice about their future activities.

レジデント地域交流

キム・ジヒ ワークショップ&作品展示

Exchange with Local People by Creator-in-Residence

Workshop & Exhibition by KIM Jihee

ワークショップ／Workshop：2020.2.1

作品展示／Exhibition：2020.2.6, 2.7



その土地に対する理解やインスピレーション獲得の手段として、ソウルや台北、ロンドンなどで地域住民とのワークショップを展開してきたキム・ジヒが、記憶をテーマにドローイング・ワークショップを実施。参加者はキムの作品を起点に連想ゲームのように自身の記憶を辿り、最終的に描いた作品について発表しました。制作した絵は、TOKASレジデンス近隣の元自動車部品販売店の内壁に、キムが描いた壁画とともに展示されました。

Kim Jihee has conducted workshops in places like Seoul, Taipei and London, deepening understanding of each locality and gaining inspiration for new work. This time she led a drawing workshop focused on memories. Using a word association game based on Kim's works, the participants explored their memories for subjects to create a work and then present to the group. These works were displayed along with a mural by Kim painted on the wall of a former automotive parts store near the TOKAS Residency.

DATA

会場：TOKASレジデンス（ワークショップ）、株式会社スズキオートパーツ（作品展示）

Venue: TOKAS Residency (Workshop), Suzuki Auto Parts (Exhibition)

トーキョーアーツアンドスペース レジデンス 2019 成果発表展

予兆の輪郭

TOKAS Creator-in-Residence 2019 Exhibition

Foreshadows

Part 1: 2019.4.13-5.19 Part 2: 2019.6.1-7.7

滞在制作を行ったクリエイターによる成果発表展

TOKAS レジデンス・プログラムに参加し、海外の提携機関やTOKAS レジデンスで滞在制作を行った合計14組のクリエイターによる成果発表展。彼らは最長で3ヶ月間、異国の地で生活し、リサーチや制作を進めました。それぞれ渡航前に計画していたプロジェクトを遂行しながら、中には、現地の生活に触れることで、その社会が抱える問題や外から見えづかった側面を見出し、そこに焦点を絞り新たなテーマを設けたクリエイターもいました。一瞬の出会いに対して、そのような生の反応を可能にすることも、滞在制作の大きな強みと言えるでしょう。本展では帰国後にリサーチの精度を上げ、発展させた作品をそれぞれ紹介しました。

An Exhibition Showing the Results of Creators Work in Residence

This exhibition presented the work of 14 creators participating in the TOKAS Residency Program, done either overseas at associated residency providers or at TOKAS Residency. Each spent up to three months living in their chosen city doing research or creation. Some pursued project plans drawn up before their departure, while others conceived new project themes based on the societal issues or discoveries they came to see after arriving in the destination and living there for a while. Such fresh, raw experiences and relations resulting from moments of encounter in a new environment is surely one of the inherent strengths of an overseas residence. In this exhibition the participants presented research results or further developed works completed after returning from their residence.

DATA

会場：TOKAS 本郷

提携都市／機関：

アーツ・イン・レジデンス台北／トレジャーヒル・アーティスト・ヴィレッジ（台湾・台北）、アトリエ・モンディアル（スイス・バーゼル）、ケベック・アーツカウンシル、センタークラーク（カナダ・ケベック）、HIAP [ヘルシンキ・インターナショナル・アーティスト・イン・レジデンス・プログラム]（フィンランド・ヘルシンキ）、ベルリン市／クンストラウム・クロイツベルク／ベタニエン（ドイツ・ベルリン）、マタデロ・マドリッド（スペイン・マドリッド）、MMCAレジデンス・コヤン（韓国・ソウル）、ロンドン芸術大学（イギリス・ロンドン）

関連イベント：

4.13 「第1期 オープニング・トーク」、6.1 「第2期 オープニング・トーク」

Venue: TOKAS Hongo

Partner Institution:

Artist-in-Residence Taipei/Treasure Hill Artist Village (Taiwan, Taipei), Atelier Mondial (Switzerland, Basel), Conseil des arts et des lettres du Quebec [CALQ], Center Clark (Canada, Quebec), Helsinki International Artist-in-Residence [HIAP] (Finland, Helsinki), Berlin City, Kunstraum Kreuzbeug/Bethanien (Germany, Berlin), Matadero Madrid (Spain, Madrid), MMCA Residency Goyang (South Korea, Seoul), University of the Arts, London (England, London)

Event:

4.13 "Part 1 Opening Talk", 6.1 "Part 2 Opening Talk"

参加作家

Creators

第1期 Part 1

2019.4.13-5.19

アンドレアス・ハルトマン Andreas HARTMANN

牧園憲二 MAKIZONO Kenji

松田朕佳 MATSUDA Chika

三上 亮 MIKAMI Ryo

ソーンチャイ・ポングサ Sornchai PHONGSA

曽谷朝絵 SOYA Asae

武田雄介 TAKEDA Yusuke

第2期 Part 2

2019.6.1-7.7

エリサ・カルダナ & 長坂有希

Elisa CALDANA & NAGASAKA Aki

ジャンフランコ・フォスキーノ

Gianfranco FOSCHINO

ルシアナ・ハナキ Luciana JANAQUI

リム・ソクチャンリナ LIM Sokchanlina

ミヤギフトシ MIYAGI Futoshi

迎 英里子 MUKAI Eriko

ヘンリケ・ナウマン Henrike NAUMANN



アンドレアス・ハルトマン Andreas HARTMANN

本作品でハルトマンは、アーティストの森あらたと協働し、人が忽然と姿をくらます「蒸発」という現象をテーマに、蒸発をした本人や残された家族などへのインタビューを記録したドキュメンタリー映像を制作しました。

今まで背負ってきたものを捨てて、縁のない土地で新たな人生を始めた個人から赤裸々に語られるのは、逃避の要因となった過去や後悔、あるいは何気ない日常でさえ苦痛に感じていた故の薄暗い開放感であったりする一方、残された側が語るのは、ふと目の前から消えていった人々に対する戸惑いや惜別の思いです。両者に共通する感情は全てを受け入れざるを得ない現実への乾いた諦観かもしれません。

本展では宮下悠による音響を加え、作品の世界観に没入鑑賞が可能な3チャンネルのビデオ・インスタレーションとして発表しました。

In collaboration with artist Mori Arata, Andreas Hartmann took as his theme for a documentary film the phenomenon of people suddenly disappearing, or evaporating “johatsu,” including those who had disappeared and the families they had left. Explicit and graphic are the stories of individuals taking up a new life in a new place, severing ties with the past. These stories are alternately of the circumstances or the transgressions that caused the “johatsu,” or of a type of grim reprieve gained in comparison to a former life where even the most mundane aspects had been intolerable. The families by contrast, speak of the bewilderment of having loved ones leave and the grief of loss. There is a dryly resigned acceptance of their surroundings that permeates the stories as they are told from both perspectives.

For this exhibition the work was exhibited on three screens as a visual installation, with music by Miyashita Yu.

PROFILE

1983年生まれ。ベルリンを拠点に活動。2011年ポツダム＝バーベルスベルグ映画・テレビ大学コンラッド・ウルフ研究室卒業。主なスクリーニングに『A Free Man』（ワールドプレミア：第22回釜山国際映画祭、欧州プレミア：第60回ライプツィヒ国際映画祭、ドイツ、2017）、『My Buddha is Punk』（ワールドプレミア：第56回ポーロフィルムフェスティバル、フィレンツェ、イタリア、2015）など。

Born in 1983. Lives and works in Berlin. Graduated from Film and Television Academy (HFF), “Konrad Wolf” Potsdam-Babelsberg in 2011. Recent screenings: *A Free Man*, World premiere: 22nd BUSAN International Film Festival, 2017, European premiere: 60th DOK Leipzig International Film Festival, 2017, *My Buddha is Punk*, World premiere: 56th Festival du Popoli, Florence, Italy, 2015.

DATA

平成30年度海外クリエイター招聘プログラム
助成：ゲーテ・インスティテュート・ヴィラ鴨川

International Creator Residency Program 2018
Support: Goethe-Institut Japan Villa Kamogawa



《蒸発》2019 Johatsu, 2019

牧園憲二 MAKIZONO Kenji

エネルギー問題を切り口に異なる背景を持つ人との協働の場を創出し、個の意志と国家政策との関わりを考察する牧園は、脱原発を進める韓国に滞在し、現地の人々とロック・バンドを結成する活動を展開しました。

本展では、バンド結成の過程を記した資料や、現地の人々への韓国と日本の原子力政策に関するインタビュー、電気エネルギーをテーマに制作した楽曲のライブ・パフォーマンス映像を展示。会場には発電機を取り付けた自転車が設置され、来場者は自転車をこいでいる間のみ、韓国でのライブ音源を聞くことができました。

日本とは異なるエネルギー政策を進める韓国でのプロジェクトは、メンバーの脱退や参加者からの契約請求などさまざまな問題が発生しました。バンド結成からライブ・パフォーマンス開催までの記録をとおり、異なる意見を持つ他者との関係をどのように構築し得るかを示すとともに、アートプロジェクトが内包する政治性を表出させました。

PROFILE

1983年福岡県生まれ。福岡県を拠点に活動。2008年東京藝術大学大学院映像研究科メディア映像専攻修了。主な展覧会に「Fictional Organic」(大清湖美術館、清州、韓国、2019)、「第18回アジア・アート・ビエンナーレ・バンラデシュ2018」(バンラデシュ・シルパカラ・アカデミー、ダッカ)、「交換」(台東アート・アンドカルチャーセンター、台湾、2018)など。

DATA

平成30年度二国間交流事業プログラム (ソウル)

Focusing on his interest in the problems concerning energy, Makizono sought to create places to work with people of different backgrounds and think about the relationship between individual ideas and national politics. During his residency in South Korea, which has recently adopted a policy of phasing out nuclear energy, he formed a rock band with people there to pursue activities in this field.

In this exhibition, Makizono displayed documents about the process of forming his band and videos of interviews with people in Korea concerning Korea and Japan's differing nuclear energy policies and the band's performance of a song they created on the theme of electric energy. In the exhibition room he placed a stationary bicycle for visitors to pedal to generating electricity in order to hear the soundtrack of the video of the performance in Korea.

A number of problems occurred in the course of the project in Korea, with its differing energy policy from Japan, such as members leaving the group and others asking for contracts. Through the record of events from the time of the forming of the band and the start of performances, we see not only how the relationship was built between people of differing opinions but also the political aspects involved in an arts project like this.

Born in Fukuoka in 1983. Lives and works in Fukuoka. Graduated with an MFA in Film and New Media from Tokyo University of the Arts in 2008. Recent exhibitions: "Fictional Organic," Daecheong Ho Museum of Art, Cheongju, Korea, 2019, "The 18th ASIAN ART Biennale Bangladesh 2018," Bangladesh Shilpakala Academy, Dhaka, "Exchange," Taitung Art and Culture Center, Taiwan, 2018.

Tokyo-Seoul Exchange Residency Program 2018



〈The Use of Energy〉2018-2019 The Use of Energy, 2018-19

松田朕佳 MATSUDA Chika

カナダ有数のメープルシロップ生産地であるケベック州に滞在した松田は、砂糖小屋と呼ばれるメープルシロップの生産農場を訪れ、その精製方法や、木にバケツを取り付ける昔ながらの採取方法、木に直接チューブを挿しメープル水を自動で集める現在の手法を知りました。

本展では、メープル水を40分の1に煮詰めて作るシロップの生産方法から着想を得て、カナダから持ち帰ったシロップを水で40倍に薄め、楓の木に見立てたチューブに戻していくインスタレーションを発表しました。来場者がスイッチを入れると、タンクに溜められているメープル水がポンプによって押し出され、チューブの枝が薄い琥珀色に色づいて循環しました。メープルシロップの生産工程を反転させた本作品は、カナダ国内で建設反対運動が続いているキンダーモルガン社のパイプラインを暗示しており、効率や生産性が優先される社会に対する松田の違和感を表しています。

Matsuda spent time in Quebec, Canada, which is one of the country's major maple syrup producing areas. There, she visited one of the "sugar shacks" where the syrup is produced and learned about how maple syrup is made and the old method of collecting sap in buckets hung on each tree and heard about a new automatic method using a "pipeline" system that ran tubes from each of the trees to the shack. For this exhibition, Matsuda created an installation representing trees with tubes strung to them and then reversed the production method, which involves boiling down the maple sap to 1/40th the original volume to make syrup, by thinning out the syrup she brought back to Japan by 40 times and feeding it back to the "tree." Visitors could turn on a switch to pump the regenerated maple sap from a tank out to the tree and see the thin amber colored sap return to the tree. This work that represented the local maple syrup production method also stood as a reminder of the local opposition to the construction of a large-scale "pipeline" using this method by the local company Kinder Morgan and as a statement by Matsuda about her uneasiness with such pursuit of automation for the sake of productivity alone.

PROFILE

1983年生まれ。長野県を拠点に活動。2010年アリゾナ大学大学院修了。2015年に異業種ユニット「耳のないマウス」を結成。主な展覧会に「Timeshare: Reframed」(ZAHA HADID Building, ニューヨーク、2017)、「Hey, You're Home Early?」(Refinery Art Space, ネルソン、ニュージーランド、2017)、「清流の国ぎふ芸術祭 Art Award IN THE CUBE 2017」(岐阜県美術館)など。

Born in 1983. Lives and works in Nagano. Graduated with an MFA from The University of Arizona School of Arts in 2010. Formed an inter-disciplinary art unit "Earless Mouth/Mouse" in 2015. Recent exhibitions: "Timeshare: Reframed," ZAHA HADID Building, New York, 2017, "Hey, You're Home Early?" Refinery Art Space, Nelson, New Zealand, 2017, "Gifu Land of Clear Waters Art Festival, Art Award IN THE CUBE 2017," The Museum of Fine Arts, Gifu.

DATA

平成30年度二国間交流事業プログラム〈ケベック〉

Tokyo-Quebec Exchange Residency Program 2018



〈カナダ土産〉2019 Canadian Souvenir, 2019

三上 亮

MIKAMI Ryo

ベルリンを題材にしたヴァルター・ベンヤミンのエッセイと、ヴィム・ヴェンダースの映画『ベルリン・天使の詩』を参照し、その作品に描かれたベルリンの痕跡を現代の街並みの中で追跡し、映像に記録しました。市街地の日常や戦争追悼モニュメント、天使についての話、ベルリン在住者へ戦争について問うインタビュー、おとぎ話（小説）の朗読など断片的に語られるシーンの連続から、鑑賞者に現実と虚構が交じり合うような錯覚を与えました。

本展で発表したインスタレーションでは、この映像に加え、ベルリンの古地図や日記、ラジオ、書籍を配置。鑑賞者は映像で語られるストーリーと連動して発せられる光やサウンドによって各アイテムに誘導されます。三上がベルリン市街を散策しながら到達した、時空を超えた迷子経験を、鑑賞者は作品全体をととして追体験しました。

Mikami walked through Berlin looking for present-day traces of the sites described in Walter Benjamin's essay *Berlin Childhood around 1900* and Wim Wenders' movie *Wings of Desire* and filmed what he found. From this he presented a series of fragmented scenes of the daily life of city, monuments to the War dead, stories about angles, interviews with city residents about war, readings from children's books and the like that give the viewer mixed visions of reality and fiction. The installation Mikami created for this exhibition contains these videos and recordings along with old maps of Berlin and diaries his diary, a radio and books. The viewer is led on by the light and sound that accompany the stories told in the videos and other items displayed. What Mikami communicates to the viewer from his walks through Berlin is an experience of a child lost in time and space in the city's history and stories.

PROFILE

1983年神奈川県生まれ。神奈川県を拠点に活動。2011年東京藝術大学大学院映像研究科メディア映像専攻修了。主な展覧会に「Under Her Skin」(仲町の家、東京、2018)、「さいたまトリエンナーレ2016」(セレモニーアートビレッジ)、「BankART AIR Open Studio 2016」(BankART Studio NYK、横浜)など。

Born in Kanagawa in 1983. Lives and works in Kanagawa. Graduated with an MFA in Film and New Media from Tokyo University of the Arts in 2011. Recent exhibitions: "Under Her Skin," Nakacho House, Tokyo, 2018, "Saitama Triennale 2016," Ceremony Art Village, "BankART AIR Open Studio 2016," BankART Studio NYK, Yokohama.

DATA

平成30年度二国間交流事業プログラム〈ベルリン〉
テクニカル：堀 修生 音響技術協力：田中文久 協力：小椋路子、針谷実穂

Tokyo-Berlin Exchange Residency Program 2018
Engineer: HORI Osao **Sound Technology Cooperation:** TANAKA Fumihisa **Cooperation:** OGURA Michiko, HARIGAI Miho



《向こう側》2019 Over The Border, 2019

ソーンチャイ・ポングサ Sornchai PHONGSA

全てのものに魂が宿ると考えるアニミズム信仰や多様な民族性を有するタイのモン族出身のポングサは、物を介さず継承される文化や習慣などへの関心から、日本の祖先崇拝の風習をリサーチし、広島や東京の戦争遺族へのインタビューなどを行いました。

空襲で空が赤く染まったというエピソードから着想した平面作品のシリーズでは、和室の画像を転写させたスクリーンに、お盆の風習や送り火、大仏などを点描で表し、内側から赤い光で浮かび上がらせることで、その光景を暗示させました。また、インスタレーション《Black Rain》は、広島市街地の地形をトレースした枠に沿って黒い糸が垂れ下がり、原爆投下後に降った黒い雨を表現しました。黒い雨の中央には黄金の仏が宙に浮かび、絶望の中で人々が望んだ儚い希望を表しているかのようです。

Having cultural roots in the Mon ethnic people of Thailand, with the belief in animism, the belief that all things harbor a spirit, and its variety of ethnic groups, Phongsa's interest in culture and customs that are inherited directly without transposition through material objects led him to research the Japanese customs of ancestor worship, which included interviews with families of war victims in Hiroshima and Tokyo.

With his series of pictures inspired by stories of skies turned red during bombing raids, pointillist style images of the O-Bon festival, Okuribi bonfires to send one's ancestors off and a Buddha image were shown on a screen representing a Japanese-style tatami room, and the space lit in glowing red. In his installation *Black Rain*, Phongsa hung black strings over a framework representing Hiroshima symbolizing the radioactive "black rain" that fell after the atomic bombing, while a suspended figure of the Great Buddha expressed the victims wish for deliverance.

PROFILE

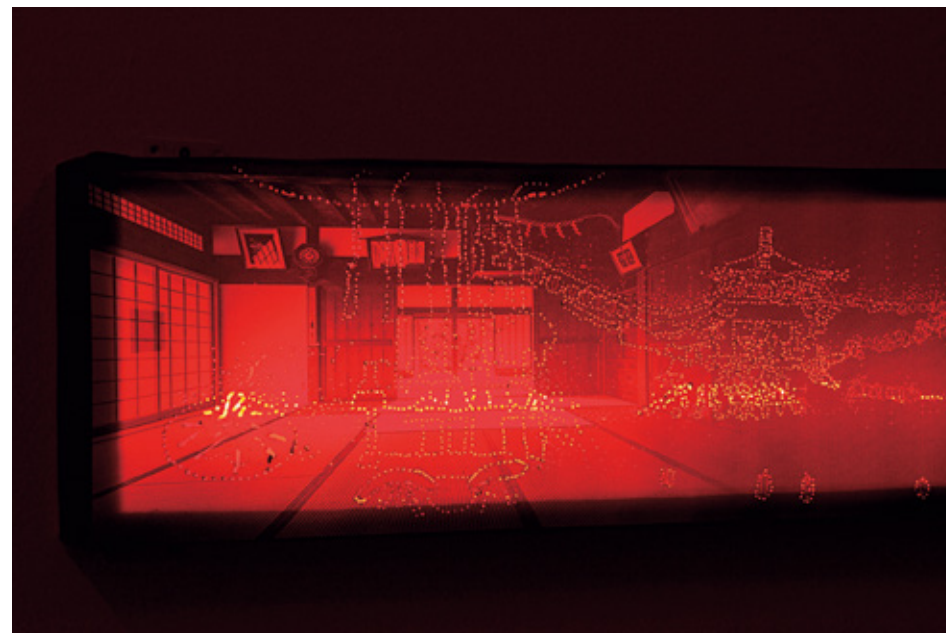
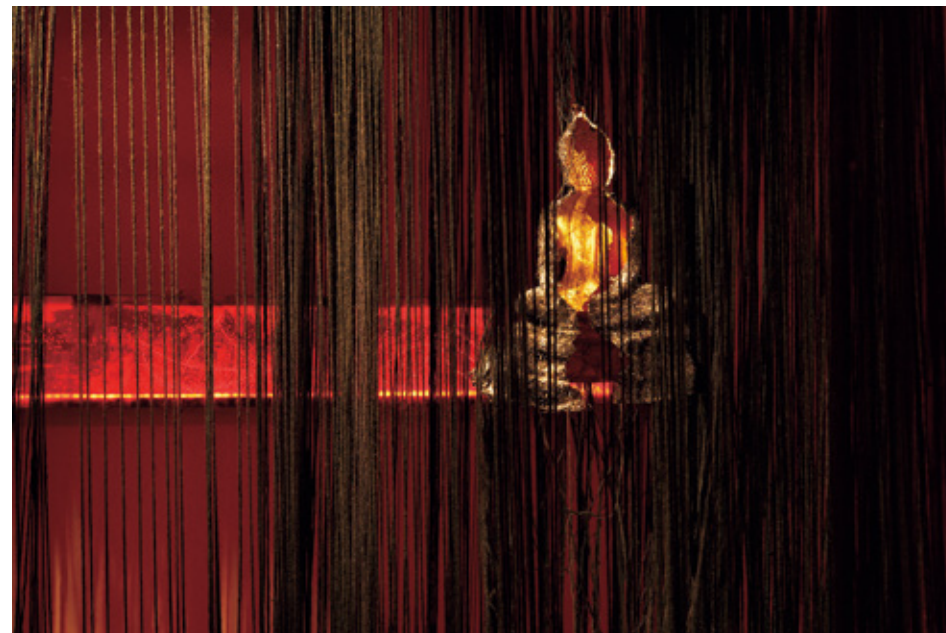
1991年カンチャナブリ（タイ）生まれ。バンコクを拠点に活動。2018年シラパコーン大学修了。主な展覧会に「バンコク・アート・ビエンナーレ」（2018）、「HATOHANO Ancestral Gatherings」（LHONG1919、バンコク、2018）、「Le Flash」（エコール・デ・ボザール、パリ、2018）、「MONTOPIA」（Cité Internationale des Arts、パリ、2018）など。

Born in Kanchanaburi (Thailand) in 1991. Lives and works in Bangkok. Graduated with an MFA from Silpakorn University in 2018. Recent exhibitions: "Bangkok Art Biennale," 2018, "HATOHANO Ancestral Gatherings," LHONG1919, Bangkok, 2018, "Le Flash," École nationale supérieure des Beaux-Arts, Paris, 2018, "MONTOPIA," Cité Internationale des Arts, Paris, 2018.

DATA

平成30年度海外クリエイター招聘プログラム

International Creator Residency Program 2018



《Black Rain》2019 *Black Rain*, 2019

曾谷朝絵 SOYA Asae

曾谷は、自身が持つ「色が音を発する」という共感覚によって、滞在したバーゼルを流れるライン川の中州から見える風景に「色の和音」を聴き取り、そこから、音と色彩の2つの知覚を行き来するような作品を制作しました。

本展では、ライン川の流域で国境が隣接するスイス・フランス・ドイツの3ヶ国を見渡す景色を15枚のパネルに連なるように描き、展示室の三方に配置。風景そのものだけでなく、時間の流れに伴う光の変化といった要素も色調によって表現し、画面の中で組み合わせることで、ひとつの音楽を空間に立ち上げます。

境界が曖昧な風景を、個々に独立した和音（Chord）同士が接続し、連なり、ひとつの音楽となるよう描くことで、国境という存在がいかに概念的であるかということや、空間や時間の連続性について改めて考えることができます。

Soya has a synesthesia condition in which she can sense sounds from colors. During her residency in Basel, she visited an island in the middle of the Rhine river and sensed “color chords” in the colors of light she perceived in the surrounding landscapes and then created works that depicted the two sensations of color and sound. For this exhibition, she created 15 panel paintings, each consisting of progressions of colors expressing changes in light that she felt from the landscapes surrounding the Rhine at this point where the borders of Switzerland, France and Germany converge, and she displayed these panels to encircle the triangular display space. The color hues reflect not simply the landscapes but also the changes in the light with the passage of time during the day. And by connecting them in the painting she also creates a musical effect in the space. Soya's hope is that the musical compositions resulting from the progressions of “chords” of color painted in sequence will evoke the unreality of concept of national boundaries in these landscapes, where they are unclear to the eye, as well as encouraging thought about the continuity of space and time.

PROFILE

神奈川県生まれ。神奈川県を拠点に活動。東京藝術大学大学院油画専攻博士（美術）取得。主な展覧会に「ZEITGEIST..」（McNish Gallery、カリフォルニア、2019）、「回遊劇場 SPIRAL」（大分合同新聞社、2019）、「コレクション+」（高松市美術館、2018）、個展「Broken Rainbow」（アトリエ・モンディアル、バーゼル、2018）、個展「宙色（そらいろ）」（水戸芸術館、2013）など。主な受賞、助成歴に「平成25年度文化庁新進芸術家海外研修制度」（ISCP、ニューヨーク、2014）、「VOCA展 2002 現代美術の展望—新しい平面の作家たち」VOCA賞など。

Born in Kanagawa. Lives and works in Kanagawa. Graduated with a PhD from the Tokyo National University of Fine Arts and Music. Recent exhibitions: “ZEITGEIST..,” McNish Gallery, California, 2019, “Oita Art Festival 2019,” “collection +,” Takamatsu Art Museum, 2018, “Broken Rainbow,” Atelier Mondial, Basel, 2018, solo, “sora iro,” Contemporary Art Center, Art Tower Mito, 2013, solo. Awards and grants: “the Agency for Cultural Affairs Program of Oversea Study for Upcoming Artists,” ISCP, New York, 2014, “VOCA -THE VISION OF CONTEMPORARY ART 2002,” VOCA Prize.

DATA

平成30年度二国間交流事業プログラム〈バーゼル〉

Tokyo-Basel Exchange Residency Program 2018



〈Chords〉 2019 Chords, 2019

武田雄介

TAKEDA Yusuke

台北の街を構成している要素の多くに日本統治時代の痕跡を見つけた武田は、台湾の近代化と日本の関わりについてリサーチを行いました。

本展では、日本人がシンガポールから食用に移入し、現在では台湾全土に生息する巨大なカタツムリをモチーフにした彫刻や映像、街中でよく見かけたというテクノカットの若者の写真、日本人によって植樹された大王ヤシが並ぶ大通りで缶蹴りをする映像など、複数のメディアによって構成したインスタレーションを発表。さまざまな視点で捉えた台北の姿をひとつの空間で重ね合わせることで、現在の風景を示唆的に表現しました。また、映画『ブレードランナー2049』に登場する記憶創造者の台詞を引用し、台北の街が抱えている記憶を象徴するネオン管の作品を制作しました。台北での展示風景を3D化した映像とともに、滞在中に感じていた非現実的な感覚を視覚化し、現実とフィクションの関係性を考察しました。

Takeda found many remnants of the period of Japanese colonization of Taiwan up until WWII in the city of Taipei and he did further research about Taiwanese modernization and the relationship with Japan.

Taking as a subject the large snails imported by the Japanese as food from Singapore in the colonial period and now inhabit the entire island of Taiwan, Takeda created a multimedia installation for this exhibition using sculpture and video works, photographs of the “techno-cut” young people he saw frequently in the streets of Taipei and video of playing “kick-the-can” on a street lined with great king palm trees planted by the Japanese. In this way, he showed the contemporary face of Taipei as seen from a variety of perspectives in one display space. Furthermore, using a quote from a “memory designer” in the movie *Blade Runner 2049*, Takeda creates a work made of neon tubing symbolizing the memories held by the city of Taipei. Also, to explore the relationship between reality and the fiction, he shows a 3D film of his exhibition in Taipei and visual representations of the unreal sensations he experienced during his residency there.

PROFILE

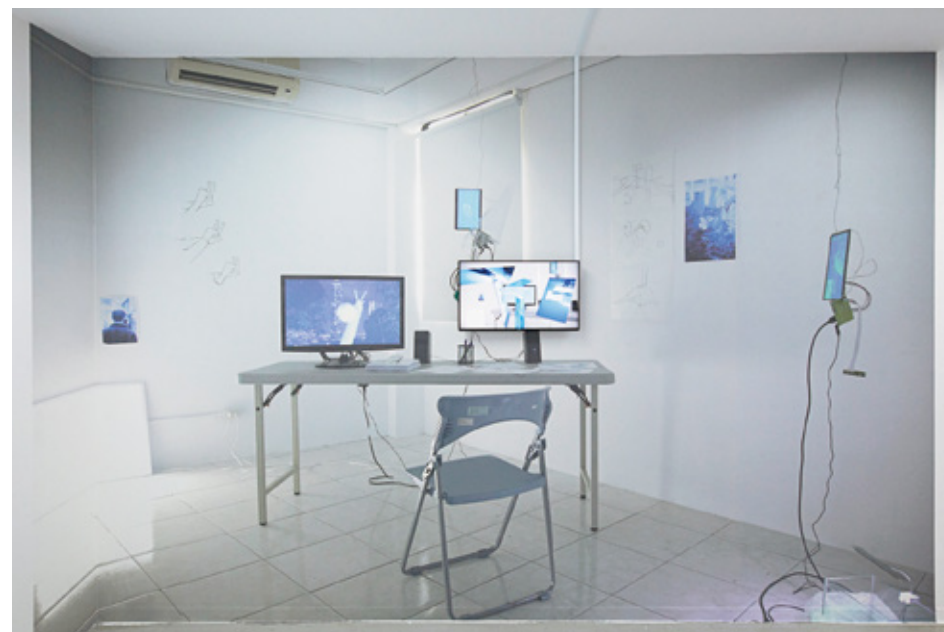
1985年広島県生まれ。石川県を拠点に活動。2014年金沢美術工芸大学大学院博士後期課程満期退学（博士号取得）。主な展覧会に「Tide」（白鷺美術、金沢、2019）、「Void」（MORI YU GALLERY、京都、2018）、「アペルト06 武田雄介」（金沢21世紀美術館、2017）、「VOCA展2015 現代美術の展望—新しい平面の作家たち」（上野の森美術館、東京）など。

Born in Hiroshima in 1985. Lives and works in Ishikawa. Withdrew at the end of the second term of the doctoral program of Kanazawa College of Art in 2014. Recent exhibitions: “Tide,” shirasagi, Kanazawa, 2019, “Void,” MORI YU GALLERY, Kyoto, 2018, “APERTO 06 Takeda Yusuke,” 21st Century Museum of Contemporary Art, Kanazawa, 2017, “VOCA -THE VISION OF CONTEMPORARY ART 2015,” The Ueno Royal Museum, Tokyo.

DATA

平成30年度二国間交流事業プログラム〈台北〉

Tokyo-Taipei Exchange Residency Program 2018



〈Taipei Perception〉2018 Taipei Perception, 2018

エリサ・カルダナ&長坂有希 Elisa CALDANA & NAGASAKA Aki

カルダナと長坂は、バブル崩壊以降の長期経済停滞下にある東京の街や、そこに暮らす人々の生活をリサーチし、現状に対して新たな手段となるような作品を制作しました。

カルダナは、閉店した店舗が立ち並ぶシャッター街を想起させるインスタレーションを展示しました。展示されたシャッターに張られたメモや記事を見ると、そこは古書店であったことが分かり、客や地域の住人による感謝の言葉が綴られ、それが経済危機の破壊的な側面に対して、ささやかな防御となるような役割を与えられています。

長坂は、非物質主義的でより人間的な経済のかたちを模索するために、人間と自然が共存する環境のあり方と、他者との関係性における交換や贈与の方法を提示しました。また、八丈島での行為の痕跡として島から送られたパッションフルーツを展示し、鑑賞者は彼女が労働の対価として受け取ったフルーツを持ち帰ることによって、その関係性の一部となりました。

PROFILE

エリサ・カルダナ：1986年ボルデノーネ（イタリア）生まれ。マーストリヒト（オランダ）を拠点に活動。主な展覧会に「That's IT!」（MAMbo Museum、ボローニャ、イタリア、2018）など。

長坂有希：1980年大阪府生まれ。大阪府を拠点に活動。主な展覧会に「カムイワッカへ、そして私たちの始まりへ」（CAI現代芸術研究所、札幌、2018）など。

両者ともに国立造形大学シュテールシュレ・フランクフルト修了。

DATA

平成30年度海外クリエイター招聘プログラム

映像撮影・編集：柳田香帆 協力：奥山隆農園、東京都産業労働局島嶼農林水産総合センター、八丈町役場、菊池昭治・泰子夫妻

Caldana and Nagasaka researched the lives of Tokyoites under the long period of economic stagnation since the bursting of the country's economic bubble in the early 1990s and created works in hopes of proposing new ways to cope with the present situation. Caldana showed a closed storefront shutter in her installation as a symbol of shopping arcades where lines of permanently closed shutters indicate shops that have gone out of business. Memos or articles were attached to the shutter of a closed-down second-hand bookshop and words of appreciation from former customers and neighborhood residents were written on them. These words functioned as one kind of remedy for the destructive aspect of the economic crisis. In her search for a less materialistic and more human-oriented economy, Nagasaka presented an environment where people live in harmony with nature and ways of exchanging and gift-giving based on relationships with others. As a result of her activities on the island of Hachijojima, Nagasaka displayed passion fruits sent from the island as a part of her installation. By taking the fruit, which Nagasaka received as compensation for the work she did at a farm on the island, the viewers became a part of the circulation process instigated by the work.

Elisa CALDANA: Born in Pordenone (Italy) in 1986. Lives and works in Maastricht (The Netherlands). Recent exhibition: "That's IT!" MAMbo Museum, Bologna, Italy, 2018.

NAGASAKA Aki: Born in Osaka in 1980. Lives and works in Osaka. Recent exhibition: "To the Kamuy-Wakka, To the Spring of Eukaryotes," (CAI-Contemporary Art Institute, Sapporo, 2018).

Both graduated from Staatliche Hochschule für Bildende Künste Städtelschule, Frankfurt.

International Creator Residency Program 2018

Video shooting&editing: YANAGIDA Kaho Cooperation: OKUYAMA Takashi Farm, Tokyo Metropolitan Islands Area Research and Development Center of Agriculture Forestry and Fisheries, Hachijo Town Government Office, KIKUCHI Akiharu and Taeko



上：エリサ・カルダナ 〈Shutterstreet (Tokyo)〉 2019 top: Elisa CALDANA, *Shutterstreet (Tokyo)*, 2019
下：長坂有希 〈current not currency〉 2019 bottom: NAGASAKA Aki, *current not currency*, 2019

ジャンフランコ・フォスキーノ Gianfranco FOSCHINO

都市や自然の風景を定点長回しの手法で撮影することで、風景に生じる微細な変化や動きを表現するフォスキーノは、その建築的特徴により外観から見られることの多い東京・銀座の中銀カプセルタワーが内側から見てきたものは何か、という興味により、タワーの一室の窓から見える光景を記録しました。丸い窓に見立てたスクリーンは、暗い展示室の中空に浮かび、鑑賞者は風景と対峙することで、まるでそこにいるような空間と時間の流れを錯覚します。窓（スクリーン）には高層ビルの一部と、道路を絶え間なく行き交う自動車のヘッドライトとブレーキランプが映ります。メタボリズム建築を象徴しながらも、建築当初から一度も新陳代謝を行うことなく老朽化していく構造物が見てきたものは、著しく発展と変化を続ける都市の蠢きでした。

By filming cityscapes and landscapes with a fixed-frame, long-take method, Foschino captures minute changes and movements in the scenes he films. In Tokyo, where the city's architectural characteristics tend to be viewed from the outside, he chose to film the city as seen from the window of a room in the Nakagin Capsule Tower in Tokyo's Ginza district. The round window in the dark exhibition room he chose takes on the appearance of a screen and gives the viewer the illusion that they are actually there in the space they see through the window and its flow of time. In the window (the virtual screen), they see a part of a skyscraper and a section of expressway with endless flow headlights and taillights of its traffic. Despite being a symbol of metabolic rhythm architecture, the building has never been never undergone any regeneration and simply continues to deteriorate, no more than a squirm in city's dramatic and endless transformation.

PROFILE

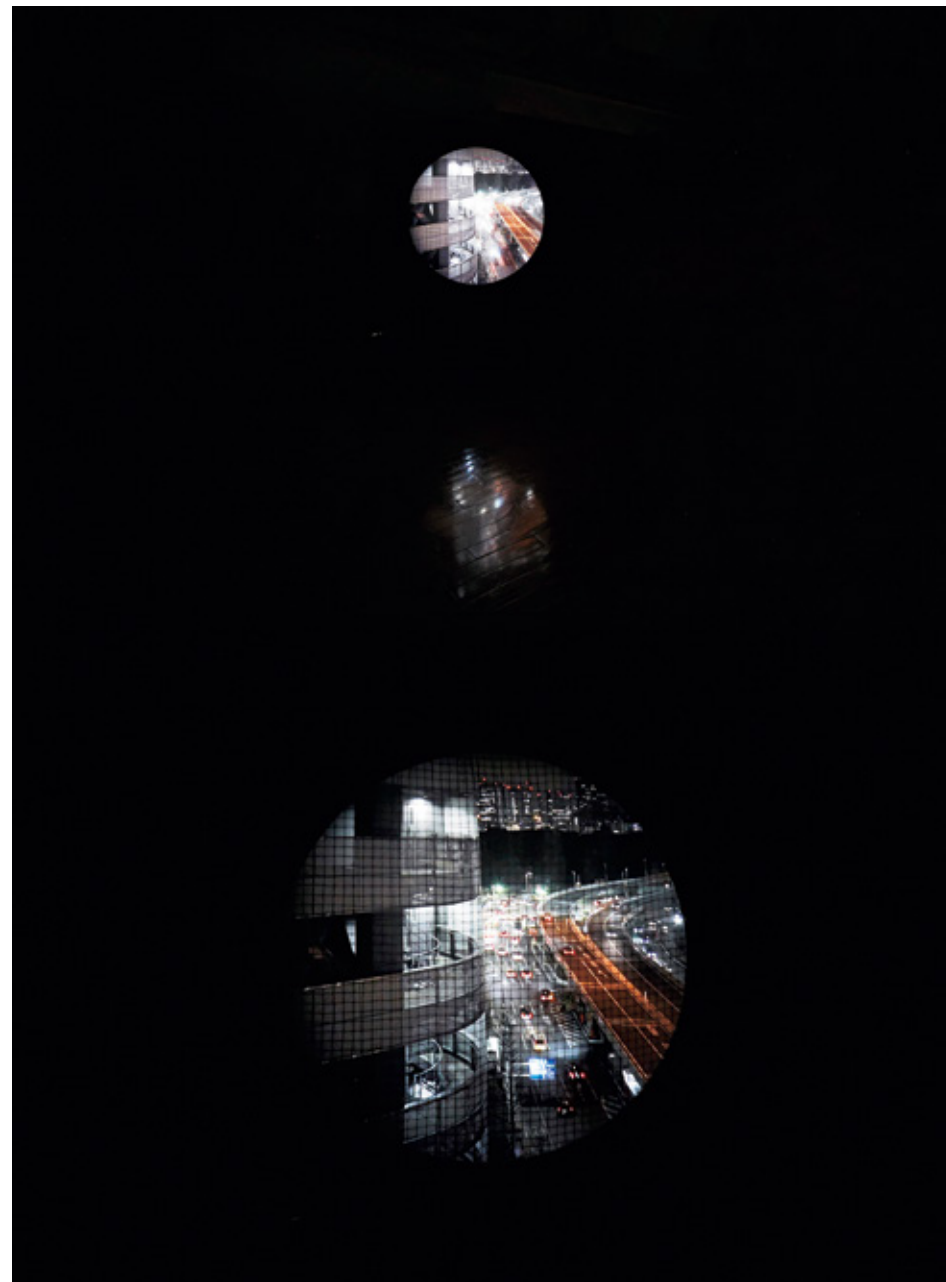
1983年サンティアゴ生まれ。サンティアゴを拠点に活動。UNIACC 大学映画学科卒業。主な展覧会に「はかなさへの果敢さ」（国際芸術センター青森、2019）、「Warum Kunst?」（Ulm Museum & Kunsthalle Weishaupt、ドイツ、2019）、「HUMBOLDT.」（Christopher Grimes Gallery、サンタモニカ、アメリカ、2017）など。

Born in Santiago in 1983. Lives and works in Santiago. Graduated with a BA in Cinema Studies from UNIACC University of Santiago. Recent exhibitions: "Courage in Transience," Aomori Contemporary Art Centre, 2019, "Warum Kunst?," Ulm Museum & Kunsthalle Weishaupt, Germany, 2019, "HUMBOLDT.," Christopher Grimes Gallery, Santa Monica, United States, 2017.

DATA

平成29年度海外クリエイター招聘プログラム

International Creator Residency Program 2017



《O Project》2019 O Project, 2019

ルシアナ・ハナキ

Luciana JANAQUI

ひとつの身体に複数のアイデンティティが共存することに関心を持つハナキは、キリスト教の聖地であるサンティアゴ・デ・コンポステーラへの巡礼路を、インターネットで収集したほかの巡礼者達による日記の内容を再演しながら歩きました。1ヶ月におよぶ巡礼の間、参照した文章の断片をノートに切り貼りし、自身に起こった出来事については手書きで加えつつ、新たな「私」の日記を紡ぎました。そこには身体や経験の共通性と個性が表れています。

本展では、この日記を朗読する映像を中心に、ハナキ自身が現地で撮影した写真の表面に過去の巡礼者による日記や彼らの写真にもとづくドローイングの断片をコラージュしたもの、今回の巡礼の証明書、関係資料などを展示しました。自分の身体をとおして異なる主体の記憶をトレースするハナキの行為は、個人の境界を曖昧なものとし、「私」がいかに不安定で流動的なものであるかを提示しました。

Interested in the concept of multiple identities in a single body, Janaqui traveled a route of the Christian pilgrimage of Santiago de Compostela, from France to Spain, while referencing diaries of past pilgrims she collected on the Internet and "re-enacting" their memories. During the one-month walk, she created a new "personal" diary with copy-pasted fragments of the past pilgrims' texts, complemented by handwritten descriptions of her own experiences, exploring physical and experiential similarities and differences between herself and others.

Janaqui's installation centered on a video of this diary read aloud, along with photographs taken by the artist during the pilgrimage on which drawings tracing past pilgrims' photos or excerpts from diaries were collaged, a certificate of pilgrimage completion, etc. Using her own body to trace the courses of other subjects' memories, Janaqui's gesture blurred boundaries between individuals and demonstrated how unstable and transient the self can be.

PROFILE

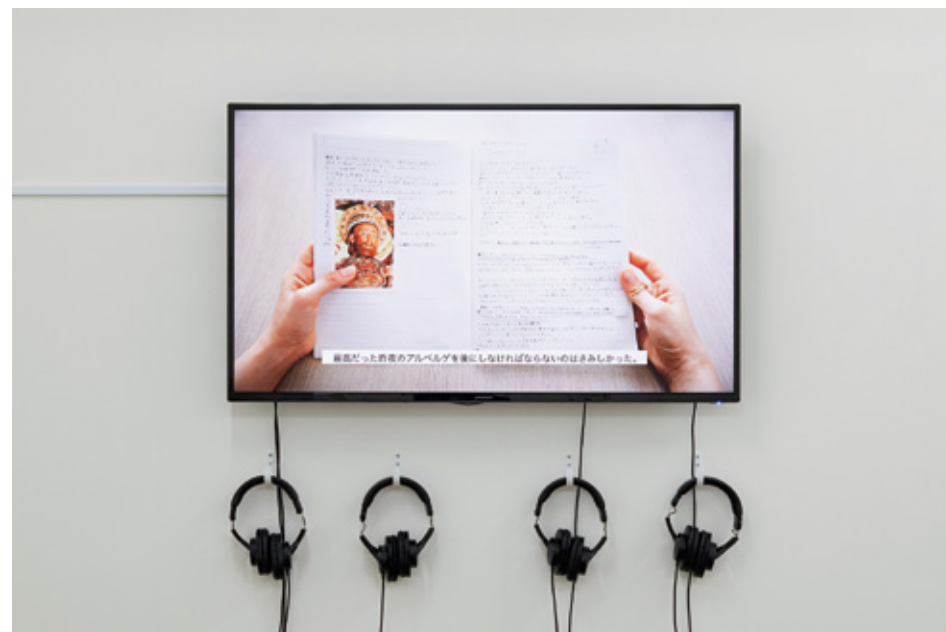
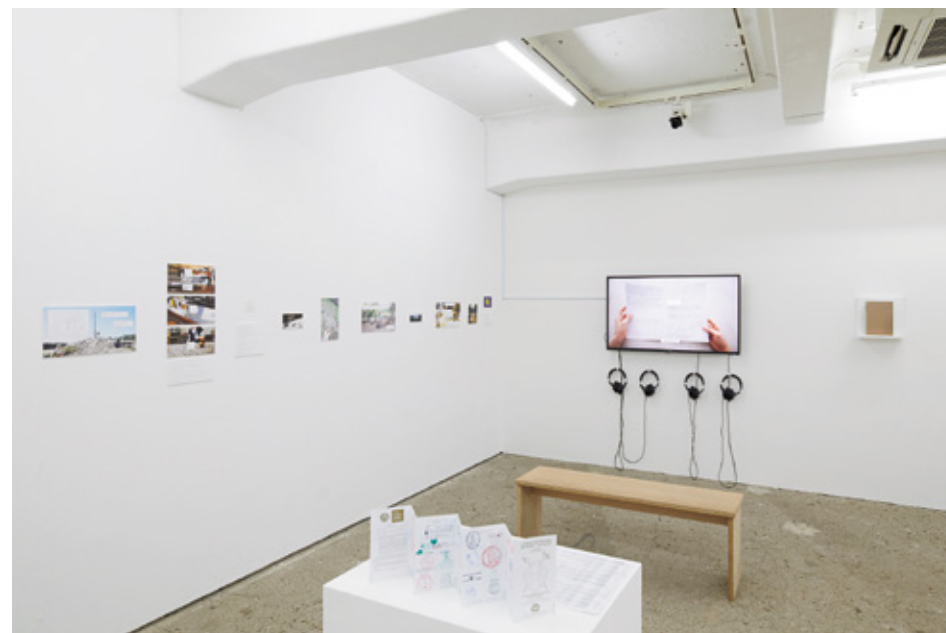
1987年リマ生まれ。ブリュッセル、リマ、東京を拠点に活動。2016年 Centro de la Imagen（現代写真）修了。主な展覧会に「/jama/」（白川山、屋久島、鹿児島、2017）など。

Born in Lima in 1987. Lives and works between Brussels, Lima, and Tokyo. Graduated with an MA in Contemporary Photography from Centro de la Imagen in 2016. Recent exhibition: "/jama/," Mt. Shirakawa, Yaku-shima, Kagoshima, 2017.

DATA

平成30年度二国間交流事業プログラム〈マドリード〉

Tokyo-Madrid Exchange Residency Program 2018



《ミエル カミーノ》 2018-2019 *mi EL camino*, 2018-19

リム・ソクチャンリナ LIM Sokchanlina

急速な経済発展と社会的政治的变化に伴い、近年のカンボジアでは外国に移住し、そこでの労働で賃金を得ることが経済活動の主流のひとつとなっています。リムは人々が国外に何を求めているのかということに着眼し、日本在住のカンボジア人労働者や移民の生活を取材しました。

日本とカンボジア両国の国旗が据えられた展示室のスクリーンには、神奈川県でカンボジアの伝統舞踊を教えている女性や、出稼ぎ労働者へのインタビュー、そして来日するカンボジア首相に対して発生した東京でのカンボジア人デモ行進などの映像が次々に映し出されます。伝統舞踊を踊る子ども達（中には日本で生まれ育ち、祖国を知らない子もいます）が歌うのは、互いの絆を称える民謡で、祖国から離れた土地で継承され育まれる文化を象徴的に表現しています。

A major trend that has emerged in the course of Cambodia's rapid economic development in recent years is for citizens to emigrate overseas to earn a living. To learn what people seek when they emigrate, Lim interviewed Cambodian laborers and immigrants working and living in Japan.

On a screen in a display room where the flags of Cambodia and Japan stand, film footage taken in interviews of people in a Cambodian community in Kanagawa, like a woman who teaches traditional Cambodian dances and Cambodian laborers who have come to earn money in Japan, and also of the demonstrations by Cambodians that occurred when the Cambodian Prime Minister recently visited Japan appear one after another. The songs Tivea Propey (Good Event) for the Cambodia children's dance (some of whom are born in Japan and have never known their country) are the folk songs about the united country, and they symbolize the culture being nurtured in their overseas home.

PROFILE

1987年ブレイベン州（カンボジア）生まれ。プノンベンを拠点に活動。2010年ノートン大学（経済）卒業。主な展覧会に「40 years later: Contemporary photography in Cambodia Today」（Friche la Belle de Mai、マルセイユ、フランス、2019）、「サンシャワー：東南アジアの現代美術展 1980年代から現在まで」（森美術館、東京／福岡アジア美術館、2017）など。

Born in Prey Veng Province (Cambodia) in 1987. Lives and works in Phnom Penh. Graduated with a BA in Economics from Norton University in 2010. Recent exhibitions: "40 years later: Contemporary Photography in Cambodia Today," Friche la Belle de Mai, Marseille, France, 2019, "Sunshower: Contemporary Art from Southeast Asia 1980s to Now," Mori Art Museum, Tokyo / Fukuoka Asian Art Museum, 2017.

DATA

平成30年度海外クリエイター招聘プログラム

International Creator Residency Program 2018



《素晴らしき記念日、2018年 東京》2019 A Good Event in Tokyo 2018, 2019

ミヤギフトシ MIYAGI Futoshi

ミヤギは、男性間の同性愛行為が禁じられていた1967年以前のイギリスにおいて、同性愛者かつ二重スパイとして生きた人々に関するリサーチをもとに、映像作品を制作しました。本展で展示したインスタレーションは3つのセクションで構成され、左右には物語の字幕が、中央にはハーフサイズカメラを用いて撮影した風景写真が映し出されます。作品の冒頭では左右同じ字幕が流れていますが、次第に別の言葉が語られるようになり、右側の字幕と風景写真は男性の、左側はその男性とともに生きた女性の視点であることが判明していきます。作中で語られるエピソードは、実際に同性愛者で二重スパイでもあったサマセット・モームの著書をはじめとしたイギリス文学を参考にしています。また、映画『ベルベット・ゴールドマイン』で使用されたマーラー作曲交響曲第6番の副題「悲劇的」が、映画の内容とともに、この物語の不穏な結末を予期させます。

Based on research he did about gay men who lived in Great Britain when sexual acts between men were illegal prior to 1967 and also lived as spies (double agents), Miyagi created video works based on that research.

The installation he created for this exhibition was composed of three sections, with the storyline shown on screens to the right and left of photographs of scenes taken with a half-sized camera. At the start of the works the screens on both sides show the same words, but part way through we see the screen on the right beginning to show script and photographs from the man's viewpoint, while the left-hand screen tells the story from the standpoint of the women who knew and lived in proximity with those men. The episodes told in the work are taken from British literature such as the writings of Somerset Maugham, who was actually gay and a double agent. Furthermore, music from Mahler's Symphony No. 6 (commonly referred to as the Tragic symphony) used in the movie *Velvet Goldmine* combines with the film's content to forebode its disquieting end.

PROFILE

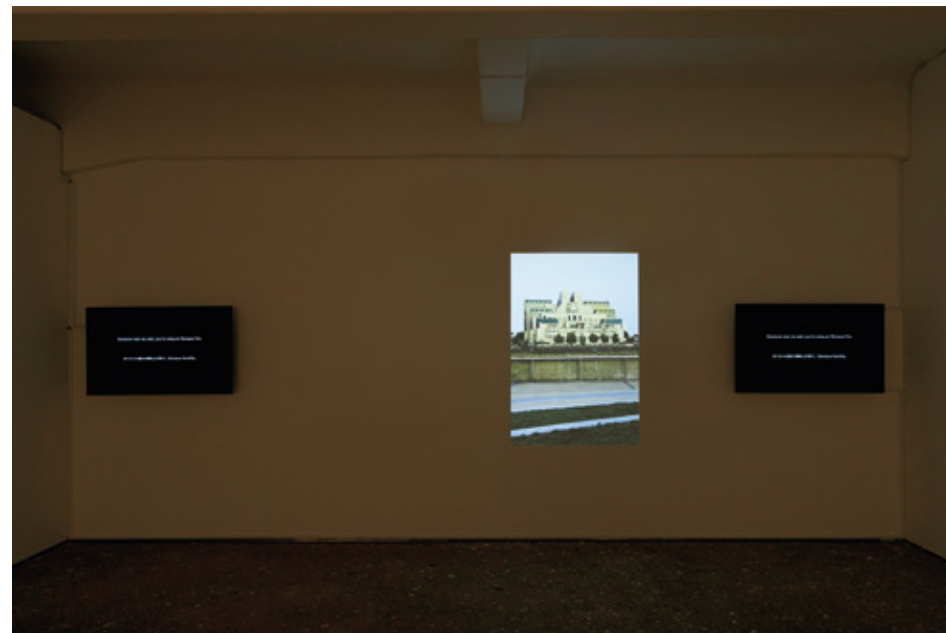
1981年沖縄県生まれ。2015年ニューヨーク市立大学シティ・カレッジ卒業（美術）。主な展覧会に「話しているのは誰？ 現代美術に潜む文学」（国立新美術館、東京、2019）、「小さいながらもたしかなこと 日本の新進作家 vol.15」（東京都写真美術館、2018）、「Closed Windows」（XYZ Collective、東京、2018）など。「第44回木村伊兵衛写真賞」ノミネート（2018）。

Born in Okinawa in 1981. Graduated with a BA in Studio Art from the City College of New York in 2015. Recent exhibitions: "Image Narratives: Literature in Japanese Contemporary Art," The National Art Center, Tokyo, 2019, "Things So Faint But Real, Contemporary Japanese Photography vol.15," Tokyo Photographic Art Museum, 2018, "Closed Windows," XYZ Collective, Tokyo, 2018. Nominated for the 44th Kimura Ihei Photography Award, 2018.

DATA

平成29年度二国間交流事業プログラム〈ロンドン〉

Tokyo-London Exchange Residency Program 2017



《Lost Sight》 2019 Lost Sight, 2019

迎 英里子

MUKAI Eriko

迎は、物質が引き起こす化学反応、社会の制度やその構造のような身のまわりに存在する事象を抽出・解体し、自らの身体を介入させ、展示室というフォーマットに引き寄せて「読み替える」パフォーマンス作品を発表しています。これらは、あまりに巨大／細小であるために人々が概念的にしか捉えることのできない事象を、身体を用いて可視化させることで、既存の認識に対する再考や新たな想像を促し、その本質に接近するための試みです。

今回、滞在先のフィンランドの主要産業である林業が、伐採や加工、輸送といった工程全てを機械でコントロールし、徹底的に管理・合理化した上で営まれていることに着目。そのシステムを、木材やパイプカバー、ビニールシートといった身近な素材によって表現しました。会期初日には自身がそれらの工程を再現するパフォーマンスを行い、その記録映像と痕跡を展示しました。

Mukai is an artist who creates performance works by taking things and phenomena that exist around us in our everyday environment like substances that cause chemical reactions and societal institutions and structures and then dissects them and introduces her own physical actions to transfigure and transliterate them into forms that can be fit into the exhibition gallery format. In these works, she uses physical action in efforts to render in visual form phenomena that are so large in scale or so miniscule that people can only grasp them conceptually, and by doing so seeks to change existing awareness or elicit new imagination that brings us closer to their essence.

This time she chose to look at the important logging industry of Finland, where she did her residency, and focus on the way the cutting down, processing and transporting the lumber is systemized and automated with machinery for optimum production efficiency. Mukai then used easily obtainable materials like wood, pipe covers and vinyl sheeting to depict this system. On the first day of the exhibition, she did a performance that recreated the production system symbolically and then displayed the video recording of her performance and the resulting products of the process.

PROFILE

1990年兵庫県生まれ。秋田県、京都府を拠点に活動。2015年京都市立芸術大学大学院美術研究科彫刻専攻修了。主な展覧会に「PARC 9『いつもどこか動いてる』」(札幌駅前地下歩行空間チ・カ・ホ、2019)、「OPEN SITE 2017-2018『不純物と免疫』」(TOKAS本郷、2017)、「新しいループ・ゴールドバーグ・マシン」(KAYOKOYUKI／駒込倉庫、東京、2016)、「アプローチ 2 (石油)」(Gallery PARC、京都、2016) など。

Born in Hyogo in 1990. Lives and works in Akita and Kyoto. Graduated with an MFA in Sculpture from Kyoto City University of Arts in 2015. Recent exhibitions: "Public Art Research Center 9," Sapporo Ekimae-dori Underground Walkway Chi-Ka-Ho, 2019, "OPEN SITE 2017-2018 'Impurity / Immunity'," TOKAS Hongo, 2017, "New Rube Goldberg Machine," KAYOKOYUKI / Komagome SOKO, Tokyo, 2016, "Approach 2 (Coal Oil)," Gallery PARC, Kyoto, 2016.

DATA

平成30年度二国間交流事業プログラム〈ヘルシンキ〉

Tokyo-Helsinki Exchange Residency Program 2018



〈approach 9.0〉2018 approach 9.0, 2018

ヘンリケ・ナウマン Henrike NAUMANN

ナウマンはコンゴ民主共和国キンシャサで、日本のデザイナーズブランドの虜となっているサブールのサブカルチャーと戦後、そして日本のバブル経済の崩壊との関連性をリサーチしました。サブールが日本のファッションに対して強い関心を持つ発端となったのが、1986年に渋谷で開催されたパパ・ウェンバのコンサートであり、そのスタイルが1990年代以降第1次・第2次コンゴ戦争の最中、どのようにコンゴ民主共和国で爆発的に広がったのか、その軌跡を追いました。一方1980年代に日本のファッションブランドであるイッセイ・ミヤケやヨウジヤマト、コム・デ・ギャルソンがパリで発表したコレクションが「広島シック」と呼ばれた現象も取り上げ、ファッションが異なる文化的文脈において、いかに経験や記憶を伝えるかを探究し、インスタレーションを制作しました。メタルチェーンで形作った日経平均株価、コンゴで撮影した写真やインタビュー映像を展示。そしてバブル期を想起させるモチーフの時計は、1945年広島市に原爆が投下された時刻を指し示しています。

PROFILE

1984年ツヴィッカウ（ドイツ）生まれ。ベルリンを拠点に活動。2012年ポツダム＝バーベルスベルグ映画・テレビ大学卒業。主な展覧会に「Ruinenwert」（ハウス・デア・クンスト、ミュンヘン、2019）、「Because I live here」（MMK、フランクフルト、2018）、「Volksfronten」（Steirischer Herbst、グラーツ、オーストリア、2018）、「釜山ビエンナーレ2018」、「2000」（アブタイベルク美術館、メンヒェングラートバッハ、ドイツ、2018）、「第1回りガ国際ビエンナーレ」（Residence of Kristaps Morbergs、2018）など。

DATA

平成30年度海外クリエイター招聘プログラム

サブール：De la Forêt, Pasquin Yohji Yamamoto, Tony Sosa, Dandri Ibanga, Djino Balondo, Dolet Malalu, Youla Lima, Percy Mabuana Bunker, Junior Ngobila, Wilfried Bonpili
インタビュー：Lucille de Witte, Wilfried Bonpili **ビデオ・モニター**
ジュ：Clarisse Destailleur **ビデオ・プロダクション**：Kunstverein Leipzig **協力**：The Goethe-Institut Kinshasa (Democratic Republic of Congo)

In Kinshasa, capital of the Democratic Republic of the Congo, Naumann researched the phenomenon of the Sapeurs which are intrigued by Japanese fashion designer brands like Issey Miyake, Yohji Yamamoto, and Comme des Garçons. Using photographs and video, she traced how the fashion obsession started with a Papa Wemba concert in Tokyo-Shibuya in 1986 and how that style led to its explosive popularity in Congo in the 1990s and 2000s, a period marked by the First and Second Congo War. As part of her research on how trauma and memory are transported in fashion through different cultural contexts, she looked into how these designers sparked the Hiroshima chic phenomenon and examined in which way the Japanese bubble economy of the post-war period, the so-called Hiroshima chic and the the fashion scene in war-torn Congo are interconnected. In her installation she retraced the Nikkei stock index with a metal chain and combined photos and interviews from Congo with a number of wall clocks from Tokyo which she set to the time when the atomic bomb was dropped on Hiroshima.

Born in Zwickau (Germany) in 1984. Lives and works in Berlin. Graduated from Film and Television Academy (HFF), Potsdam-Babelsberg in 2012. Recent exhibitions: "Ruinenwert," Haus der Kunst, München, 2019, "Because I live here," MMK, Frankfurt, 2018, "Volksfronten," Steirischer Herbst, Graz, Austria, 2018, "Busan Biennale 2018," "2000," Museum Abteiberg, Mönchengladbach, Germany, 2018, "1st Riga Biennial," Residence of Kristaps Morbergs, 2018.

International Creator Residency Program 2018

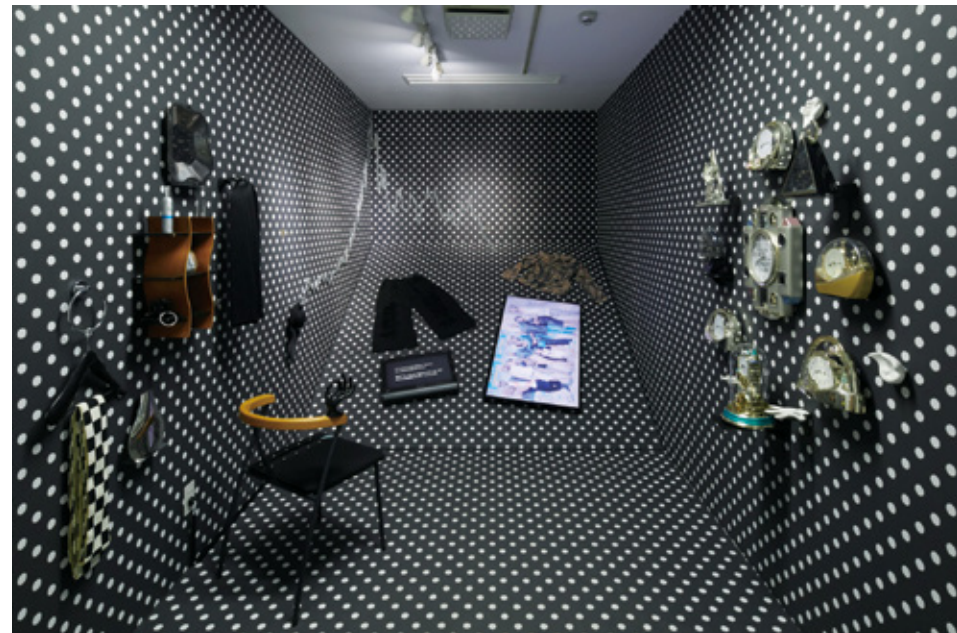
Japonais Sapeurs: De la Forêt, Pasquin Yohji Yamamoto, Tony Sosa, Dandri Ibanga, Djino Balondo, Dolet Malalu, Youla Lima, Percy Mabuana Bunker, Junior Ngobila, Wilfried Bonpili

Interviews Kinshasa: Lucille de Witte, Wilfried Bonpili

Video Montage: Clarisse Destailleur

Video Production: Kunstverein Leipzig

Cooperation: The Goethe-Institut Kinshasa (Democratic Republic of Congo)



《Comme des Kinois》2019 Comme des Kinois, 2019

Part 3

実験的な創造活動

Experimental Creative Projects and Activities

Part 3では、ジャンルを問わず、実験的な企画を発表するプログラム「OPEN SITE」や海外のアーティストやキュレーター、文化機関と協働する「TOKAS Project」で実施された展覧会「FALSE SPACES 虚現空間」を紹介するほか、同展でキュレーションを務めたアーティストのイップ・ユック＝ユーのインタビューを掲載します。

Part 3 introduces the OPEN SITE project for cutting-edge experimental projects spanning all genres and the exhibition “FALSE SPACES” from the TOKAS Project conducted in collaboration with overseas artists, curators, and arts and culture organizations. In addition, an interview with artist IP Yuk-Yiu who curated the “FALSE SPACES” is posted.

TOKAS Project Vol. 2
FALSE SPACES 虚現空間
OPEN SITE 2019-2020

TOKAS Project Vol. 2
FALSE SPACES
OPEN SITE 2019-2020

実験性の高いプロジェクトほど
信頼のおける協働関係が重要になる

The More Experimental the Project,
the More Important Trust Is in the Collaborative Relationship

イップ・ユック＝ユー
IP Yuk-Yiu

ビデオゲームなどを使う実験的作品の作り手として、またインディペンデント・キュレーターや教育者としての旺盛な活動でも知られる香港のアーティスト、イップ・ユック＝ユー。たびたび訪れていたという日本で展覧会企画が実現した背景や、そこから広がったさまざまな交流について話を聞いた。

ゲーム大国日本に、香港のビデオゲームアートを「介入」させる

トーキョーアーツアンドスペース（TOKAS）との関わりは、私の企画した「PLAY.GROUND: 香港のビデオゲームアートの展望」展が公募プログラム「OPEN SITE 2017-2018」に採用され、TOKAS本郷で実現したことから始まりました。以前から東京を訪れるたび、TOKASの前身であるトーキョーワンダーサイトに立ち寄ってきました。実験的な展覧会が多く、多様なアプローチが見られる点で自分の実践に近いものを感じ、誰もが無料で気軽に立ち寄れるオープンマインドな場という印象も、応募を決めた要素だったと思います。

応募するからには、自分と日本の双方に意味のあるものにしたいと思いました。そこでこの展覧会においては、ビデオゲームをモチーフに表現する非商業的な香港のアーティストを、私自身を含め4組紹介するものとしてみました。作家が表現としてビデオゲームを作ったものや、マシニマ（ゲームのグラフィックエンジンを用いた映像作品）などがありました。香港では数少ないこうした作家をゲーム大国の日本で紹介することは、ゲームをめぐる表現に異なる視点を加える、面白い介入になるだろうと考えたのです。

介入といっても攻撃的なものではなく、企画者としてはそこに対話への期待がありました。観客の皆さんとの対話もそうですが、私達と通じる実践をしている日本の人々と出会えるかもしれないからです。率直に言ってこの領域は美術シーン全体においてはかなり周縁的です。香港ではもちろんのこと、私にとっては驚くべきことに、日本でも同様だと知りました。しかしこの点でも、大規模ではないものの実験的な試みに意欲的なTOKASはよい場でした。企画展を実体化させたことで多くの対話が生まれ、例えばNTTインターコミュニケーション・センター [ICC]のキュレーターである畠中実さんや、日本でビデオゲームを使った表現をしているアーティスト・谷口暁彦さんらとも出会えました。これは後に彼らとICCでの「イン・ア・ゲームスケープ：ヴィデオ・ゲームの風景、リアリティ、物語、自我」展（2018）で一緒にすることにも繋がりました。

レジデンス参加者同士の自然な交流が生んだ果実

2018年にはTOKASの「リサーチ・レジデンス・プログラム」にも参加し、とても有意義な調査滞在の時間を過ごせました。私の中にはアーティスト、キュレーター、また教師などいろいろなアイデンティティがありますが、プロジェクトを始めるときはどういう立場でやるのかをはっきり決めずにやります。その点でありがたかったのは、滞在中に何かを強制されたり、質問攻めにされたりせず、TOKASが私をオープンに迎え入れてくれたことです。他方、滞在中にコンタクトを取りたい人を伝えると親身にサポートしてくれる点などは、とても助かりました。

このような形で東京に一定期間滞在できたことは、作家として、また人間として実りのあるものでした。リサーチをととして日本のゲーム産業やアートの世界に触れることができたのに加えて、伝聞ではなく一人称で語れる知見を多く得られましたし、趣味の喫茶店開拓もはかどりました(笑)。中でもあるビデオゲームのプロジェクトを自分の中で完了できたことは大きかったです。この作品《指鹿為馬》は、体験者が用意された200個の質問に答えることで進んでいくもので、かなり言語に依拠した内容です。オリジナルは中英二ヶ国語版でしたが、同時期に滞在していた韓国人のキュレーターと日本人の研究者の協力で、日韓の各バージョンに発展させることが叶いました。このように、交流の中から自然と協働が生まれたのがとても良かったです。

東京には繰り返し来ているので、街のことはいろいろ知っているつもりでした。一方、人との関係を築き上げて信頼し合うには、ただ訪れるだけでなく一定期間滞在して直に交流することが重要なのだということを強く感じました。そこで築いた関係は今も大切なものです。そうした実感もあり、レジデンスに興味を持った香港の知人作家にも応募を勧め、彼が翌年このプログラムに参加するという出来事もありました。TOKASにおける私の活動が、日本に関心を持つ香港の作家達に「こんなやり方もあるよ」と示せているとしたら幸いです。

日本と香港の作家を会わせ「もうひとつの現実」を提示する

さらに2019年秋には、TOKASと香港アーツセンターとの協働事業として「TOKAS Project Vol. 2『FALSE SPACES 虚現空間』」(会場：TOKAS本郷)のキュレーターを務めました。日本と香港、双方から3組ずつアーティストを紹介するもので、そこからの文化交流も考えた際、思い浮かんだキーワードは「空間」でした。東京も香港も、都市の規模に対する人口の多さから、建物の高層化や、交通機関の混雑など、共通の空間的課題を抱えています。またSpace(空間)という言葉は、特定の場だけではなく、概念としての場も指すことができる。展覧会名の英語表記に、あまり使わないSpacesという複数形を用いたのも、空間そのものが持つ多様性や、空間という概念が持つ横断性に着目したかったからです。

一方でよく考えなければならない問題は、美術展の企画において空間についてのキュレーションは既に有り余るほど行われているので、そこに今回ならではのスパイスを加える必要があったことです。そこで「False(虚)」というキーワードを発想しました。アーティストがある世界に介入していくとき、自分達の言いたいことや正しいと思うことをそのまま伝えるのではなく、あえて間違った、あるいは異質な方法で提案してみることがよくあります。これをFalseという切り口で捉えてみたらどうかと考えたのです。TOKASのみなさんや、香港アーツセンターの共同キュレーター達ともそのアイデアで合意し、企画を進めていきました。

参加アーティストについては、広義のメディアベースの表現者から選出しました。キュレーターとしては、もちろん展覧会を通じて伝えたいことを実現するためにアーティスト達に声をかけ、接していくのですが、私の場合は同時に、アーティスト同士として純粋に知り合いたい気持ちもあります。今回のことというならば、伊藤隆介さんは以前にも協働し、共感するところの多い作家です。津田道子さんと永田康祐さんにはお会いしたことがありませんでしたが、いずれもFALSE SPACESという概念に通じる表現を行なっていると感じてお誘いしました。



香港側のアーティスト選びは、よりチャレンジングでした。というのも、日本とはまた異なる特徴を見せたいと同時に、どこか相通じる要素も感じられる、そうした意義あるものにしなければと思ったからです。いわば日本と香港のアーティスト同士の対話であり、DJバトル、あるいはセッションのようなものにしたいと考えました。結果、信頼できる知り合いで、動く椅子を使った奇妙な作品を作るン・ツー＝クワンに加え、ある少女が香港ならではのコンテクストを持つ空間をめぐっていく作品を作っているステラ・ソー、また香港のランドスケープを複数のメディアや手法で表象するメディア・アート・スタジオ、WAREに参加してもらいました。

実験的表現を通じた意義ある交流のために

複数の地域から作家を招く企画展では文化交流が常に掲げられますが、私はそこにある種の懐疑的な眼差しも持っています。そこで単に作品を持ち寄っただけでは、真の交流は生まれないでしょう。今回の挑戦のひとつに、津田さんが空港を横に移動しながら撮影した作品とクワンの動く椅子が共存する展示で、両者に通じる空間観を示そうとしたことがあります。それぞれ独立した作品の間に対話が生まれるというこのアイデアに、私は魅力を感じたのです。

理想を言えば、もしこの「FALSE SPACES 虚現空間」が香港にも丸ごと巡回し、今度は日本の参加アーティスト達が現地でのネットワーク作りに繋げてくれたら素晴らしいですね。また、今回この展示空間全体を3Dスキャンするので、それを用いて世界各地をバーチャルにツアーする、そのような新しい方法の模索に繋がればと考えています。いわば、虚現空間の虚現空間を作るわけです。こうしたツアーについて考えるのは別次元の問いにもなると思われ、その可能性も探れたらと思います。いずれにせよ、オープンで実験性のある文化施設と、信頼のおける関係のもとでコラボレーションできることは、私にとって常に重要なことです。

(2019年10月8日、TOKAS本郷にてインタビュー)



左：「OPEN SITE 2017-2018『PLAY.GROUND: 香港のビデオゲームアートの展望』」展示風景（TOKAS本郷、2017）
右：「イン・ア・ゲームスケープ：ビデオ・ゲームの風景、リアリティ、物語、自我」展示風景（NTT インターコミュニケーション・センター [ICC]、東京、2018）

left: Installation view at “OPEN SITE 2017-2018 ‘PLAY.GROUND: video game art from Hong Kong’,” TOKAS Hongo, 2017
right: Installation view at “In a Gamescape: Landscape, Reality, Storytelling and Identity in Video Games,” NTT InterCommunication Center [ICC], Tokyo, 2018

Ip Yuk-Yiu is a Hong Kong artist known for his experimental works in video game and the like as well as for the excellence of his activities as a curator and educator. From his background as a frequent visitor to Japan whose activities have exhibition projects here, he talks about further exchanges he envisions for the future.

Having Hong Kong Video Game Art ‘Intervene’ in Game Empire Japan

My involvement with Tokyo Arts and Space (TOKAS) began when my project plan “PLAY.GROUND: video game art from Hong Kong” was accepted by the open-call program OPEN SITE 2017-2018 and executed at TOKAS Hongo. Before that, I would often visit the TOKAS predecessor, Tokyo Wonder Site, whenever I visited Tokyo. In the experimental exhibitions and diverse approaches I observed there, I felt an affinity with my own artistic activities. I was impressed by the open atmosphere I found there, in which anyone could feel free to stop in free of charge, and that is what prompted me to apply to OPEN SITE.

When I applied, I wanted it to be with a project that would be meaningful for both me and Japan. The exhibition I proposed introduced four Hong Kong artists, including myself, united by the theme of video games. The artists presented video works that took games as their expressive medium and used game engine like Unity to create video games. I thought it would be interesting intervention to introduce of some of the few Hong Kong artists working in this medium here in Japan, which we consider one of the largest game centers in the world, because of the potential to reveal new artistic approaches to game creation.

Although I use the term “intervene” in my project description, it is not in the sense of an aggressive intervention, but rather as a means to encourage a discussion. In addition to potential discussions with the viewers, I also saw it as an opportunity to meet our Japanese counterparts involved in game creation and game art. Admittedly, ours is a marginal genre in the broader arts scene. This is of course true in Hong Kong, but I was surprised to learn that it is the same in Japan. But in this respect as well, TOKAS was an excellent venue due to its positive orientation to experimental genre. In fact, realizing this project did indeed lead to a lot of positive discussion, such as that with the NTT InterCommunication Center [ICC] curator Hatanaka Minoru, and getting to know the artist Taniguchi Akihiko, who uses games as an artistic medium. These encounters led to the opportunity to collaborate with them in the 2018 exhibition “In a Gamescape: Landscape, Reality, Storytelling and Identity in Video Games.”

Natural and Fruitful Exchange Between the Artists in Residents

In 2018 I was able to participate in the TOKAS Research Residency Program, which for me was a very fruitful period of research. I have within me various identities as an artist, curator and educator, but when I start a new project I want to keep it open in terms of the position I approach it from. From that perspective, I was very grateful that during my residency TOKAS received me openly and there was no pressure to produce or answer demands. Meanwhile, they were always very helpful and supporting

when I informed them of people that I wanted to make contact with, which helped me tremendously.

Having that period of continuous residence in Tokyo turned out to be very fruitful for me as an artist and as a person. It gave me exposure to Japan's game scene and the art world and numerous opportunities to talk directly on the individual level with people instead of relying on hearsay. It also gave me a chance to indulge in my hobby of exploring many Japanese *Kissa-ten*, the culture of old-style cafés. Also, very important to me was the fact that I was able to complete a video game project. This work titled *To Call a Horse a Deer* involved having people give their answers a set of 200 questions I had prepared, thus involving a strong reliance of language. The original was prepared as a bilingual version in Chinese and English, but thanks to the cooperation of a Korean curator and a Japanese researcher who were in residence at TOKAS at the same time as me, I was able to conduct the project with a Japanese and Korean version as well. It was very fortunate how the residency gave way naturally to such collaborative exchanges.

Since I have visited Tokyo many times, I feel I know a good bit about the city. But in order to really build relationships with people based on mutual trust, it is important to have direct, continued exchanges over a certain amount of time. The relationships I was able to build over this residence period are now very important to me. Having experienced this, I advised a friend in Hong Kong interested in a residency to apply, and the next year he was able to participate in the program as well. I am glad that I was able to show this opportunity to artists in Hong Kong interested in Japan thanks to my activities at TOKAS.

Japanese and Hong Kong Artists Creating “A New Reality”

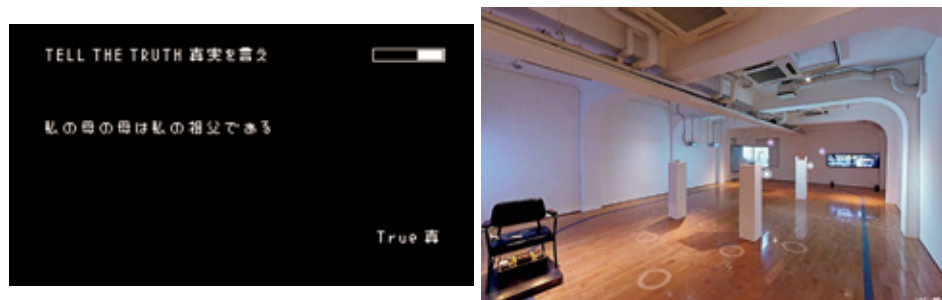
In the autumn of 2019, I was able to serve as curator for the “TOKAS Project Vol. 2 ‘FALSE SPACES’” exhibition held at TOKAS Hongo as a collaborative project with the Hong Kong Arts Centre. The exhibition introduced three artists each from Japan and Hong Kong, and as I was thinking about the ensuing cultural exchange that could result, I chose the word spaces as a key concept. Both Tokyo and Hong Kong are urban areas with a high concentration of population that leads shared issues involving spaces, such as high-rise buildings and public transportation congestion. Also, the word space is used to refer to both

specific locations and the conceptual meaning of place. And, in choosing the English title for the exhibition, I wanted to focus on the seldom-used plural form “spaces,” which would include both the particular qualities of specific spaces and the broader meaning the concept of space.

The problem was that curation based on spaces has been used already in so many different cases, which meant that there was a need to add some kind of extra spice. Then it occurred to me to focus on the word false. It is often the case that when entering a new world, artists will not try to make direct statements about what they want to say or what they believe is right but will rather try to deliberately interject something that is wrong or methods that are out of place. So, it occurred to me to think of the concept of “false” as a point of departure. Fortunately, the collaborating curators from both TOKAS and the Hong Kong Arts Centre agreed to this approach and the project was able to go forward.

We selected artists working from bases in a wide range of media. As curators, our job is to work with the artists to communicate the message that an exhibition is intended to explore, and in my case, I also want the project to be one that enables pure and unfettered encounters between the artists themselves. One of the selected artists, Ito Ryusuke, is one I had worked with before and felt shared artistic sensitivities with. As for Tsuda Michiko and Nagata Kosuke, I had never met them before, but I invited them to join the project because I felt that their forms of expression connected well with the FALSE SPACES concept.

Choosing the artists from Hong Kong was more challenging. The reason being that, in addition to wanting to show work with completely different qualities from those of Japan, I also wanted them to have connections to the Japanese in some way, and because I thought they should have some particular significance as well. I wanted there to be a dialogue between the Japanese and Hong Kong works as well as an aspect like a battle of DJs or a live music session. In the end, thanks to a trusted friend, I got NG Tsz-Kwan, an artist whose work is a strange moving chair, to join, along with Stella So, whose works portray



左:《指鹿為馬》2018 右:「TOKAS Project Vol. 2『FALSE SPACES 虚現空間』」Web VR上での展示風景 @eazel.art
left: *To Call a Horse a Deer*, 2018 right: A Web VR image of the installation at “TOKAS Project Vol. 2 ‘FALSE SPACES’,” @eazel.art



a girl wandering through the spaces with a distinctive Hong Kong context, and the third participant was a media art studio WARE that uses multiple media and methods to express the Hong Kong landscape.

Toward Meaningful Exchange through Experimental Artistic Expression

Cultural exchange is almost always cited as a factor in exhibition gathering artists from several regions, but I usually look at that with a degree of skepticism. If it is simply a case of the artists bringing existing works to show, I wonder if it leads to any amount of real exchange. One challenge this time was to how to show that a common sense of space existed between Tsuda-san's works filmed while crossing laterally across airports and the moving chair work of Kwan when they were displayed together. I felt strongly intrigued by this idea of a dialogue existing between these independent works.

Ideally, I would like to see this same exhibition tour to Hong Kong, and if that were possible, I think it would be wonderful if the Japanese artists could go there to network with local artists. Also, we will be doing a 3D scan of the entire gallery spaces used in this exhibition, and I want to use that to conduct a virtual tour to destinations around the world and thus explore new methodology for exhibits. You might think of it as creating a kind of false spaces of false spaces. I think considering such exhibitions takes the questions involved to another dimension, and I would like to explore those possibilities. In the end, this process of being able to work in a relationship of mutual trust with a facility that is open and experimental in orientation like this is very important to me.

(This interview was conducted at TOKAS Hongo on Oct. 8, 2019)



イップ・ユック=ユー

1974年香港生まれ。香港を拠点に活動。1998年マサチューセッツ・カレッジ・オブ・アート・アンド・デザイン修了（ファインアート）。TOKAS 参加プログラムに「TOKAS Project Vol.2『FALSE SPACES 虚現空間』」（2019）、「平成30年度リサーチ・レジデンス・プログラム」（2018）、「OPEN SITE 2017-2018『PLAY.GROUND: 香港のビデオゲームアートの展望』」（2017）。

IP Yuk-Yiu

Born in Hong Kong in 1974. Lives and works in Hong Kong. Graduated with an MFA from Massachusetts College of Art and Design in 1998. Participated in TOKAS Programs: "TOKAS Project Vol. 2 'FALSE SPACES'," TOKAS Hongo, 2019, "Research Residency Program 2018," "OPEN SITE 2017-2018 'PLAY.GROUND: video game art from Hong Kong'," TOKAS Hongo, 2017.

TOKAS Project Vol. 2

FALSE SPACES 虚現空間

2019.10.12-11.10

伊藤隆介 ITO Ryusuke シン・ツー＝クワン NG Tsz-Kwan
 津田道子 TSUDA Michiko ステラ・ソー Stella SO
 永田康祐 NAGATA Kosuke WARE

共同キュレーション：イップ・ユック＝ユー、香港アーツセンター、トーキョーアーツアンドスペース
 Co-curation: IP Yuk-Yiu, Hong Kong Arts Centre, Tokyo Arts and Space

日本と香港のメディア・アーティストによる展覧会

さまざまな概念を持つ「空間」をテーマに、日本と香港のメディア・アーティスト6組が対となって展示し、各展示室で作品が互いに共鳴し合う場を構成しました。関連イベントでは、キュレーターのイップや、アーティストがどのように空間を捉え、制作に発展させているかについて語られました。本展は2020年に香港アーツセンターでの更なる展開を予定しています。

An Exhibition by Media artists from Hong Kong and Japan

This was an exhibition whose theme was the concept of “spaces” with its many possible manifestations. Three artists/groups each from Hong Kong and Japan, were paired to create their own separate exhibits that would invite mutual resonance between the different artists’ works. Also, in the open discussion, the curator Ip led discussions with the artists about their concepts related to space and how they were applied to this exhibition. Plans call for further developments in the project when it tours to the Hong Kong Arts Centre in 2020.

DATA

主催：公益財団法人東京都歴史文化財団 東京都現代美術館 トーキョーアーツアンドスペース、香港アーツセンター
 会場：TOKAS 本郷
 協力：香港特別行政区政府 駐東京経済貿易代表部／香港特別行政区政府 民政事務局芸術発展基金／DESIGN TRUST
 TARO NASU／児玉画廊
 制作協力：株式会社ストラタス・ジャパン

関連イベント：

11.3 「アーティスト・トーク」 会場：TOKAS 本郷 出演：イップ・ユック＝ユー、シン・ツー＝クワン、ステラ・ソー、WARE
 11.4 「オープン・ディスカッション」 会場：アーツ千代田3331 出演：イップ・ユック＝ユー、コニー・ラム、シン・ツー＝クワン、ステラ・ソー、WARE、伊藤隆介、永田康祐 モデレーター：畠中 実（NTT インターコミュニケーション・センター [ICC] 主任学芸員）

Organizer: Tokyo Arts and Space (Museum of Contemporary Art Tokyo, Tokyo Metropolitan Foundation for History and Culture), Hong Kong Arts Centre
Venue: TOKAS Hongo
Support: Hong Kong Economic and Trade Office (Tokyo) / Arts Development Fund of the Home Affairs Bureau, the Government of the Hong Kong Special Administrative Region / DESIGN TRUST / TARO NASU / Kodama Gallery
Production Cooperation: Stratasys Japan Co., Ltd.

Event: 11.3 “Artist Talk,” Venue: TOKAS Hongo Speakers: IP Yuk-Yiu, NG Tsz-Kwan, Stella SO, WARE
 11.4 “Open Discussion,” Venue: 3331 Arts Chiyoda Speakers: IP Yuk-Yiu, Connie LAM, NG Tsz-Kwan, Stella SO, WARE, ITO Ryusuke, NAGATA Kosuke Moderator: HATANAKA Minoru (Chief Curator, NTT InterCommunication Center [ICC])

**永田康祐
NAGATA Kosuke**

レディメイドのオブジェクトや永田の写真作品についてのエピソードや解説をオーディオ・ガイドに導かれながら体験するインスタレーションをとおして、物事や事象に対する認識を支える制度について問う作品を展示しました。

Nagata created an installation in which the viewer is guided through his display of ready-made objects and his photographic works by means of audio-guide headsets playing episodes or explanations about them written by the artist. Through this experiential work, he poses questions about systems or institutions that pre-define our recognition of things and phenomena.



〈オーディオ・ガイド〉2019
Audio Guide, 2019

PROFILE

1990年愛知県生まれ。神奈川県を拠点に活動。東京藝術大学大学院映像研究科博士後期課程在籍。2014年東京藝術大学大学院美術研究科修了。主な展覧会に「あいちトリエンナーレ2019」など。

Born in Aichi in 1990. Lives and works in Kanagawa. Enrolled in a PhD from Graduate School of Film and New Media, Tokyo University of the Arts. Graduated with an MFA from Graduate School of Fine Arts, Tokyo University of the Arts in 2014. Recent exhibition: “Aichi Triennale 2019: Taming Y/Our Passion.”

WARE

香港の変わりゆく風景を記憶に留めるための装置としてのオーディオ・ビジュアル・インスタレーションを発表。LEDと縦型に設置されたモニターが放つ光と映像の明滅が不思議な浮遊空間を作り上げました。

WARE created an audio-visual installation designed to serve as a device to infix in the mind memories of the changes the city of Hong Kong has gone through in its ceaseless development. The flickering of the LED lighting and vertically aligned video images created a mysterious floating effect in the exhibit space.



〈エモニック〉2019
MNEMONIC, 2019

PROFILE

サミュエル・イップとトーマス・イブが設立した香港のメディア・アート・スタジオ。空間デザインから体験型デザイン、オーディエンス・エンゲージメントまで、さまざまな作品でテクノロジーと創造性の融合を目指す。

WARE is a Hong Kong media arts studio co-founded by Samuel Yip & Thomas Ip, aims to integrate technology and creativity in a wide range of work, from spatial to experience design and audience engagement. They have a strong belief in innovation and envision the future of digital experience through cutting-edge media technology.

伊藤隆介 ITO Ryusuke

ミニチュアで作られたジオラマの中を行き来する小型カメラが捉えた映像が等身大に投影され、スクリーンの中に展開する空間が、不思議なリアリティを醸し出すインスタレーション《自然主義》と《フォッサ・マグナ》を発表しました。

In Ito's installations, titled *Naturalism* and *Fossa Magna*, video images filmed with a miniature camera as it was maneuvered through a miniature georama were projected in life-size proportions to create virtual spaces in the video screen that took on a strange but captivating sense of reality.

PROFILE

1963年北海道生まれ。北海道を拠点に活動。1992年シカゴ美術館附属大学大学院研究科修了。主な展覧会に「美少女の美術史」（北師美術館、台北、2019）、「札幌国際芸術祭2017」（モエレ沼公園）など。

Born in Hokkaido in 1963. Lives and works in Hokkaido. Graduated with an MFA from the Graduate Division of the School of Art Institute of Chicago in 1992. Recent exhibitions: "Bishojo: Young Pretty Girls in Art History," Museum of National Taipei University of Education, 2019, "Sapporo International Art Festival 2017," Moerenuma Park.



《自然主義》2019
Naturalism, 2019

ステラ・ソー Stella SO

香港の伝統的建築を題材にした手描きアニメーション作品を発表。中国の原稿用紙のマス目を巧みに利用し変化に富む視点の転換やパースペクティブが表現されました。展示室には小さな入口が設えられ、ドールハウスの中を覗き見るような仕組みを作りました。

Stella So displayed hand-drawn animation works that take Hong Kong's traditional buildings as their subject. Making skillful use of Chinese 9-square calligraphy paper, her works achieve unique expressive qualities characterized by a diverse range of shifting viewpoints and perspectives. A small entrance was created in the display gallery to create the effect of peeping into scenes in a dollhouse.

PROFILE

2002年香港理工大学デザイン学科卒業。グラフィック・アーティスト、アニメーター、イラストレーター。主な展覧会に「旧正月ランタンディスプレイ2019 - 満開の輝く孔雀」（香港文化センター広場）など。

Graduated with a BA in Design from the Hong Kong Polytechnic University in 2002. Stella So is an award-winning graphic artist, animator and illustrator. Recent exhibition: "Lunar New Year Thematic Lantern Display 2019 - Glittering Peacocks in Full Bloom," Hong Kong Cultural Centre Piazza.



《ベリー・ファンタスティック》2002/2019
Very Fantastic, 2002/2019

ン・ツー＝クワン NG Tsz-Kwan

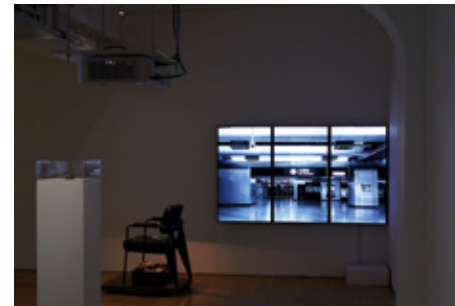
自動運転装置のついた椅子に乗り、レール上を移動しながら鑑賞する映像インスタレーションを発表。作品への没入を促すとともに、椅子の動きによって強制的に視点が変わる鑑賞体験は、無意識にコントロールされているかもしれない現実社会を示唆しています。

Ng displayed an installation showing video he filmed while riding in an automatically driven chair with all that system's pre-defined rules of motion. While inducing an immersive element in the work, this process also creates a viewer experience in which the viewpoint is forcibly determined by the movement of the chair, which suggests the ways that we may be unconsciously controlled by the mechanisms of contemporary society.

PROFILE

香港を拠点に活動。2000年ロンドン芸術大学セントラル・セント・マーチンズカレッジ修了。yucolabの共同創設者。主な展覧会に「Breathe in・Breathe out」（香港ビジュアル・アーツ・センター、2019）など。

Lives and works in Hong Kong. Graduated with an MA from Central Saint Martins College of Art and Design, London in 2000. Co-Founder of yucolab. Recent exhibition: "Breathe in・Breathe out," Muse Fest Hong Kong 2019, Hong Kong Visual Arts Centre.



《ソリチュード・シネマ Ver. 3》2019
Solitude Cinema Ver. 3, 2019

津田道子 TSUDA Michiko

世界各地の空港で撮影した映像を3Dデータ変換し立体やアニメーションで再出力。出国ゲートの先のどの国にも属さない場所の空間や時間が歪められ、新しい解釈を促すと同時に、不可視のルールの中で全てが監視下に置かれているがんじがらめの世界を比喩しました。
※本作はキャロライン・バーナード（仏）との共同制作。

Taking video footages in airports around the world and transforming it to 3D object and animation, the artists distort and bring a new perspective to the space and time beyond the departure gate that is no longer under the jurisdiction of any country, and in doing so they create an allegory for our contemporary world stifled and restricted by rules and surveillance.

*This work was created in collaboration with Caroline Bernard (France).

PROFILE

1980年神奈川県生まれ。神奈川県を拠点に活動。2013年東京藝術大学大学院映像研究科博士後期課程修了。主な展覧会に「あいちトリエンナーレ2019」、「六本木クロッシング2019展」（森美術館、東京）など。

Born in Kanagawa in 1980. Lives and works in Kanagawa. Earned her PhD from Graduate School of Film and New Media, Tokyo University of the Arts in 2013. Recent exhibitions: "Aichi Triennale 2019: Taming Y/Our Passion," "Roppongi Crossing 2019: Connexions," Mori Art Museum, Tokyo.



《旅程》2013/2019
Journey, 2013/2019 Courtesy of TARO NASU

OPEN SITE 2019-2020

P.154-159に審査員によるレビューを収録しています。
See pages 160-165 for reviews by jury members.

Part 1: 2019.11.23-12.22 Part 2: 2020.1.11-2.9

Part 1

YOF (大原崇嘉+古澤 龍+柳川智之)
YOF (OHARA Takayoshi, FURUSAWA Ryu, YANAGAWA Tomoyuki)
海野林太郎 UNNO Rintaro
ヌトミック Nuthmique
フィジカルシアターカンパニー GERO
Physical Theater Company GERO
Timeline Project
abirdwhale Kakinoki Masato

Part 2

居原田 遥 IHARADA Haruka
テス・マーティン Tess MARTIN
長井望美×目黒陽介
NAGAI Nozomi × MEGURO Yosuke
乳歯 babytooth
臍 harawata
和田菜穂子 (東京建築アクセスポイント)
WADA Nahoko (Access Point: Architecture-Tokyo)

ジャンルを超え、新しい表現を創造する企画公募プログラム

OPEN SITEは、あらゆる表現活動が集まるプラットフォームの構築を目指し、2016年より始まった企画公募プログラムです。ジャンルの枠組みを超え、新しい表現を創造しようとする実験的・領域横断的な企画を国内外より広く募集しています。第4回となる2019年度は、202の応募企画から書類審査と面接を経て、展示部門4企画、パフォーマンス部門3企画、OPEN SITE dot部門2企画を選出しました。注目すべき活動を行っている新進アーティストを紹介するTOKAS推奨企画や教育普及プログラムを加え、多様性に満ちた12企画を2期にわたり実施しました。

A Crossover Open-call Program for New Forms of Expression

OPEN SITE is an open-call program launched in 2016 to become a platform for all types of artistic activities. Experimental and multi-disciplinary projects aimed at creating new forms of expression from all genres are widely solicited from Japan and abroad. In 2019, the fourth OPEN SITE received 202 project applications, and through written application judging and interviews, 4 exhibition projects, 3 performance and 2 OPEN SITE dot projects were selected. Along with the TOKAS Recommendation program for recognized emerging artists and the Educational programs, these 12 project presentations held in two parts introduced a diverse range of artistic expression.

DATA

会場：TOKAS本郷
関連イベント：11.23「Part 1 オープニング・トーク」ゲスト：畠中 実 1.11「Part 2 オープニング・トーク」ゲスト：毛利嘉孝
審査員：畠中 実 (NTTインターコミュニケーション・センター[ICC] 主任学芸員)、久野敦子 (公益財団法人セゾン文化財団 プログラム・ディレクター)、毛利嘉孝 (社会学者／東京藝術大学大学院国際芸術創造研究科 教授)、近藤由紀 (トーキョーアートアンドスペース プログラム・ディレクター)

Venue: TOKAS Hongo
Event: 11.23 "Part 1 Opening Talk" Guest: HATANAKA Minoru 1.11 "Part 2 Opening Talk" Guest: MOURI Yoshitaka
Jury members: HATANAKA Minoru (Chief Curator, NTT InterCommunication Center [ICC]), HISANO Atsuko (Program Director, The Saison Foundation), MOURI Yoshitaka (Sociologist / Professor, Graduate School of Global Arts, Tokyo University of the Arts), KONDO Yuki (Program Director, Tokyo Arts and Space)

〈展示部門／Exhibition〉

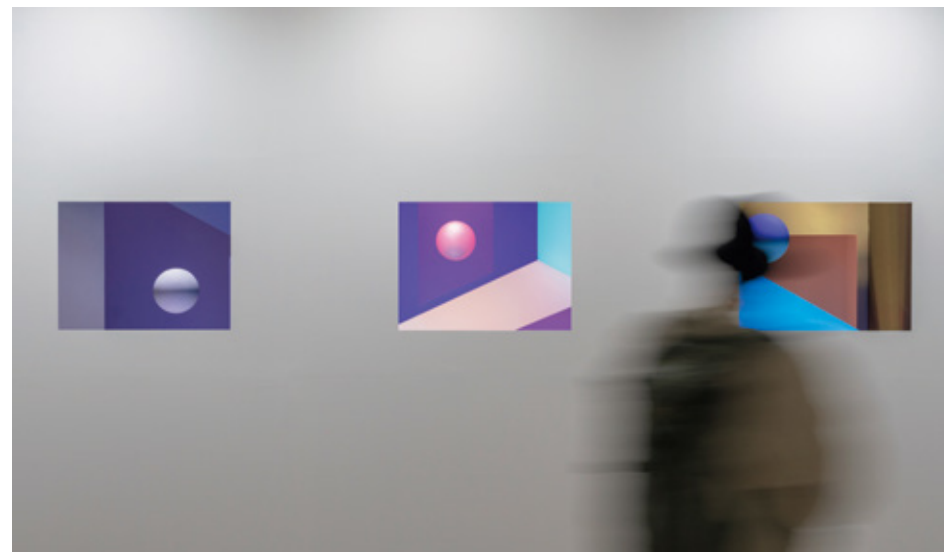
YOF (大原崇嘉+古澤 龍+柳川智之)
YOF (OHARA Takayoshi, FURUSAWA Ryu, YANAGAWA Tomoyuki)

2D Painting

会期／Date: 2019.11.23-12.22

DATA

協力：東京藝術大学大学院映像研究科、Philips Hue
関連イベント：①12.7 トーク「絵画空間の新たな可能性」出演：gnck (評論家)、YOF ②12.21 トーク「色彩研究を発露とした表現」出演：栗野由美 (東京造形大学 教授)、YOF
Cooperation: Graduate School of Film and New Media, Tokyo University of the Arts, Philips Hue
Event: (1) 12.7 Talk "New possibility of pictorial space" Participants: gnck (Critic), YOF (2) 12.21 Talk "Expression formed from color research" Participants: AWANO Yumi (Professor, Tokyo Zokei University), YOF



〈2D Painting [7 Objects, 3 Picture Planes]〉2019 2D Painting [7 Objects, 3 Picture Planes], 2019 Photo: Ryu Furusawa

PROFILE

2015年結成。主な展覧会に「Eureka」(GALLERY WATER、東京、2019)、「オカムラデザインスペース R 第16回企画展「Somesthetic -身体性-」」(オカムラガーデンコートショールーム、東京、2018)、「ムサビ助手展2017 武蔵野美術大学助手研究発表」(武蔵野美術大学美術館、東京)、「& (アンバサンド) がカタチをひらくとき」(川崎市市民ミュージアム、神奈川、2016) など。

YOFは、絵画などの画面上における色彩の相互作用の研究を起点として生み出される新しい視覚表現を追究している。今回の展示で鑑賞者はまず3つの画面に展開された二次元的な色面に注目しますが、その画面を見続けると、その奥の三次元的な空間に展開されたオブジェクトのコントラストが生み出したイメージを見つけます。このような二次元の色彩と三次元の空間を行き来することにより空間そのものの認知を考察する展示となりました。

YOF is a group pursuing new types of visual art based on research into the interaction of colors on surfaces like those of paintings. The first thing visitors saw in their exhibit this time was three 2D color surfaces, but further viewing reveals that the images they see are actually of colored surfaces/objects in a 3D space. This experience of shifting consciousness between the 2D colors and the 3D space made this an exhibit that stimulated viewer thought about the nature of visual space itself.

YOF is an artist group formed in 2015. Recent exhibitions: "Eureka," GALLERY WATER, Tokyo, 2019, "OKAMURA Design Space R The 16th Exhibition 'Somesthetic'," Okamura Garden Court Showroom, Tokyo, 2018, "The Research Associate Exhibition 2017," Musashino Art University Museum, Tokyo, "The Ampersand Exhibition," Kawasaki City Museum, Kanagawa, 2016.

〈展示部門／Exhibition〉

海野林太郎 UNNO Rintaro

風景の反撃 / 執着的探訪

Counterattack by Land / Curious Obsession

会期／Date: 2019.11.23-12.22

DATA

協賛：カタシスの岸辺

関連イベント：12.14 パフォーマンス「キャラクター追加パック3」

出演：荒渡 巖、海野林太郎、國富太陽、サワダ、田上 碧、田中勘太郎、藤城 噓

Support: Katakishi

Event: 12.14 Performance "Additional Character Package 3"

Participants: ARAWATARI Iwao, UNNO Rintaro, KUNITOMI Taiyo, SAWADA, TAGAMI Aoi, TANAKA Kantaro, FUJISHIRO Uro

海野は、現実の風景を特定の動作によって撮影し、ゲームのプレイヤーのような視点でさまざまな場所を探索する映像作品をインスタレーションとして発表。カメラが捉えた風景は非現実的なものに変貌し、人物や街中にある要素をその文脈から切り離すことによって認識の解体を試みました。会期中に行ったパフォーマンスでは、出演者をゲームのキャラクターとしてインストールし、展示会場をゲームのフィールドに転換しました。

Unno presented a video installation of footage filmed while exploring actual scenery with specific movements that create the impression of the perspective in a video game. The effect of the game-like filming method gives the video images an unreal effect and attempts to distort viewer consciousness and take the people and elements of the scenery out of their normal context. In a performance during the exhibition, the performers were installed as game characters to transform the exhibition space into a game field.



〈Whatcha See Is Whatcha Get〉 2019 Whatcha See Is Whatcha Get, 2019

PROFILE

1992年東京都生まれ。2018年東京藝術大学大学院美術研究科先端芸術表現専攻修了。マテリアルショップ「カタシスの岸辺」運営メンバー。主な展覧会に「サスペンデット・エクスプローラー!」(EUKARYOTE、東京、2018)、「カオス*ラウンジ 破壊*アフター」(六本木ヒルズ A/D ギャラリー、東京、2018)、「パーブルーム大学 尖端から末端のファンタジア」(ギャラリー鳥たちのいえ、鳥取、2017) など。

Born in Tokyo in 1992. Graduated with an MFA in Intermedia Art from Tokyo University of the Arts in 2018. An administrative team member for Katakishi, an art materials retail shop. Recent exhibitions: "Suspended Explorer," EUKARYOTE, Tokyo, 2018, "CHAOS*LOUNGE HAMETSU*after," ROPPONGI HILLS A/D GALLERY, Tokyo, 2018, "Parplume University -Fantasia from top to end," Bird's Gallery Tottori, 2017.

〈展示部門／Exhibition〉

居原田 遥 IHARADA Haruka

藪を暴く

Exposing the bushes

会期／Date: 2020.1.11-2.9

DATA

関連イベント：①会期中毎週末「花崎 草パフォーマンス」

②1.18アーティスト・トーク「花崎 草×居原田 遥 座談会」

③1.19トーク・イベント「遠藤 薫×遠迫憲英×ゴッド・スコルピオン×居原田 遥」

④2.9「柳井信乃パフォーマンス」

Event: (1) Every weekend: Performance by Hanasaki Kaya

(2) 1.18 Artist Talk "Hanasaki Kaya × Iharada Haruka" (3) 1.19 Talk event "Endo Kaori × Ensako Norihide × God Scorpion × Iharada Haruka" (4) 2.9 Performance by Yanai Shino

キュレーターの居原田遥による、さまざまな角度から恐怖に切り込んだ展覧会。居原田は、日常で漠然と感じる不安の正体に分かるときに、その対象が恐怖になるといいます。見えない恐怖を藪と捉え、その藪に立ち向かうべく遠藤薫、花崎草、柳井信乃の女性アーティストがそれぞれMR技術や映像作品とパフォーマンスといった手法で表現しました。会期中は、居原田とアーティストによるトーク・イベントやパフォーマンスを実施しました。

Curator Iharada Haruka organized an exhibition on the theme of terror. She says when we find the cause of a sense vague anxiety we have been feeling, it becomes a source of terror. She uses "Yabu (bushes)" as a metaphor for the "terrors undetected by the eye," and she enlisted three female artists, Endo Kaori, Hanasaki Kaya and Yanai Shino, to face the bushes and create works using mixed reality (MR), video works and performance to express their visions. Also, talks by Iharada and the artists and performances were held.



左上：遠藤 薫〈KILL MY SON〉2019 左下：花崎 草〈In Other Words〉2019 右：柳井信乃 展示風景
upper left: ENDO Kaori, KILL MY SON, 2019 lower left: HANASAKI Kaya, In Other Words, 2019 right: YANAI Shino, Installation view

PROFILE

1991年沖縄県生まれ。東京都を拠点に活動。2015年東京藝術大学大学院音楽研究科芸術環境創造領域修了。アクティビズムのための文化表現に関心軸に、沖縄とアジアを主なフィールドとしながら、美術、映像、映画制作のコーディネートやイベントの企画を行う。主な活動・企画に「HOTEL ASIA Unidentified Landscape 2018」(沖縄、福岡、重慶・中国他、2019)、「Bangkok Biennial 2018『Barrak:Survives』」(バンコク) など。

Born in Okinawa in 1991. Lives and works in Tokyo. Graduated with an MA in Musical Creativity and the Environment from Tokyo University of the Arts in 2015. With a primary interest in cultural expression as a means of activism, Iharada plans events and coordinates the production of art, video, film, and more in Okinawa and around Asia. Recent activities: "HOTEL ASIA Unidentified Landscape 2018," Okinawa/Fukuoka/Chongqing, China, 2019, "Bangkok Biennial 2018 'Barrak:Survives'."

〈展示部門／Exhibition〉

テス・マーティン Tess MARTIN

Orbit

会期／Date:2020.1.11-2.9

DATA

協力: The Netherlands Film Fund、the Stimuleringsfonds、CBK Rotterdam、Rooftop Films、Kala Art Institute、I-Park Foundation、Djerassi Resident Artist Program、the City of Rotterdam

関連イベント: 2.9 ワークショップ

「Phonotropes: Classic Animation Meets Turntables」

Support: The Netherlands Film Fund, the Stimuleringsfonds, CBK Rotterdam, Rooftop Films, Kala Art Institute, I-Park Foundation, Djerassi Resident Artist Program, the City of Rotterdam

Event: 2.9 Workshop

“Phonotropes: Classic Animation Meets Turntables”

マーティンは、太陽エネルギーがもたらす地球の循環システムをテーマにしたアニメーション《Orbit》を発表。太陽から生まれてくるように水中や陸上の生物を描写し、壮大な宇宙空間の中では生態系の一部でしかない人間の存在をマクロの視点から考察しました。ワークショップでは、盤上にデザインを施したディスクを回転させ、スマートフォンによって撮影するフォントロブ技術を使ったアニメーションを制作しました。

An animation work titled *Orbit* dealing with the effects of the Sun's energy on the Earth's regenerative environmental systems was presented. It depicts the living things in the seas and on land that are given life by the Sun and thinks about humankind as one small life form when viewed from the macro perspective of the Universe. In a workshop, an animation was created using phonotrope technology with a smartphone photographing a revolving disc set on a board.



PROFILE

1984年生まれ。ロッテルダムを拠点に活動。2014年Akademie voor Kunst en Vormgeving, St Joostアニメーション専攻修了。主な活動に「Turku Animated Film Festival」(フィンランド、2019)、「International Film Festival Rotterdam」(オランダ、2019)、「Ann Arbor Film Festival」(アメリカ、2019)など。

Born in 1984. Lives and works in Rotterdam. Graduated with an MA of Animation from Akademie voor Kunst en Vormgeving, St Joost in 2014. Recent activities: “Turku Animated Film Festival,” Finland, 2019, “International Film Festival Rotterdam,” the Netherlands, 2019, “Ann Arbor Film Festival,” United States, 2019.

〈パフォーマンス部門／Performance〉

フィジカルシアターカンパニー GERO Physical Theater Company GERO

踊ってから喋るか？喋ってから踊るか？ Dance and talk? or Talk and dance?

公演日／Date:2019.12.12-12.15

DATA

構成・演出: 伊藤キム

出演: 伊藤キム、KEKE、八木光太郎、青沼沙季、aquiLa

映像: 須藤崇規

協力: トヨタ創造空間プロジェクト

Director: ITOH Kim

Performers: ITOH Kim, KEKE, YAGI Kotaro, AONUMA Saki, aquiLa

Video: SUDO Takaki

Cooperation: Toyota Creation Space Project

言葉と身体の関係、コミュニケーションのあり方について表現を模索するGEROの新作公演。ダンサーや俳優による身体表現に加え、新たな試みとしてライブ映像技術を採り入れました。発せられる言葉と映像に浮かび上がる文字が呼応したり、身体の動きに合わせて壁面に光でドローイングが描かれたりと、空間作りと動作の緩急が巧みに構成された演出が観客の感覚を刺激しました。

GERO, a company that explores the relationship between words and the body and modes of communication, presented a new work. In addition to the physical expression by the performers, the work introduced new live film technology. The interplay between the performers' spoken words and the printed words in the video, the drawings projected on the wall synced with the dancers' movement and the deftness of the physical movement and developments in spatial composition created a feast of stimuli for the viewers.



PROFILE

振付家・ダンサーの伊藤キムにより2015年に結成。身体を生々しい感覚や人間関係のあり方を独特のユーモアや皮肉を交えて表現。「身体という楽器で言葉を演奏する」というスタイルで、身体・音・言葉が自由に響き合うことを追求している。主な活動に「TPAM 2019『あなたはわたしのなんなの?』」(かなっくホール、横浜)、「鳥の演劇祭『言いたいだけ』」(鳥の劇場、鳥取、2017)、「Dance New Air 2016『家族という名のゲーム』」(スパイラルホール、東京)など。

Formed in 2015 by choreographer and dancer Itoh Kim. The vivid sensations of the body and the reality of interpersonal relationships are expressed via performances injected with a unique sense of humor and sarcasm. With a style described as “spoken word performed on the musical instrument known as the body,” the company strives to blend physical body, voice, and spoken word freely. Recent activities: “TPAM 2019 ‘What Are You To Me?’,” KANACK HALL, Yokohama, “BIRD Theatre Festival TOTTORI ‘Unidentified Flying Words’,” 2017, “Dance New Air 2016 ‘A Game Called Family’,” Spiral Hall, Tokyo.

〈パフォーマンス部門／Performance〉

長井望美×目黒陽介 NAGAI Nozomi × MEGURO Yosuke

人の形、物を語る。

A form of a human telling of things

公演日／Date: 2020.1.17-1.19

DATA

演出：目黒陽介

音楽：イーガル

美術・出演：長井望美

Director: MEGURO Yosuke

Music: Ygal

Scenographer/Puppeteer: NAGAI Nozomi

人形遣い・美術家の長井望美と現代サーカス演出家・ジャグラーの目黒陽介による初の共同企画公演。人形を「人の形をした物体」と捉え、人形の形態に則した動きとリアリティを追求しました。会場空間を活かし、場面ごとに上演エリアを移動しながら、違い手である「人」から「物・人形」へと焦点を移行。会場内の自由な移動を促すことによって、観客が能動的に演者やほかの観客と空間・時間を共有することを試みました。

This was the first collaboration and performance by the puppeteer/artist Nagai Nozomi and juggler/director of contemporary circus Meguro Yosuke. Puppets were seen as “objects in human form” and used to explore movement and reality in line with the puppet’s form. Using the full event space and moving the site for each successive performance, a shift in focus was made from the “human” as operator to the “objects and puppet.” Free to move around in the performance spaces, the audience experienced the same time and space with the performers and each other.



PROFILE

長井望美：人形遣い、美術家。1984年生まれ。東京都を拠点に活動。2006年金沢市立美術工芸大学工芸科陶磁コース卒業。人形劇団ねむり鳥主宰。主な活動に「Festival Mondial des Théâtres de Marionnettes」(シャルルヴィル＝メジエール、フランス、2019)など。

目黒陽介：現代サーカス演出家、ジャグラー。1985年生まれ。ながめくらしつ芸術監督。主な活動に「距離の呼吸」(信毎メディアガーデン、長野、2019)など。

NAGAI Nozomi: Puppeteer, artist. Born in 1984. Lives and works in Tokyo. Graduated with a BA from Kanazawa College of Art in 2006. Director of NEMURIDORI company. Recent activity: “Festival Mondial des Théâtres de Marionnettes,” Charleville-Mézières, France, 2019.

MEGURO Yosuke: Director, puppeteer. Born in 1985. Artistic director of Nagamekurasitsu contemporary circus. Recent activity: “Kyorin no Kokyu,” Shinmai Media Garden, Nagano, 2019.

〈パフォーマンス部門／Performance〉

乳歯 babytooth

スクリーン・ベイベー #2

SCREEN BABY #2

公演日／Date: 2020.1.24-1.26

DATA

企画・演出：乳歯

出演：神村 恵、津田道子 舞台補佐：藤川琢史

舞台美術：佐々木文美 撮影：中川 周 宣伝美術：松本直樹
アフタートーク：①1.24 ゲスト：桜井圭介 (音楽家／ダンス批評)
②1.25 ゲスト：篠田千明 (演劇作家／演出家／イベンター)

Direction: babytooth

Performance: KAMIMURA Megumi, TSUDA Michiko

Stage Assistant: FUJIKAWA Takashi

Stage Design: SASAKI Ayami Camera: NAKAGAWA Shu

Flyer Design: MATSUMOTO Naoki

Talk: (1) 1.24 Guest: SAKURAI Keisuke (Composer / Dance Critic)

(2) 1.25 Guest: SHINODA Chiharu (Theater Maker / Director / Event Organizer)



PROFILE

振付家・ダンサーの神村恵と美術家の津田道子によって2016年に結成した修行ユニット。身体、映像、言葉など複数のメディアを扱い、既存の枠組みの中で自明とされているものを問い直すパフォーマンス作品の制作・上演を行う。主な活動に「報せ」(SCOOL、東京、2018)、MAM プロジェクト「さかさまの景色」(森美術館、東京、2017)、「スクリーン・ベイベー」(SCOOL、東京、2017)など。

小津安二郎の映画『麦秋』(1951)、『東京物語』(1953)、『東京暮色』(1957)から動きが特徴的なシーンを抽出し、乳歯がシンプルな舞台で再現・検証するレクチャー・パフォーマンス。映画の登場人物が劇中にて行う、不自然だが計算しつくされた動作や仕草から、性別や年齢などの人物の属性や家族内の関係性などを読み取り、またその動きを振付けとして分析・スコア化することで、新たな発見として提示しました。

A lecture performance referencing several distinctive scenes from Ozu Yasujiro’s films *Early Summer* (1951), *Tokyo Story* (1953) and *Tokyo Twilight* (1957) to reenact the body movements of the characters in simple form and analyze them. From the unnatural but calculated movements and gestures of the characters in the scenes, the gender, age groups, etc., and their relationships within the family are read in a choreographic perspective, analyzed and scored in search of new discoveries.

A training unit formed in 2016 by Kamimura Megumi (choreographer/dancer) and Tsuda Michiko (artist). The unit utilizes multiple mediums, including the physical body, video, and words, to create and present performances which reexamine purportedly self-evident ideas within their existing frameworks. Recent activities: “News,” SCOOL, Tokyo, 2018, “A Reverse View,” Mori Art Museum, Tokyo, 2017, “SCREEN BABY,” SCOOL, Tokyo, 2017.

〈OPEN SITE dot〉

Timeline Project (長倉友紀子、渡辺泰子)

Timeline Project
(NAGAKURA Yukiko, WATANABE Yasuko)

WOMEN Artists & History

会期／Date:2019.12.6,12.7

DATA

関連イベント: ①12.6トーク「私たちが読む軌跡とその収集」ゲスト: 吉良智子(日本学術振興会 特別研究員) ②12.7トーク「Power of Siblinghood」ゲスト: 竹田恵子(東京大学大学院情報学環 特任准教授)、エゴイメ・コレクティブ *egó eimai* collective、Back and Forth Collective、MELLOW運営チーム、Multiple Spirits、Sabbatical Company

Event: (1) 12.6 Talk Guest: KIRA Tomoko (Japan Society for the Promotion of Science) (2) 12.7 Talk “Power of Siblinghood” Guest: TAKEDA Keiko (Project Associate Professor, The University of Tokyo), *egó eimai* collective, Back and Forth Collective, MELLOW Management Team, Multiple Spirits, Sabbatical Company



PROFILE

2018年11月、アーティストである長倉友紀子と渡辺泰子がサンフランシスコにて結成。翌年4月、それぞれの拠点であるベルリンと東京にて、美術史を中心に「女性アーティスト」と呼ばれる人々の活動を可視化するTimeline Projectを始動させる。このプロジェクトは、過去の女性達の活動を読み解くことで、現代におけるシンプリングフッド*を構築することを目的にしている。

*ウーマンリブ運動の中で使用された女性の連帯を示す「シスターフッド」から派生し、性別に関わらない連帯を表す。

Timeline Projectは、既存の美術史年表をもとに、日本と欧米の女性アーティストの活動やフェミニズム運動の情報、そして公募によって集めた「個人が推薦する女性アーティストの情報」を追記し、既存の美術史を多様な視点から捉え直すタイムラインを制作・発表しました。トーク・イベントでは、研究者やアーティスト・コレクティブをゲストに迎え、戦時から現在に至るまでの女性アーティストの状況や実践について共有する場を作りました。

Based on existing chronologies of art history, information on the activities of Japanese and Western female artists and the feminist movement as well as solicited recommendations by individuals about interesting female artists, the two creators made and presented a new timeline that relooks at existing art history from a number of different perspectives. For their talk presentation, they invited guest researchers, artist and artist collectives to share thoughts about the situation and activities of female artists from the wartime years (WWII) to the present.

Timeline Project was formed in November 2018, San Francisco, by the artists: Nagakura Yukiko, based in Berlin, and Watanabe Yasuko, based in Tokyo. The following April, going back to each base, they started the project, which tries to visualize the activities of the so-called “Female Artist” in existent art history. The project aims at building a siblinghood* today by analyzing the achievements of the female artists who accomplished great works in the past.

*Deriving from the term “sisterhood” used in the women’s liberation movement, the term “siblinghood” seeks to be gender-neutral.

〈OPEN SITE dot〉

abirdwhale Kakinoki Masato

性愛規範を問い、
本郷との恋愛を試みる私たち
— 漱石、鷗外、本郷区とその周縁。
恋とセックスと愛について話るとき

We, Questioning Norms of Love and Sex,
and Attempting to Build Love
Relationships with Hongo
— When Talking About Romance, Sex and Love. Soseki, Ogai,
Hongo Ward and Its Periphery

会期／Date:2019.12.19-12.22



PROFILE

1989年生まれ。ロンドン、東京都を拠点に活動。2017年カンタベリークライストチャーチ大学博士課程修了、PhD (音楽)。主な活動に《In Attempts to Build Love Relationships with Deptford》発表 (2019)、川久保ジョイ《永遠の六日後に (第一部)》音楽制作 (2019) など。助成歴にポーラ美術振興財団「若手芸術家の在外研修助成」(2018)。

他者とのコミュニケーションを「性愛」の一部と定義し、彼らとの対話をとおして現代における性愛規範とそのあり方を再考するプロジェクト。インターネットでの匿名アンケートや自身の経験を起点に、旧本郷区や、本郷に縁のある森鷗外と夏目漱石のリサーチにもとづいたエッセイフィルムを上映。更に、テーマ図書について語らうリーディング・カフェや、Kakinokiと参加者が本郷周辺を巡る1対1の対話ツアーを実施しました。

Defining communication with others as a part of love and sex, Kakinoki conducted a communication project as a means to rethink the norms of love and sex in contemporary society. Using Internet questionnaires with anonymous people and his own experiences, Kakinoki created and showed an essay film with stories including excerpts from writings of Mori Ogai and Natsume Soseki, both of whom frequented the old Hongo Ward. He also communicated through a reading cafe (reading and tea-drinking events) and one-on-one walking tours in the district.

〈TOKAS推奨企画／TOKAS Recommendation Program〉

ヌトミック Nuthmique

祝祭の境界を巡るパフォーム 公演+ポスト・パフォーマンス・ ワークショップ

days and a festival
Performance +
Post performance Workshop

公演日／Date:2019.11.30, 12.1

DATA

音楽・演出：額田大志
出演：カゲヤマ気象台、北川 結（モモンガ・コンプレックス）、莊子 it（Dos Monos）、深澤しほ

Music/Director: NUKATA Masashi
Performers: KAGEYAMA Kishodai, KITAGAWA Yu (Momonga Complex), Zo Zhit (Dos Monos), FUKASAWA Shiho



PROFILE

2016年に東京で結成された演劇カンパニー。「上演とは何か」という問いをベースに、音楽のバックグラウンドを用いた脚本と演出で、パフォーマンス・アーツの枠組みを拡張する作品を発表している。主な作品に「東京のローカル」を描いた『アワー・ユア・タワーズ』（2019）など。主宰の額田大志は「第16回AAF戯曲賞大賞」（2016）、「こまばアゴラ演出家コンクール2018最優秀演出家賞」を受賞。令和元年度文化庁東アジア文化交流使。

演奏行為を広義のパフォーミング・アーツとして捉え、分野の境界をまたいだ表現を体現した音楽公演。出自の異なる4人のパフォーマー（劇作家／演出家、ダンサー、俳優、トラックメイカー）が、緻密な記譜による楽曲や、即興演出、チャンス・オペレーションなどを採り入れた曲目を彩り豊かに演じました。終演後実施したヌトミック主宰の額田によるワークショップでは、公演のコンセプトを観客と共有しました。

Bringing a broad redefinition of music performance and performer behavior in the performing arts, Nuthmique presents music performance that crosses several boundaries. Four performers from different backgrounds (playwright/director, dancer, actor and beat-maker) gave a richly varied performance including music from an intricate score, improvisational directing, chance operation and more. After the performance, chairperson Nukata Masashi gave a workshop to share the performance concept with the audience.

Nuthmique is a theater company formed in 2016 in Tokyo. The company is known for careful theatrical elocution which has been praised for its musicality and performances that take full advantage of the actors' and actresses' personalities. Major work: *Our Your Towers*, 2019. The chairperson Nukata Masashi won the 16th AAF Drama Award (2016), and Komaba Agora Director Award (2018). Also he was an East Asian Cultural Exchange Envoy in 2019.

〈TOKAS教育普及プログラム／TOKAS Educational Program〉

和田菜穂子 （東京建築アクセスポイント）

WADA Nahoko

(Access Point: Architecture-Tokyo)

レクチャー&ツアー 体験型の学び：建築を通して 本郷の歴史を知る Lecture & Tour Learning and Experience: History of Hongo through Architectural Tour

開催日／Date:2020.2.8



PROFILE

建築史家。国内外の建築を対象に幅広い活動を行う。2016年に一般社団法人東京建築アクセスポイントを設立。主な活動に「アルヴァ・アアルト もうひとつの自然」展日本巡回コーディネーター（神奈川県立近代美術館葉山、名古屋市美術館、東京ステーションギャラリー、青森県立美術館、2018-2019）、「品川区歴史的・魅力的建築物調査および1日限りの公開イベント『オープンしなけん』（東京、2018-）など。

1928年に竣工したTOKAS本郷の建物は、東京市によって建てられ、職業紹介所として使われていました。東京建築アクセスポイントで建築ツアーを多数開催している和田菜穂子氏を講師に招き、TOKAS本郷を起点として文京区本郷エリアにある歴史的な建造物を巡るツアーを開催しました。関東大震災後の復興事業として計画された元町公園や旧元町小学校など1920～1930年代に建てられた建物を中心に街歩きを行いました。

The present TOKAS Hongo building was built in 1928 by the city of Tokyo as an Employment Agency. In her Access Point: Architecture-Tokyo project, Wada Nahoko has given many architectural tours. In this project, she led a tour of historical architecture in TOKAS Hongo's area in Tokyo's Bunkyo Ward. This walking tour visited mainly buildings erected during the 1920s and 30s as part of the reconstruction following the Great Kanto Earthquake of 1923, such as the Motomachi Park and the old Motomachi Elementary School.

An architectural historian engaged in extensive activities centered around architecture. In 2016, she founded Access Point: Architecture-Tokyo, a general incorporated association that engages in public-service activities which utilize architecture and cultural resources in Tokyo to connect people and society. Recent activities: Exhibition Coordinator "Alvar Aalto - Second Nature," The Museum of Modern Art, Hayama, Kanagawa / Nagoya City Art Museum / Tokyo Station Gallery / Aomori Museum of Art, 2018-19, "Research on Architecture in Shinagawa, Open House Event," Tokyo, 2018-.

〈TOKAS教育普及プログラム／TOKAS Educational Program〉

腑 harawata

継ぐ

tsugu

ワークショップ&トーク／Workshop & Talk: 2020.2.1, 2.2

報告展示／Exhibition: 2020.2.4-2.9

DATA

協力：東京都水道歴史館

トーク：2.1 ゲスト：山地萌果 (JAXA 第一宇宙技術部門地球観測研究センター研究開発員)

Cooperation: Tokyo Waterworks Historical Museum

Talk: 2.1 Guest: YAMAJI Moeka (Researcher, Earth Observation Research Center Space Technology Directorate I, JAXA)

フィールドワークから導かれたテーマをもとに、ワークショップを行う腑は、本郷の地（御茶ノ水、神田川など）から水に着目。人の体内と宇宙から見た地球の水の循環について可視化するマーブリングとトークを実施しました。地球の水の動きは、参加者が写しとったマーブリングの模様に類似し、それを使用して地球を作成。また、のどの渇きを促す菓子を食し、水を摂取することで体内の水の気配を捉えるなど、人の感覚をととした水の認知を試みました。

With themes garnered from fieldwork as subjects for its workshop, harawata focused this time on water in the Hongo area (the origin of the place name and the Kanda River, etc.). To give visual form to things like the circulation of water in the body and the Blue Marble image of the Earth seen from space, marbling was used in the workshop. Marbling patterns the participants made resembled the movement of the Earth's water and were used to create models of Earth. Also, eating sweets that cause thirst and then drinking water raised consciousness of water in the body.



PROFILE

長田佳子（菓子研究家）、塩川いつみ（イラストレーター）、水島七恵（編集者）によって2017年に結成。食べる、描く、編む、をはじめとする人のさまざまな行為を通じて、心と体の同時性を探求するプロジェクト。主な活動に「息を継ぐ」（Hayama Guesthouse、神奈川、2019）、「食とドローイング」（toita ウラ、洞爺湖、北海道、2018）など。

harawata was formed in 2017 by Osada Kako (confectionery researcher), Shiokawa Izumi (illustrator), and Mizusima Nanae (editor). The project explores synchrony of heart and body within various human activities, such as eating, illustrating, and editing. Recent activities: “breathing,” Hayama Guesthouse, Kanagawa, 2019, “food and drawing,” toita ura, Toyako, Hokkaido, 2018.



Part 4

普及広報

Educational Programs and Arts Promotion

Part 4では、TOKASレジデンスで開催された「夏のこどもワークショップ」やPart 3で紹介した「OPEN SITE」の教育普及プログラム、文京区が開催する「文京ミューズフェスタ」への出展といった、アーティストと社会や地域の交流を促進し、創造の現場を育む教育・普及のプログラムを紹介します。

Part 4 introduces the TOKAS Educational Programs and Arts Promotion intended to encourage exchange between artists and the communities and nurture creative environments. These include our Summer Kids Workshop held at TOKAS Residency and the OPEN SITE program introduced in Part 3, as well as our exhibits in the Bunkyo Muse Festa 2019 organized by Bunkyo Ward.

夏のこどもワークショップ

OPEN SITE 2019-2020

TOKAS 教育普及プログラム >>> p.145-146

文京ミューズフェスタ2019

Summer Kids Workshop

OPEN SITE 2019-2020

TOKAS Educational Program >>> pp.145-146

Bunkyo Muse Festa 2019

夏のこどもワークショップ

Summer Kids Workshop

いろんな道具で描く、どこまでも長く、ずっと続く絵

Endlessly Long, Never-ending Paintings, Painted with Various Tools

野原万里絵 NOHARA Marie

ワークショップ／Workshop：2019.8.4 ①10:30-12:30 ②14:30-16:30

報告展示／Exhibition：2019.8.6-8.13

アーティストの野原万里絵を講師に迎えた夏のこどもワークショップ。会場のTOKASレジデンスがある墨田区をリサーチして野原が見つけた街のいろいろな形からおこした型、パフや消しゴムなどの道具、ピンクと青の顔料を使って街の風景を描きました。

木炭紙を繋ぎ合わせた大きな紙に参加者が思い思いに選んだ型を使い、ステンシルの技法で色をつけていきました。同じ型を連続して重ねる人、大きい型だけを選んで作業をする人、各々の型が重なり合った形は、ピンクや青、紫色のグラデーションで色づいた幻想的な街の風景としてTOKASレジデンスに出現しました。一週間限定の街の風景は地域に彩りを添えました。

This summer workshop for children was held with artist Nohara Marie as the instructor. The venue was the TOKAS Residency, and to prepare for the workshop, Nohara studied its neighborhood in Sumida Ward to find a representative variety of shapes, from which to make stencils, and then use tools like puffs and erasers to paint cityscapes in pink and blue pigment.

Sheets of charcoal drawing paper were pieced together to make large paper surfaces for the participating children to use the stencils they chose at will to apply patterns of color. Some used the same stencil in succession, while others chose one large stencil to work with, and together they applied colors of pink and blue and gradations of purple to create fantastical cityscapes in the TOKAS Residency. For one week, their works brought bright new color to the town.

DATA

会場：TOKASレジデンス

Venue: TOKAS Residency



PROFILE

野原万里絵

1987年大阪府生まれ。大阪府を拠点に活動。2013年京都市立芸術大学大学院美術研究科絵画専攻油画修了。人や街などの形をリサーチし、作画的な型を制作、その型紙で偶然性のある絵を描く。主なワークショップに「見たことのない、絵を描く道具をつくる2日間」、「ふしぎな道具で絵を描く1日」（ゆいぽーと、新潟、2019）、「炭とパンで絵を描こう for キッズ」（神戸アートビレッジセンター、2018）など。

NOHARA Marie

Born in Osaka in 1987. Lives and works in Osaka. Graduated with an MFA in Painting from Kyoto City University of Arts in 2013. Recent exhibition: "YUI-PORT Artist in Residence Invitation Program 2019 Spring Exhibition," YUI-PORT, Niigata, 2019. Recent workshop: "Let's draw with Charcoal and Plain bread for kids!," Kobe Art Village Center, 2018.

文京ミュージズフェスタ2019

Bunkyo Muse Festa 2019

2019.12.19



2007年度から参加している文京区内の博物館・美術館の祭典「文京ミュージズフェスタ」。2019年度は、TOKAS本郷の建物全体を鑑賞の対象として捉え、意匠などの見どころを解説した「本郷ガイドマップ」（2018年作成）を拡大して展示し、来場者に戦前の名残のある建物の魅力を発信しました。TOKAS本郷に限らず、歴史的な建造物が多く残る文京区。今後、区内の館と連携した建築ツアーの企画など、事業を展開する予定です。

Since 2007, TOKAS has been participating in the “Bunkyo Muse Festa.” For 2019, an enlarged version of the “Hongo Guide Map” (created 2018) that shows the entire TOKAS Hongo facility for visitor viewing along with commentary about features like its design to give viewers a fuller appreciation of the prewar building’s architecture. In addition to TOKAS Hongo, numerous other historical buildings remain in Bunkyo Ward. Through programs like architecture tours, TOKAS plans new activities in this field.

DATA

会場：文京シビックセンター ギャラリーシビック

主催：文京区

Venue: Gallery Civic, Bunkyo Civic Center

Organizer: Bunkyo Ward

TOKAS ANNUAL REPORT 2019

Part 5

OPEN SITE 2019-2020 レビュー

OPEN SITE 2019-2020 Reviews

毛利嘉孝 (社会学者／東京藝術大学大学院国際芸術創造研究科 教授)

公募プログラム【展示部門】

YOF (大原崇嘉+古澤龍+柳川智之)「2D Painting」

YOFの展示は、空間的／立体的な遠近関係を用いて、いかに平面的な「絵画 (ペインティング)」を描けるのかという試みである。2DのDは、空間の「深度」Depthということだが、もちろん「次元」Dimensionとしても理解できる。鑑賞者は、会場に入ると、光に照らされ静謐な陰影をたたえた球体や立体物を「描いた」平面作品を見ることになるが、目が慣れてくるとそれが平面作品ではなく四角形にくり抜かれた穴から見える立体のオブジェだったことに気が付かされる。それは一種の錯覚なのだが、ここで興味深いのは2次元にも3次元にも回収されることのない奇妙な違和感である。

3次元である現実の世界をどのようにして2次元の絵画表現に落とし込むことができるだろうか。近代絵画の

大きな問いは、この「空間」と「平面」との間の大きな溝を埋めることに賭けられていた。イリュージョンをめぐる実験は、遠近法からキュビズム、そして抽象表現主義にいたるまでたえず反復されてきた。

YOFの試みは、この古い問いを現代的にアレンジしたものである。「現代的」というのは、コンピュータ、とりわけCGの登場以降、私たちはもはや空間をかつてのように素朴に捉えていないからだ。私たちはスクリーンの背後に2次元以上の無限の次元が書き込まれていることを知っている。今回のプロジェクトは、こうした空間認識の時代に、平面／空間を描くことがいかに可能かという問いに対する一つの回答である。

PROGRAM >>> P.135

晶中 実 (NTTインターコミュニケーション・センター [ICC] 主任学芸員)

公募プログラム【展示部門】

海野林太郎「風景の反撃 / 執着的探訪」

私たちの眼差しを変えることによって、世界はスペクタキュラーなものに一変してしまう。あるいは、世界をゲームのように見立てることによって、世界はどのような容貌を現すだろうか。海野は世界をとらえるその眼差し、すなわちカメラの動きや視点を操作することで、観客を映像世界の中に取り込み、ゲーム世界のプレイヤーに憑依させる。

また、広大な土地で行なわれる野焼きを撮影した映像では、その現場はカメラによってあたかも大火事が戦場でもあるかのように一変する。しかし、そこには大きな炎の前景として、平然と撮影にいそんでいる見物人の様子が映し出されている。そのギャップが、どこか非現実感を助長する。さらに、第三者によるドローンで撮影

された投稿動画を集めたものが援用されたり、ミサイルの警報が発せられたりなど、もとのシチュエーションを異化するための仕掛けがある。観客はエアベッドの上で不安定な状態でその映像の一部となる。しかし、その感覚は、ある種のスペクタクル空間への没入と、それとの距離感をもった第三者的な視点との間を往き来する。

もうひとつの展示室では、陸前高田の新設されたショッピングモールや建設現場の更地、秋葉原から六本木までの道程などを、海野がゲームプレイヤーのようにさまざまな「風景」を「探訪」し、ゲーム空間に変容させている。そうして会得した体感を立体物へと置き換えるなどの方法によって、世界の (不) たしからしさをとらえようとする。

PROGRAM >>> P.136

晶中 実 (NTTインターコミュニケーション・センター [ICC] 主任学芸員)

公募プログラム【展示部門】

居原田 遥「藪を暴く」

この展覧会では、「人に恐怖を与える作品を作って欲しい」という提案を受けて、企画者の言うところの3人の「恐い女」である、遠藤薫、花崎草、柳井信乃がそれぞれ作品を制作している。これらの作品には、冒頭に挙げたようなあからさまな「恐さ」が表現されているわけではない。それは「単に他者に恐怖を与える」ようなものではなかった。それが企画者のまったく意図していなかったものだったのかはわからないが、それは日常的に社会に浸透してしまっているけれど、それゆえにもはや恐怖と認識されない、麻痺してしまった感覚を醒ますようなものであった。私たちは「藪」の中にいて、かすかに光があてられることで、そこがいかにおそろしい場所であるのかがわかる。

遠藤の作品は、MRを使って自分の息子の死を疑似体験させる。それは直接的な息子の喪失への恐怖だけではなく、それを望むようになること、それになにも感じなくなることへと、恐怖の感覚を転位させる。花崎の作品では、「沖縄を舞台とする」ことを設定し、基地問題や辺野古の基地建設について、そうした社会的な状況が日常であることへの恐怖、そこで正義はどのようになされるかを、映像とパフォーマンスで表現した。柳井は阿部定事件をモチーフにした作品 (ある意味あからさまな恐怖ではある) のほか、パッハの「ゴルトベルク変奏曲」が演奏される中、男女の微妙にすれ違う会話の中で息絶えていくねずみをとらえた映像作品など、淡々とした表現の中に戦慄するような恐さが潜んでいた。

PROGRAM >>> P.137

毛利嘉孝 (社会学者／東京藝術大学大学院国際芸術創造研究科 教授)

公募プログラム【展示部門】

テス・マーティン「Orbit」

テス・マーティンの作品は、フェナキストスコープという19世紀初頭の初期アニメーション技術をアナログレコードのターンテーブル、スマートフォンのカメラ機能を組みあわせて、どこかノスタルジックでハイタッチのアニメーションを作ったものである。

テーマとしては、環境問題、特に太陽の熱や水などの循環を扱っている。フェナキストスコープは、いわば「パラパラ漫画」を円盤型のコマ割りへと分解して描いたものだが、円盤に描かれた絵の無限の反復的円環と地球や太陽をめぐる宇宙規模の円環との重なり合わせが感じられるようになっている。

円環的な時間と直線的 (リニアな) 時間の対比とは、前近代と近代、自然のサイクルを中心とした時間の認識と技術や理性の「進歩」を核とした時間の認識を示すものとしてしばしば用いられる構図である。テス・マーティンの面白さは、スマートフォンのような技術とともに、ローテックで手書きの質感のあるアニメーションを通じて円環的な時間の在り方を探っているところだろう。円盤の回転運動が、私たちがしばしば忘れがちな「サイクリック＝ (リ) サイクリック」の時間の流れを召喚しているように感じられるのだ。

PROGRAM >>> P.138

久野敦子 (公益財団法人セゾン文化財団 プログラム・ディレクター)

公募プログラム【パフォーマンス部門】

フィジカルシアターカンパニーGERO「踊ってから喋るか？喋ってから踊るか？」

本作は、5人プラス映像作家1名による「ダンス」と「喋り」によるパフォーマンスと、ダンサーと映像アーティストとの即興コラボレーションで構成されている。ダンサーたちは、指揮者役の微妙なサインや身振りのもと、奇妙なダンスと共に声を出し、合唱のようなパフォーマンスを披露する。発声される言葉は、擬音・擬態語や単純な単語の繰り返し、洒落、論争と多様だ。言葉に深い意味はなさそうだが、動きとともに、コントのようでもあり笑いを誘う。

興味深いのは、舞台には姿を現さない映像アーティストの存在だ。彼は、文字や線を壁面に投影することで舞台に参加している。パフォーマンスで発せられる言葉を拾い、ダンサーの動きに応答し、語りかける。ダンサー

の動きとのズレや、タイプミスが生じることもある。時に文字だけが暴走することもある。生き物の様な文字や線画は、客席奥に陣取る映像アーティストが、即興ジャズよろしく即興タイプしているのだ。

GEROというカンパニーの名の由来は、「嘔吐」「自供」「隠していることを吐く」という意味にあるのだろうか。体に詰まった思考や感覚が、音や声や言葉となって外に解き放たれる様子は爽快だ。今回、初めて試みた映像アーティストとのコラボレーションも、今後、丁々発止のバトルにまで突き詰めることができそうだ。

「身体と言葉」を軸に、新たなフィールドをさらに開拓してくれることを期待している。

PROGRAM >>> P.139

毛利嘉孝 (社会学者／東京藝術大学大学院国際芸術創造研究科 教授)

公募プログラム【展示部門】

長井望美×目黒陽介「人の形、物を語る。」

現代サーカス演出家でジャグラーとしても活動する目黒陽介と、人形遣い／美術家である長井望美の二人のユニット。舞台は、目黒の軽妙な語りから始まるのだが、長井によって人形に命が吹き込まれると、温かくも、どこか残酷で悲しいアナザーワールドへと一気に変容する。

あらかじめ目黒によって予告されたように、シーンごとに舞台と客席の境界が見えない線によって引き直される。その度に観客は、自分の体を移動させ、新しい視界を手に入れることになる。特に会場に配置された人形との距離が変わり、遠くからは見えなかった質感や表情を把握することになる。

長井が操る人形は、生まれたばかりの赤子のようだ。どれもなんとも言えない悲し気な表情をしている。生まれた時からすでに孤独なのか。けれども、泣いたり叫ん

だりするわけではなく、悲しげな表情のまま何らかの強い意志を表明しているように見える。

どこか懐かしいパフォーマンスを特異なものにしているのは、その質感だろう。白をベースにした柔らかな布で作られた人形とオブジェは、同時にどろどろとしたグロテスクな内臓のようにも見える。イーガルが手掛ける音楽も空間に独特の身体的なリズムを刻んでいる。肉体と布、生命体とモノ、そして人間と人形との境界をたえず曖昧にする一つの有機体を形成しているように感じられる。人は感情をどのように示し、どのように認識するのか。モノには感情があるのか。いろいろな「感情」が交錯する不思議な時空間が丁寧に作りこまれていたことを高く評価したい。

PROGRAM >>> P.140

久野敦子 (公益財団法人セゾン文化財団 プログラム・ディレクター)

公募プログラム【パフォーマンス部門】

乳歯「スクリーン・ベイベー #2」

「乳歯」は、ダンサー／振付家の神村恵と美術家の津田道子による「修行」ユニットだ。二人の異なる視点と理論と感覚で、小津安二郎監督の映画作品の俳優の動きを振付と捉え、これまでになかった小津映画の新しい見方を、レクチャー・パフォーマンスで提示した。

まず、ギャラリー内の設営が面白い。客席の正面にサンプルになる映画シーンが映し出されるスクリーン。その隣に、同じサイズにフレーミングされたスクリーンがあり、映画と同じアングルから撮影された実演が映し出される。客席の左手には舞台／撮影現場が設置され、小津の映画に特有の襖や障子、柱からなる縦横の線や障害物が再現できるようにパネルが準備されている。

いくつかの映画シーンを見ながら、二人が登場人物の動きを振付として分析しスコアにしたものに関するレク

チャーを聞き、その実演とそれを撮影した映像を見ると、というのが大よその流れだ。実演はもちろんのこと、分析についての二人の飄々としつつも丁々発止のトークが刺激的だ。また、実際に動いてみることで、触れる／触れない、不自然な動きやポーズ、リズムの発見、時代背景などに関する考察が生まれ、小津安二郎の美意識の一端を明らかにしていく。

この「修行」はどこに向かうのだろうか？ダンス作品にも映像作品にも展開できるだろう。しかしながら、乳歯の二人による、この知的探求心に満ちた試みは、ずっと「修行中」でも良いような気がする。何があるのか分からないから追及し続ける「修行」＝「実験」＝OPEN SITE、そんな図式が浮かんできた。

PROGRAM >>> P.141

近藤由紀 (トーキョーアーツアンドスペース プログラム・ディレクター)

公募プログラム【OPEN SITE dot】

Timeline Project 「WOMEN Artists & History」

アーティストの長倉友紀子と渡辺奏子によるタイムライン・プロジェクトは、年表の作成と議論を通じて、過去から現在の「女性アーティスト」の活動の可視化を試みる。その根底には作家として活動する自らが経験してきた、当然のこととして受容されている社会制度や慣習の縛りに対する違和感や抵抗といった問題意識が存在する。ジェンダーに対する関心を基にするアーティスト活動としてのそれは、作家の生を基盤にしながら深遠な理想や思考の世界を表現しようとする多くの芸術活動同様に、学術的理論と散文的日常の接続を志向する。

初日のトークでは、戦時中の女性アーティストによる戦争画について、吉良智子氏（近代日本美術史、ジェンダー史）が発掘のような調査と検証によって、当時の彼らがおかれていた状況や教育制度の歪みを詳らかにし、その作品の再評価を試み、歴史化された作品の価値基準

に対する疑念を呈した。二日目の研究者および世代、メディア、立場がそれぞれ異なるコレクティブによるトークでは、緩やかな連帯による抵抗と活動の軌跡、その実践が示された。

ここで行われたのは声高な主張や議論の戦いではなく、ある種の「脆弱性」も許容するキルティング・ビーの対話である。長倉と渡辺がこのプロジェクトで目論んだのは、シスターフッドではなく、シプリングフッドの構築であるという。なるほど、女性に関することを通してみえてきたのは、歴史や制度の偏りであり、それを支配する力である。彼らの実践は、既得権益や権威が示してきた「価値あるもの」と「無価値なもの」の分類を無効にし、作られたヒエラルキーに抗する静かな革命のようにもみえた。

PROGRAM >>> P.142

近藤由紀 (トーキョーアーツアンドスペース プログラム・ディレクター)

公募プログラム [OPEN SITE dot]

abirdwhale Kakinoki Masato「性愛規範を問い、本郷との恋愛を試みる私たち——漱石、鷗外、本郷区とその周縁。恋とセックスと愛について話するとき」

Kakinokiによる本企画は、対面・非対面の参加者と共に恋愛や性愛について考え、語り合うためのプロジェクトである。会期中のプログラムとしては、話すための契機として用意された、「鑑賞」における心理的負荷の異なる3つのメディア——夏目漱石と森鷗外、ニーチェとゲーテ、そしてKakinoki自身の体験と思考にもとづく物語がベースとなった旧本郷区界隈を舞台とする都市エッセイフィルム、リーディングカフェ、作家との1対1で行う同地区対話ツアーから成る。

近代以降さまざまな人間の原初的な欲動が規範によって抑圧される一方で、それらは依然として人間の創造行為に連なっている。ここで用いられている明治期の作家たちの物語における恋愛と性の葛藤は、近代と前近代、理性と野性など、ある種の二項対立の代替としても読むこともできる。しかしKakinokiは恋愛と性欲の問題を

抽象的議論に回収することなく、現実の肉体に起こった現象やその内面を静かに晒す。そして対話、散歩、お茶会、文通といった作家が用意したさまざまな仕掛けは、ある種その代替物として機能し、さまざまなレベルでの疑似体験を提供する。

普遍的でありながら極めて個人的な恋愛や性愛の体験や思考は、具体と抽象、対話における意見の相違によって、普遍と個別の往還を繰り返す。性愛は文学や芸術、あるいは人間の生において欠くことができないが、耽溺や忘我の忌避からか、公に語ることのみならず、その文字ですら疎まれる。このプロジェクトでは文学の力を借り、アートの文脈を用いることで、生の本質に関わるがゆえにセンシティブな話題の誠実な対話の場を成立させた。

PROGRAM >>> P.143

久野敦子 (公益財団法人セゾン文化財団 プログラム・ディレクター)

TOKAS 推奨企画

ヌトミック「祝祭の境界を巡るパフォーマンス」公演+ポスト・パフォーマンス・ワークショップ

「ヌトミック」は、劇作家、演出家、作曲家の額田大志が演劇公演のときに用いるカンパニー名だが、今回の上演は、基本的にはコンサート形式で8曲が「上演」された。

「演奏」ではなく「上演」である理由は、出演者たちが、楽器による演奏や歌をうたう音楽家ではなく、音楽ではない出自の持ち味を活かして上演に参加し、タイトルの通り、「perform」しているからだろう。ダンサーは踊り、俳優は芝居をし、演出家は演出指示を、トラックメイカー・ラッパーはPCを操作し編曲、DJしながらコンサートは「上演」された。

上演された作品は、現代音楽の基本的な手法によるもので、自転車や自分の体、石などの楽器ではない物を使って演奏する作品やガラボン (回転式抽選機) を使ったチャ

ンスオペレーションなどで構成されていた。難解とされがちな現代音楽の手法が、異ジャンルの出演者たちの手により、自然に生まれた遊びのような楽しいパフォーマンスに活かされていたことは、逆に、現代音楽のポテンシャルを感じることができた。

今回の上演では、観客から作曲のテーマを募ったり、舞台から観客に話し掛けたりと、舞台と観客席の境界も曖昧だった。極めつけは、公演が終わってからのポスト・パフォーマンス・ワークショップだ。本編よりも長いワークショップで、参加した観客は作品が完成するまでのプロセスを実地体験することができた。音楽を起点に、分野を問わず、表現を自由に拡張する才能の今後が楽しみだ。

PROGRAM >>> P.144

鬼頭早季子 (トーキョーアーツアンドスペース)

TOKAS 教育普及プログラム

和田菜穂子 (東京建築アクセスポイント) レクチャー&ツアー「体験型の学び: 建築を通して本郷の歴史を知る」

1928年に竣工したTOKAS本郷の鉄筋コンクリートで造られた建物。今ではありふれた建築様式であるが、1923年に起きた関東大震災の復興計画でできた建築群のひとつとして捉えると、歴史の中でどのように街ができたのかを垣間見ることができる。そこで東京建築アクセスポイントの和田菜穂子氏を講師に、本郷にある震災復興期の建築を中心に巡る街歩きを実施した。『帝都復興まちなかミュージアム』の地図*を片手に、TOKAS本郷を起点としてスタートした。耐震と耐火に強い構造と素材が用いられ、当時最先端の直線的なデザインであったTOKAS本郷の建物は、震災による失業者の仕事の斡旋する職業紹介所として使われていた。旧元町小学校 (1927) と元町公園 (1930) は、復興小学校と公

園が一体となるよう再建されたエリアであり、今では当時の状態で残る唯一の事例である。その他、スパニッシュ様式の桜蔭学園本館 (1931)、設計者の中村鎮が考案した「鎮ブロック」を使用した弓町本郷教会 (1926)、エチソウビル (1924?) をリノベーションして建築事務所として使用しているオフィスなどを見学した。近年人気がある街歩きと建築への興味を交差させ、地域の歴史をより詳しく知ること、新たな視座と観客を得ることができた。都市開発が進み、約100年前の面影を残す建物がなくなっていく状況で、今後どのように街の歴史や景観を残していくか考えていきたい。

*文京・学校再生応援団発行、2015年

PROGRAM >>> P.145

竹野如花 (トーキョーアーツアンドスペース)

TOKAS 教育普及プログラム

腑「継ぐ」

長田佳子 (菓子研究家)、塩川いつみ (イラストレーター)、水島七恵 (編集者) による「腑」は、菓子を食べること、絵を描くこと、物語を編むことで感じる心の交わる場所をその土地のフィールドワークをとおして探るプロジェクトである。TOKAS本郷の立地環境から水に着目した腑の好奇心は、宇宙から見た地球や人体の水へと広がった。本ワークショップは、そのような水を可視化するとともに感覚で捉えることをメンバーそれぞれの立場から試みたものである。

マーブリング (墨流し) により可視化された水は、赤・黄・緑・青などの渦を巻き、JAXA (宇宙航空研究開発機構) とのトーク内で見た世界の水 (降水量) を可視化した画像のような模様を描いた。参加者が写し取っ

たマーブリングは一つの制作物として2日間かけて大きな地球となり、天井に吊るされたそれは、宇宙から見た地球のように緩やかに自転していた。回転する地球の下、「We need water」と命名された菓子 (ドーナツ) をばおぱり、水を飲む。飲んだ水は、のどを通り、腑にしみわたる。

多忙な日常の中で忘れがちな心のうずく感覚／現象を、水の気配を感じ取るワークショップとトークをとおして参加者は、頭で認識するだけではなく「腑」で理解した。これはプロジェクト「腑」のワークショップではなく、我々の「腑」のワークショップだったのだ。「私たちが腑なのではなく、参加した皆さんが腑なのです」と言った水島の言葉が腑に落ちた。

PROGRAM >>> P.146

MOURI Yoshitaka (Sociologist / Professor, Graduate School of Global Arts, Tokyo University of the Arts)

Open Call Program [Exhibition]

YOF (OHARA Takayoshi, FURUSAWA Ryu, YANAGAWA Tomoyuki) “2D Painting”

YOF's exhibit was an attempt to produce a flat-looking (2-dimensional) painting while using spatial and 3-dimensional depth relationships. The “D” of the term “2D” in the exhibit's title refers to two types of spatial “Depth,” and it can also be interpreted as “Dimension.” When visitors enter the gallery, they see what looks at first glance to be “paintings” on 2-dimensional supports depicting a 3-dimensional globe-shaped object bathed in tranquil light and shadow, but when our eyes get accustomed to the images, we realize they are in fact cut-out squares in the wall, inside which are suspended 3-dimensional forms that appeared to be on the same plane. The initial 2-dimensional “painting” had in fact been a sort of optical illusion, and of interest is the disturbing uncertainty of our perceptions of what can be interpreted simultaneously as 2-dimensional and 3-dimensional.

How is it possible that what are in reality

3-dimensional objects and space can be made to appear 2-dimensional? One big question that artists in the modern era tackled was the vast gulf between this very “space” and the 2-dimensional “picture plane.” This questioning on ‘illusion’ played out repeatedly, from traditional perspective method to Cubism and on to Abstract Expressionism.

YOF's contemporary approach to this time-honored artistic query is based on the fact that in the contemporary era, especially since the emergence of computers and computer graphics (CG), we can no longer take a simple view of space. We know that playing out behind the screen are an infinite number of dimensions beyond 2D. YOF's experiment is one that investigates possibilities for depicting 2D images and space in light of our changing spatial perception.

PROGRAM >>> p.135

HATANAKA Minoru (Chief Curator, NTT InterCommunication Center [ICC])

Open Call Program [Exhibition]

UNNO Rintaro “Counterattack by Land / Curious Obsession”

Simply changing the way we look at things can change the world we see into something spectacular. So, what would the world look like if given the appearance of a computer game? By changing the way we look at the world, through the way he moves a camera and controls the viewpoint, Unno can summon us into a game world as a player.

In the scene where Unno filmed a large area of wildfire, his camerawork transformed it to give the impression of a disastrous grand-scale fire or even a battlefield. However, in front of this vast burning area, his camera captures groups of spectators calmly absorbed in the filming. This inconsistency fuels the impression of some sort of unreality or other-worldliness. Also, he utilizes devices such as a collection of drone-filmed clips posted by other people, and things like the sounding of a

missile siren to further disassociate the video from the original situation filmed. The audience becomes one with the images in an unstable state when sitting on the air mattresses to watch them. Nonetheless, that feeling creates an effect of shifting back and forth between absorption into some sort of spectacle and a third-person objective perspective.

In a second gallery, Unno shows films of “quests” in different “fields and sites” like a newly constructed shopping mall in the tsunami-ravaged town of Rikuzen Takata and surrounding vacant construction lots, or the roads from Akihabara to Roppongi, and transforms them into game settings. He also uses means such as translating the sensations he has gained into sculptured three-dimensional forms to capture the world's (un-) certainties.

PROGRAM >>> p.136

HATANAKA Minoru (Chief Curator, NTT InterCommunication Center [ICC])

Open Call Program [Exhibition]

IHARADA Haruka “Exposing the bushes”

Working from a proposal for an exhibition of works that “instill terror in people,” the curator enlisted three potentially “scary women,” namely Endo Kaori, Hanasaki Kaya and Yanai Shino, to create works for this exhibition. The works they created, however, are not the type meant to simply “instill terror in people,” as the initial proposal mention above might suggest. Whether or not they are works that the curator had not anticipated, they certainly are works that awaken in us awareness that there are things which we have become so used to in our daily lives that we have become unconscious to their horrible potential effects. By shining light on these realities hidden in the “bushes” of contemporary life, these artists show us how truly scary they are.

Endo's work uses mixed reality (MR) to create a simulated experience of learning of the death of her son.

But, it isn't only an experience of the horror of losing a child but also the terror of being able to view it objectively and thus lose the sense of loss. Hanasaki's work adopts Okinawa as its setting to depict the terror in the people's daily lives due to the enduring (U.S.) military base problem and the construction of the new Henoko base and expressing the search for where justice lies in this reality through video and performance works. Yanai took the Abe Sada incident with its type of clearly horrific implications, and created a video work in which she finds an image of a dying mouse in the subtle misunderstandings apparent in conversations between man and woman, played out to background music of Bach's *Goldberg Variations*. In each of these calmly played out works lies indeed an underlying shudder of terror.

PROGRAM >>> p.137

MOURI Yoshitaka (Sociologist / Professor, Graduate School of Global Arts, Tokyo University of the Arts)

Open Call Program [Exhibition]

Tess MARTIN “Orbit”

Tess Martin uses an early 19th-century animation device called a phenakistoscope in combination with an analog record turntable and the photo function of a smartphone to produce animations that are somehow nostalgic in its pleasingly low-tech style.

The subjects of her work is environmental issues, especially the circulation of the sun's energy (heat) and water. The phenakistoscope (phonotrope) method can be described as “cut-off animation” with the individual drawings assigned to frames on the disc, and the sequence of drawings on the disc are repeated endlessly as the turntable turns, and a connection is felt between the cycle and the eternal repetitions of the orbits of the Earth and

Sun in the universe.

The juxtaposition of cyclic time and linear time is an often-used compositional element that suggests the pre-modern and the modern, the recognition of time based on the cycles of nature and time based on the “progress” of technology and reason. And what is interesting about Martin's work is that it makes use of smartphone technology together with the low-tech texture of hand-drawn animation to search for the essence of cyclic time. The result is a feeling that the revolving of the turntable summons up an awareness of the flow of cyclic time, which we often forget is actually re-cycled time.

PROGRAM >>> p.138

HISANO Atsuko (Program Director, The Saison Foundation)

Open Call Program [Performance]

Physical Theater Company GERO “Dance and talk? or Talk and dance?”

This performance work combined “dance” and “talk” by five performers and one video artist in an improvisational collaboration. Following the faint signals and gestures of the conductor, the dancers performed strange dance movements with intervals of spoken words in a chorus-like performance. The words vocalized are varied, they can be onomatopoeia or mimetic words or repetitions of simple words, or witticisms or arguments. There seems to be no deep meaning to the words, and combined with the movements, they can evoke laughter like comedy.

What is interesting is the presence of the video artist who is not seen on the stage. He participates in the performance by projecting letters and lines on the wall. He picks up the spoken words and responds to the movements of the dancers to speak to them. At times the responses

are out of sync with the dancers, and there are some spelling mistakes. At times the words take control and run wild. From his place at the back of the audience, he improvises like a jazz player with letters and lines moving like they are alive.

The origin of the group’s name “GERO” is supposedly the Japanese word for “vomiting,” “making a confession” or “blurting out something one had been hiding.” And it is refreshing the way thoughts or feelings pent up in the body seem to spill out in release as sound or voice or words. And it seems that the “battle of words” with the video artist who joined in for the first time with this work will go on.

We hope to see the two axes of “body” and “word” go on to pioneer new fields of expression.

PROGRAM >>> p.139

MOURI Yoshitaka (Sociologist / Professor, Graduate School of Global Arts, Tokyo University of the Arts)

Open Call Program [Performance]

NAGAI Nozomi × MEGURO Yosuke “A form of a human telling of things”

This two-artist unit consists of contemporary circus director and juggler Meguro Yosuke and the puppeteer/artist Nagai Nozomi. The stage began with the witty talk of Meguro, but as soon as Nagai breathed life into her puppets, it was transformed into a warm but severe and somehow melancholy other-world.

As preliminarily noted by Meguro, for each scene the invisible boundary line between the stage and the audience is redrawn. And each time the audience move themselves to a new vantage point. In particular, this changes the distance to the different puppets placed around the venue, thus giving new revelations about the material qualities and expressions of the puppets not previously noticed from a distance.

The puppets Nagai uses are like newborn babies, and all of them have poignantly sad expressions. Even as

newborns, are they sad and lonely? But they don’t cry or wail. Instead, they seem possessed of a strong will behind their sad expressions.

It is perhaps that sort of texture that brings a somehow nostalgic air to their performances. Despite being made primarily of soft white fabric, the puppets and other objects also have an aspect of grotesque internal organs. The music created by Ygal also adds a uniquely physical rhythm to the space. It constantly blurs the boundaries between the body and fabric, the living beings and objects, and between the human and the puppets in ways that make them seem bound as a single organic being. How does the human show emotions and how are they perceived? Do objects have feelings? I want to praise this fine composition of a mysterious space where various emotions intermingle.

PROGRAM >>> p.140

HISANO Atsuko (Program Director, The Saison Foundation)

Open Call Program [Performance]

babytooth “SCREEN BABY #2”

Babytooth is the name of the “training” unit of choreographer/dancer Kamimura Megumi and artist Tsuda Michiko. With their different perspectives, theories and sensitivities, they gave a lecture performance about a new way of looking at the movies of Ozu Yasujiro by seeing the movement of his actors as choreography.

First of all, the way they set up the gallery was interesting. In front of the audience seating area was a screen showing the sample movie footage. Next to it was larger screen showing live video footage shot from the same angle as the movie scene, and with tape framing a portion the same size as the movie footage screen. To the left of the audience a stage/filming set was set up with typical Ozu film appointments such as *fusuma* (papered sliding doors) and *shoji* screens and wood pillars, plus screens to show things like vertical and horizontal lines or obstacles.

While showing several movie scenes, the two analyzed the movements of the actors as choreography and explained how they could be scored, and then they acted out the movement and showed video recordings of it. As well as the performance, the wandering and yet pointed talk about their analysis was very stimulating. Also, watching the actual movements with their contact and exchanges and the unnatural movements and discoveries of rhythm provoked thought about of the era background and revealed aspects of Ozu Yasujiro’s artistic aesthetics.

Where will this “training” lead? It may be to dance or to video works. But it may be babytooth’s intellectual pursuits might best remain permanently as “training.” It leads to a possible formula of training = experimentation = OPEN SITE.

PROGRAM >>> p.141

KONDO Yuki (Program Director, Tokyo Arts and Space)

Open Call Program [OPEN SITE dot]

Timeline Project “WOMEN Artists & History”

The Timeline Project of Nagakura Yukiko and Watanabe Yasuko seeks to give visible form to the artistic activities of women artists from past to present by compiling a chronology (timeline) and through discussions. An underlying factor is the awareness of the discomfort the women experienced and resisted against as artists due to limitations naturally imposed on them through social systems/institutions, customs and habit. In artistic activities for which consciousness of gender is fundamental, as with other artistic pursuits that seek to express deeply profound ideals or thoughts based on their life experiences, their intent is often to connect academic theory with everyday realities.

In a first-day talk event, a report was given on Kira Tomoko (modern Japanese art history, gender history) on revealing research of the war paintings done by Japanese female artists during WWII and details of the adverse circumstances and distorted education system they were subjected to. It attempted to re-evaluate their works and

question the standards for evaluating their place in history. The day-two talk involved a collective of guests including researchers and diverse representatives from different age groups, media and positions who talked about the history of front line [feminist] resistance and activities conducted by an amicably-linked coalition of activists.

The talk was not one of demonstrative statements and conflicting arguments but rather one with an almost demure tone of conversation. What Nagakura and Watanabe sought in this project was not a sense of sisterhood but a sense of siblinghood. What is seen when viewed through the filter of things related to women is the deviations from history and societal systems, and what controls them. Their actions annulled the classifications of “things of value” and “things without value” as defined by their vested interests and authority and took on the appearance of a quiet revolution of resistance.

PROGRAM >>> p.142

KONDO Yuki (Program Director, Tokyo Arts and Space)

Open Call Program [OPEN SITE dot]

abirdwhale Kakinoki Masato

“We, Questioning Norms of Love and Sex, and Attempting to Build Love Relationships with Hongo —When Talking About Romance, Sex and Love. Soseki, Ogai, Hongo Ward and Its Periphery”

Kakinoki's project employed both face-to-face and indirect discussion about romance, sex and love in three media with differing types of physical and emotional stress factors related to “appreciation.” Writings of Mori Ogai, Natsume Soseki, Nietzsche, Goethe and Kakinoki's own experiences and thoughts related to sex were referenced for an “urban essay film” set in the neighborhood of the old Hongo Ward and filmed and recorded by Kakinoki. “Reading Café” sessions were also used, along with “One-on-one Dialogue Tours” with Kakinoki.

In the Modern Era, people's primitive urges have been suppressed by social norms, but they have remained a source of inspiration for human creativity. The Meiji Era literature in this work tells of the author's battles with love and sex and can be read as alternatives to dichotomies like modern and pre-modern, or rational and instinctual. However, Kakinoki avoids reducing the issues of love and

sexual desire to abstract arguments. Instead, he exposes the actual physical phenomena and internal issues. The devices of, walking and tea drinking and writing that Kakinoki introduces function as alternative platforms that give the participants several levels of simulated experiences.

Both universal and very personal, the actual and the abstract aspects of people's experiences and ideas of romantic and sexual love and the opinions that emerged in the discussions shifted between the universal and the individual. Though sexual love is ever present in literature, art and in human life, due to associations with indulgence, it is often avoided in conversation and in the printed word. By borrowing on the power of literature and using the context of art, Kakinoki's project was able to create a platform for honest dialogue.

PROGRAM >>> p.143

HISANO Atsuko (Program Director, The Saison Foundation)

TOKAS Recommendation Program

Nuthmique “days and a festival” Performance + Post-Performance Workshop

Nuthmique is the theater company that playwright, director and composer, Nukata Masashi uses for theater performances, and the performance this time was conducted basically in a concert format with eight pieces performed. The reason it is a theater performance rather than a music performance is surely that the performers are not musicians who specialize in playing a musical instrument or singing, but rather people who participate to “perform,” as the work's title states, using their individual non-musical specialties. A dancer dances, an actor acts, a director directs and a track-maker and rap artist uses a portable computer to compose music while acting as a DJ to conduct the concert.

The work performed basically adopts the methodology of contemporary music, and it is performed not on musical instruments but with objects like bicycles, the human body, stones and Garapons (rotating lottery device) using “chance operation” composition. And,

although it adopts the methodology of contemporary music, which is often considered difficult to understand, in the hands of these performers from different artistic genres, the work naturally takes on an aspect of fun that is enjoyable to watch, thus unexpectedly capturing the inherent potential of contemporary music.

In this performance, the boundary between the performers and the audience blurred as the performers at times took thematic images from the audience or talked directly to them from the stage. This tendency reached its height in the post-performance workshop, which ran longer than the performance itself. In it, the participating audience members were given a direct experience of the process by which the work was created. I look forward to new developments from this form of free expansion of talent that crosses multiple boundaries of artistic expression with music as its starting point.

PROGRAM >>> p.144

KITO Sakiko (Tokyo Arts and Space)

TOKAS Educational Program

WADA Nahoko (Access Point: Architecture-Tokyo)

Lecture & Tour “Learning and Experience: History of Hongo through Architectural Tour”

The TOKAS Hongo building is a ferro-concrete structure completed in 1928 as part of the reconstruction projects after the 1923 Great Kanto Earthquake. Although this construction method is now common, it was new at the time and gives a glimpse of the history of Tokyo's development. Known for her Access Point: Architecture – Tokyo project, Wada Nahoko led a tour of historic architecture in the Hongo area of the Bunkyo Ward. The tour focused on architecture from the post-1923 reconstruction period. It took TOKAS Hongo as its base and followed an “Imperial Capital Reconstruction Town Museum” map* as its guide. Designed in a straight-line style that was new at the time and using materials that are resistant to earthquakes and fires, the present TOKAS Hongo building was built to serve as an employment agency for people who had lost their jobs due to the 1923 earthquake and resulting fires that swept the city. The former Motomachi Elementary School (1927) and

Motomachi Park (1930) were built as an inclusive reconstruction project area and are the only remaining examples of such. The tour visited the Oin Junior & Senior High School Main Building (1931) designed in a Spanish style, Yumicho Hongo Church (1926) employing “Chin block” material proposed by the architect Nakamura Mamoru (Chin), and the Echiso Building (1924?) that was remodeled for use as an architectural firm office, among others. By combining the recently popular town walks and interest in architecture, this project succeeded in giving participants new knowledge of the area's history while also attracting new tourists. Given the relentless urban development and dwindling number of buildings that survive as remainders of the city's face a century ago, we want to think about ways to preserve historic heritage like these sites.

*Published by Bunkyo School Reconstruction Support Group, 2015

PROGRAM >>> p.145

TAKENO Yukika (Tokyo Arts and Space)

TOKAS Educational Program

harawata “tsugu”

This “harawata” project by Osada Kako (confectionery researcher), Shiokawa Izumi (illustrator), and Mizushima Nanae (editor) explores feelings of synchrony of body and mind through activities like eating, illustrating, and weaving stories based on themes derived from field work in different localities. Near TOKAS Hongo they found a theme of water to focus on, and their curiosity led them to manifestations ranging from the image of Earth seen from outer space to the water in the human body. In the workshop, the members created visual images of water's different forms from their individual perspectives.

The marbling technique was used to make swirl patterns on water from colors like red, yellow, green and blue and print them as images that resembled the distribution of water on the Earth's surface as seen during a talk event with the Japan Aerospace Exploration Agency

(JAXA). During the two-day workshop the marbling images the participants made were used to create large images of the Earth that were hung from the ceiling and rotated gently like the Earth seen from space. Under them, an array of sweets named “We Need Water” were placed to be eaten and the resulting thirst quenched by drinking water, which then spread through the harawata (viscera).

With this workshop about feeling the presence of water, the participants felt something of the twinge in the heart, that phenomenon we forget in our busy lives, and not only with their minds but in their harawata (viscera). It was not a harawata project workshop but a workshop about our bodies' harawata. When Mizushima said, “It wasn't about our ‘harawata’ but about the participants,” it was something we all understood as well.

PROGRAM >>> p.146

施設案内

General Information

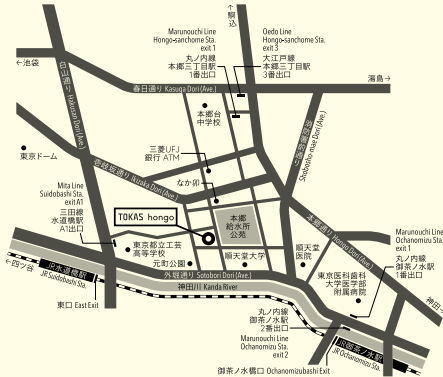
TOKAS hongo

トーキョーアーツアンドスペース本郷

〒113-0033
東京都文京区本郷2-4-16
電話：03-5689-5331 / FAX: 03-5689-7501
開館時間：11:00-19:00（入場は閉館30分前まで）
休館日：月曜日（祝日の場合は翌平日）、展示替期間、年末年始

Tokyo Arts and Space Hongo

2-4-16 Hongo, Bunkyo-ku, Tokyo 113-0033
TEL: +81-(0)3-5689-5331 / FAX: +81-(0)3-5689-7501
OPEN: 11:00-19:00 (Last Entry: 18:30)
CLOSED: Mondays (When Monday falls on a national holiday, closed on the following weekday), Exhibition preparation periods, and Year-end and New Year Holiday.



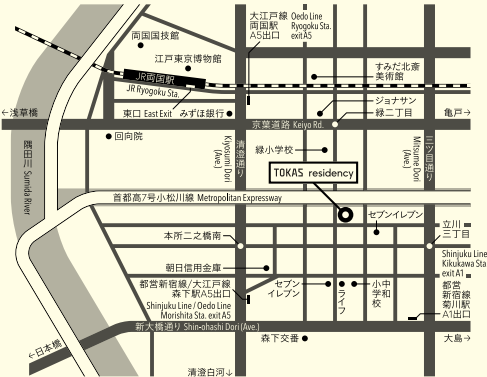
TOKAS residency

トーキョーアーツアンドスペースレジデンス

〒130-0023
東京都墨田区立川2-14-7-1F
電話：03-5625-4433 / FAX: 03-5625-4434
※イベント開催時のみ一般公開

Tokyo Arts and Space Residency

1F, 2-14-7 Tatekawa, Sumida-ku, Tokyo 130-0023
TEL: +81-(0)3-5625-4433 / FAX: +81-(0)3-5625-4434
*Open to the public only when events are held.



TOKAS office

トーキョーアーツアンドスペースオフィス

〒135-0022
東京都江東区三好4-1-1 東京都現代美術館内
電話：03-5245-1142 / FAX: 03-5245-1154

Tokyo Arts and Space Office

4-1-1 Miyoshi, Koto-ku, Tokyo 135-0022 (Located in MOT)
TEL: +81-(0)3-5245-1142 / FAX: +81-(0)3-5245-1154



トーキョーアーツアンドスペース

プログラムディレクター：近藤由紀

TOKAS 本郷：鬼頭早季子、大島彩子、小野洵子、西村聡美

TOKAS レジデンス：大竹かおり、宇野 歩、内山史子、
武智あさぎ、後藤由圭

広報・教育普及：舟橋牧子、市川亜木子、関 朝子、竹野如花、
中村菜美、山田絵里、内村 彩

Tokyo Arts and Space

Program Director: KONDO Yuki

TOKAS Hongo: KITO Sakiko, OSHIMA Ayako, ONO Junko,
NISHIMURA Satomi

TOKAS Residency: OTAKE Kaori, UNO Ayumi, TAKECHI Asagi,
UCHIYAMA Fumiko, GOTO Yuka

Public Relations and Educational Program: FUNABASHI Makiko,
ICHIKAWA Akiko, NAKAMURA Nami, SEKI Asako, TAKENO
Yukika, YAMADA Eri, UCHIMURA Aya

トーキョーアーツアンドスペース アニュアル2019

Tokyo Arts and Space Annual Report 2019

編集	杉本勝彦 トーキョーアーツアンドスペース (舟橋牧子、市川亜木子、関 朝子、竹野如花) ※2020年3月
インタビュー	内田伸一
インタビュー通訳	田村かのこ (Art Translators Collective)
翻訳	ロバート・リード (P.2-152 [プロフィールを除く]、P.160-165)
インタビュー撮影	中村力也
撮影	加藤 健、高野ユリカ、佐藤 基、高橋健治、中川 周、中村力也 bozzo、トーキョーアーツアンドスペース
デザイン	塚原敬史、岩間良平 (trimdesign)
印刷	株式会社 シナノ パブリッシング プレス
発行	公益財団法人東京都歴史文化財団 東京都現代美術館トーキョーアーツアンドスペース事業課 東京都江東区三好4-1-1
発行日	2020年6月12日
Editors	SUGIMOTO Katsuhiko Tokyo Arts and Space (FUNABASHI Makiko, ICHIKAWA Akiko, SEKI Asako, TAKENO Yukika)
Interviewer	UCHIDA Shinichi
Interview Interpretation	TAMURA Kanoko (Art Translators Collective)
Translation	Robert REED (pp.2-152, except artist profiles, pp.160-165)
Interview Photos	NAKAMURA Rikiya
Photos	bozzo, KATO Ken, KONO Yurika, NAKAGAWA Shu, NAKAMURA Rikiya, SATO Motoi, TAKAHASHI Kenji, Tokyo Arts and Space
Design	TSUKAHARA Takashi, IWAMA Ryohei (trimdesign)
Printing	SHINANO PUBLISHING PRESS CO., LTD
Published by	Arts Program and Residency Division, Museum of Contemporary Art Tokyo, Tokyo Metropolitan Foundation for History and Culture 4-1-1 Miyoshi, Koto-ku, Tokyo
Publication Date	June 12, 2020

©2020 Arts Program and Residency Division, Museum of Contemporary Art Tokyo,
Tokyo Metropolitan Foundation for History and Culture

お問い合わせ／Inquiries contact@tokyoartsandspace.jp

〈WEB〉 www.tokyoartsandspace.jp/

〈SNS〉 Facebook: Tokyo Arts and Space

Twitter: [日本語] @tokas_jp [English] @tokas_en

THE FUTURE IS ART
文化でつながる。未来とつながる。

TokyoTokyo
FESTIVAL